Forgotten Scans: http://forgotten-scans.weebly.com/
Raw provider: manga-zip.com
Editing: Michael196
QC: Michael196
R:Selenium
Translator: Kaeshion

RIBON MASCOT COMICS

ちびまる子ちゃん

1

さくらももこ

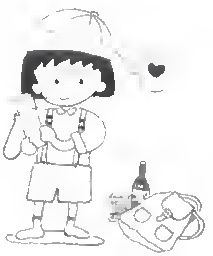
RIBON MASCOT COMICS 413

ちびまる子ちゃん【1】

さくらももこ

もくじ

ちびまる子ちゃん　4
教えてやるんだ　ありがたく思え！　109
うちはびんぼう　119
あこがれの鼻血　131
特典つき飼育当番　143
たかがディスコに行くだけで　151
うちはびんぼう　パートII　164



ちびまる子ちゃんが

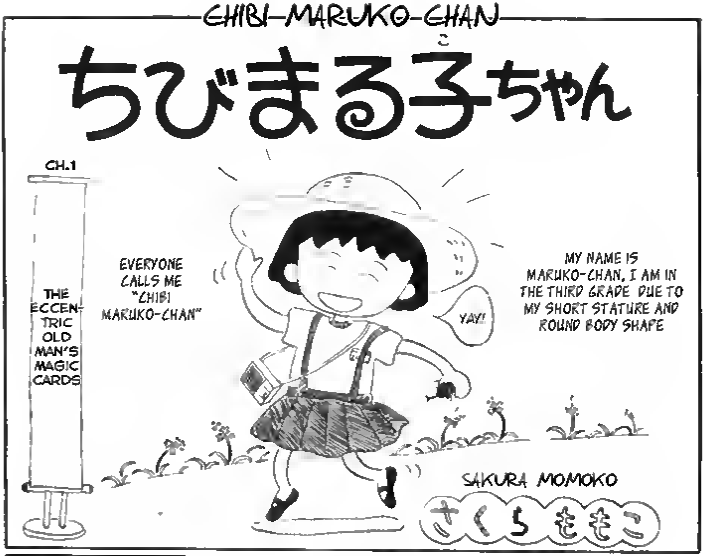
CHIBI MARUKO CHAN

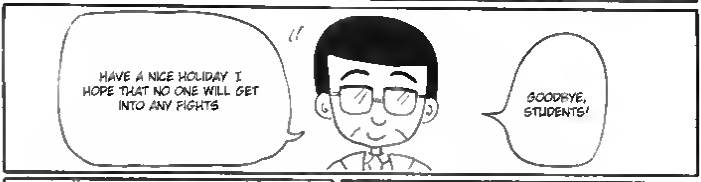
HAHA! WE'VE FINALLY PUBLISHED THE FIRST VOLUME! I'M REALLY HAPPY! LALALA...
THE FACT THAT WE WERE ABLE TO PUBLISH THIS BOOK IS DUE TO EVERYONE'S HARD WORK
TO MY EDITOR, THANK YOU!
TO MY READERS, THANK YOU!

Apparently, after Maruko-chan found out about the publishing of her manga, she and her rabbit friends were so delighted that they were dancing and skipping on the street. Even I, the author, is unable to comprehend their degree of happiness.

...even though I'm dancing at the side as well!

ちびまる子ちゃん


CH.1
THE ECCENTRIC OLD MAN'S MAGIC CARDS
EVERYONE CALLS ME "CHIBI MARUKO-CHAN"
YAY!
MY NAME IS MARUKO-CHAN, I AM IN THE THIRD GRADE DUE TO MY SHORT STATURE AND ROUND BODY SHAPE
SAKURA MOMOKO
さくらももこ

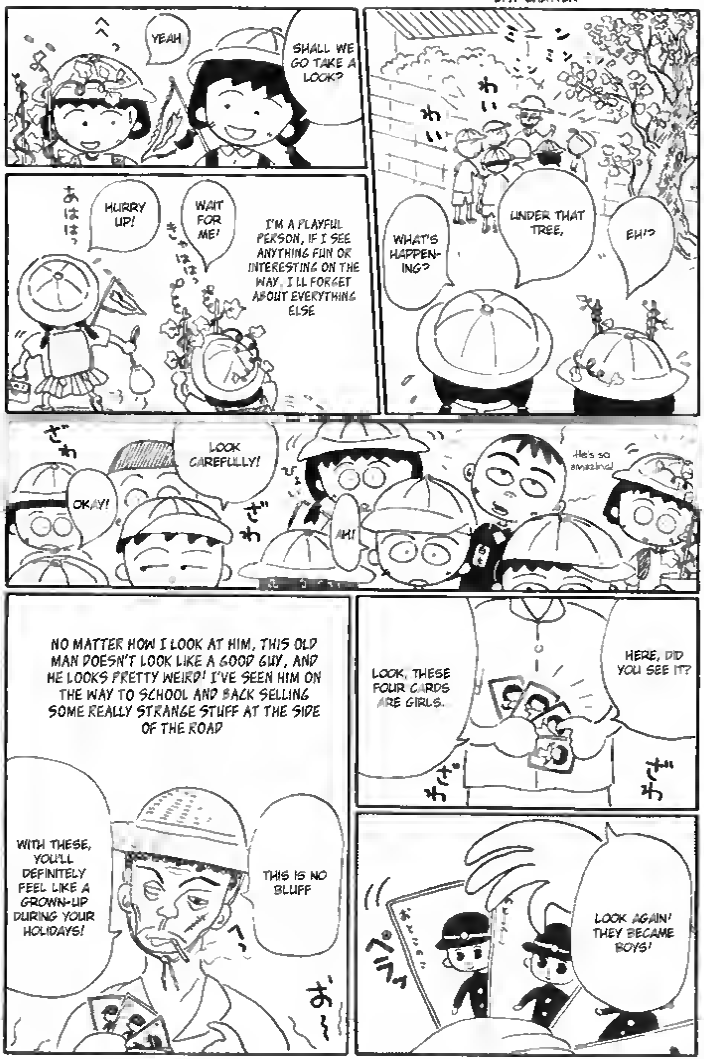

HAVE A NICE HOLIDAY I HOPE THAT NO ONE WILL GET INTO ANY FIGHTS
GOODBYE, STUDENTS!

3-3
わぁ
わぁ
わぁ
GOODBYE!
GOODBYE!
どや
どや
どや
SFX HA! HA! HA!

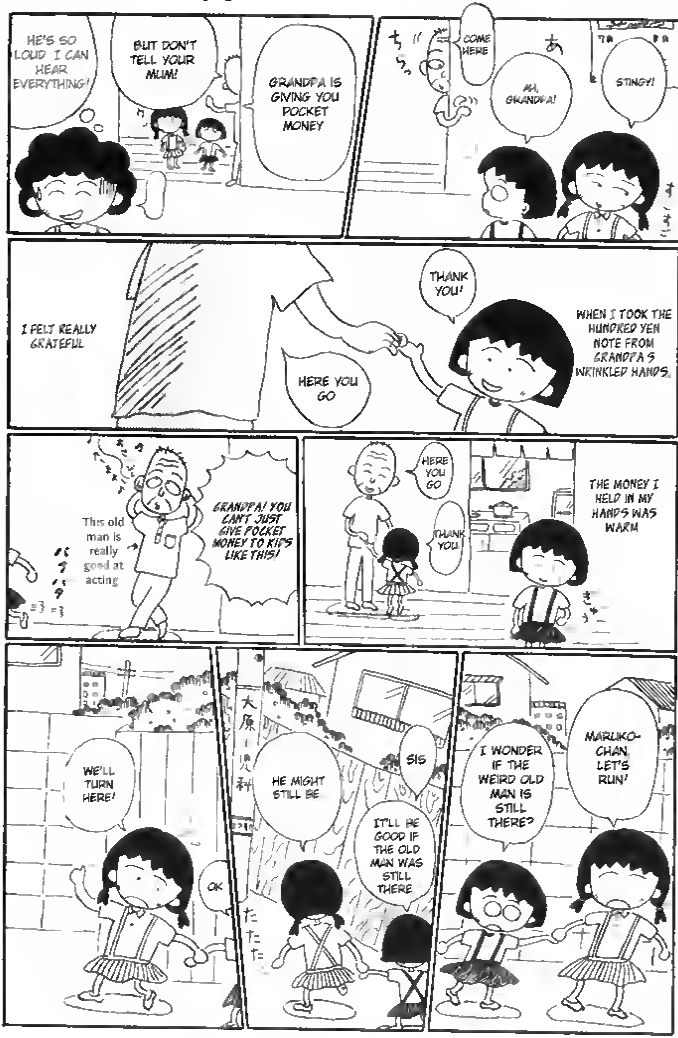
わーい
Let's go skatin' friend!
I'M SO HAPPY!
THIS IS GREAT!
YEAH!
SFX YEAHHH~

I WAS LUGGING ITEMS FROM THE ENTIRE SEMESTER WHILE WALKING
THE NOON IS SO HOT, WHEN THE SUN IS BEAMING WITH HEAT AND ENERGY
AHHH, THE HEAT IS MAKING ME DIZZY
AH!
AH!
ONLY KIDS LIKE ME WHO DON'T PLAN AHEAD OF TIME WILL SUFFER LIKE THIS
THEY'VE ALREADY SEPARATED THEIR BELONGINGS FROM THE ENTIRE SEMESTER TO BE BROUGHT BACK ON SEPARATE DAYS BEFOREHAND
ALL THE OTHER STUDENTS WERE SO RELAXED
I DIDN'T ACTUALLY TAKE CARE OF IT PROPERLY
YET IT STILL GROWS SO WELL
THE HEAVIEST THINGS ARE THESE POTTED PLANTS WHY IS IT THAT I'M THE ONLY ONE IN THE ENTIRE CLASS WITH A PLANT THAT GROWS LIKE RAMEN, IT GROWS ENDLESSLY TOO
AHH, AHHH, THE STRANGE LOOKING DOLL I MADE DURING ART CLASS IS STICKING OUT OF MY BAG, IT'S SO DUMB! THE BOOKS ARE SO HEAVY!
AH!

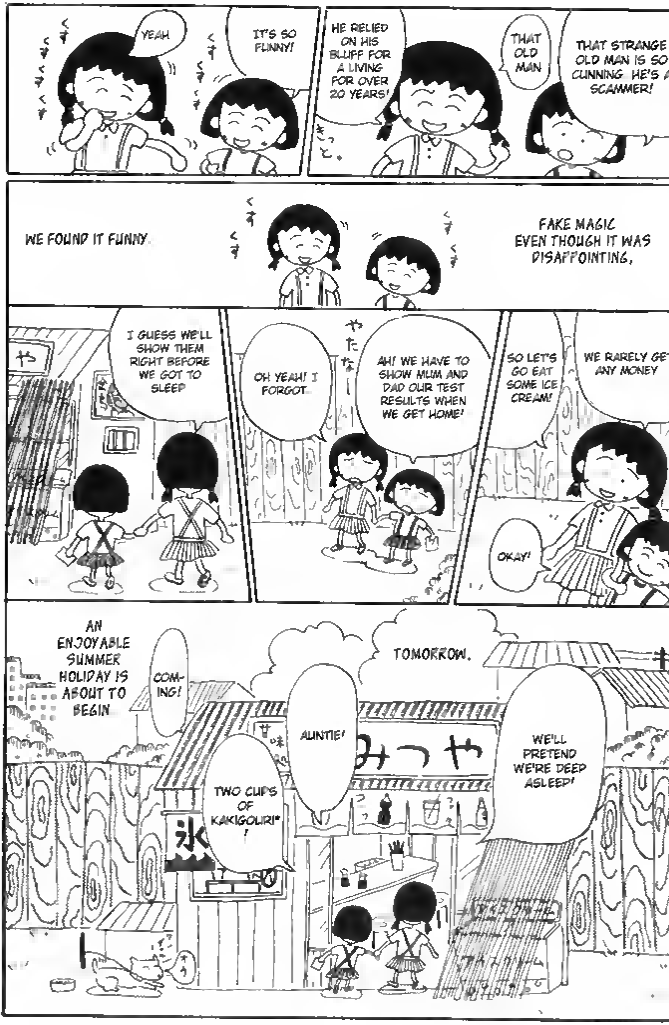
13
IMAGINATION
SHE HAS TO LOOK LIKE AN IDIOT
I WONDER WHAT SHE LOOKS LIKE
THAT PERSON IS CARRYING A LOAD OF THINGS TOO! WHAT AN IDIOT!
PUFF
HUFF
WHO IS IT?
SHE IS MY SISTER A SIXTH GRADE STUDENT SOMETIMES, BLOOD RELATIONS REALLY MAKE PEOPLE FEEL HAPPY AND SAD ALL AT ONCE!
I THOUGHT IT WAS AN IDIOT AND IT ENDED UP BEING MY OLDER SISTER...
Let's go home together!
WHAT ARE YOU DOING? MARUKO-CHAN!
EH?
IT'S SISTER!
AREN'T YOU THE SAME?
YOU'RE SO DUMB!
AH!
SFX FLOP FLOP
SFX THUD


SFX CHATTER
YEAH
SHALL WE GO TAKE A LOOK?
HURRY UP!
WAIT FOR ME!
I'M A PLAYFUL PERSON, IF I SEE ANYTHING FUN OR INTERESTING ON THE WAY, I'LL FORGET ABOUT EVERYTHING ELSE
WHAT'S HAPPENING?
UNDER THAT TREE.
EH!?
OKAY!
LOOK CAREFULLY!
AH!
He's so amazing!
NO MATTER HOW I LOOK AT HIM, THIS OLD MAN DOESN'T LOOK LIKE A GOOD GUY, AND HE LOOKS PRETTY WEIRD! I'VE SEEN HIM ON THE WAY TO SCHOOL AND BACK SELLING SOME REALLY STRANGE STUFF AT THE SIDE OF THE ROAD
WITH THESE, YOU'LL DEFINITELY FEEL LIKE A GROWN-UP DURING YOUR HOLIDAYS!
THIS IS NO BLUFF
LOOK, THESE FOUR CARDS ARE GIRLS.
HERE, DID YOU SEE IT?
LOOK AGAIN! THEY BECAME BOYS!
SFX AH! WOAH! WOAH!

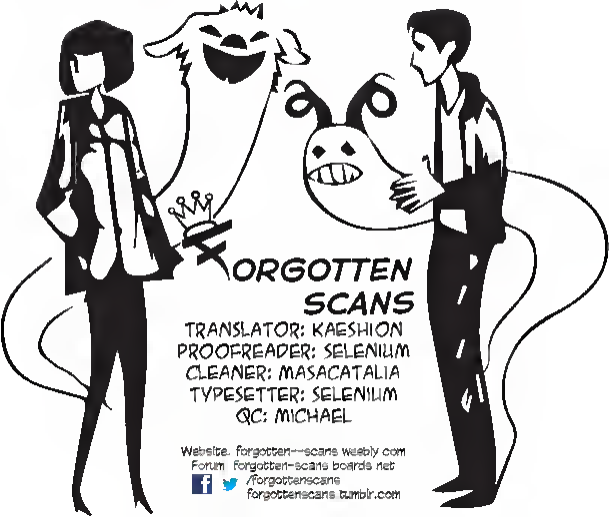
IT'S A GREAT DEAL!
IT COSTS 200 YEN USUALLY!
WHAT?
BUT I'LL MAKE AN EXCEPTION AND SELL IT AT 80 YEN!
YOU'D NEED 200 YEN TO BUY THESE USUALLY
HOW MUCH MONEY DO YOU HAVE?
MARUKO-CHAN.
I REALLY WANT ONE
I WANT ONE
I WANT ONE TOO
SO YEN
WHAT ABOUT YOU?
20 YEN
I WANT ONE TOO
GIVE ME ONE TOO.
OKAY!
The money the twins of us had only added up to 70 yen. How mean.
LET'S GO HOME AND ASK FOR SOME MONEY!
You can't buy that useless thing!
NO WAY
ME TOO.
MUM, I'M BEGGING YOU. GIVE ME 80 YEN!


HE'S SO LOUD I CAN HEAR EVERYTHING!
BUT DON'T TELL YOUR MUM!
GRANDPA IS GIVING YOU POCKET MONEY
COME HERE
AH, GRANDPA!
STINGY!
I FELT REALLY GRATEFUL
THANK YOU!
HERE YOU GO
WHEN I TOOK THE HUNDRED YEN NOTE FROM GRANDPA'S WRINKLED HANDS,
This old man is really good at acting
GRANDPA! YOU CAN'T JUST GIVE POCKET MONEY TO KIDS LIKE THIS!
HERE YOU GO
THANK YOU!
THE MONEY I HELD IN MY HANDS WAS WARM
WE'LL TURN HERE!
OK
HE MIGHT STILL BE
SIS
IT'LL BE GOOD IF THE OLD MAN WAS STILL THERE
I WONDER IF THE WEIRD OLD MAN IS STILL THERE?
MARUKO-CHAN, LET'S RUN!

しーーん…
AH
EH?
AH!
YEAH
LOOKS LIKE THE STRANGE OLD MAN IS GONE.
SO IT WAS A BLUFF AFTER ALL!
YES
AH! A PICTURE OF THE BOY AND THE GIRL ARE BOTH DRAWN ON IT!
HOW IS IT?
IT'S A MAGIC CARD!
He dropped one.


YEAH
IT'S SO FUNNY!
HE RELIED ON HIS BLUFF FOR A LIVING FOR OVER 20 YEARS!
THAT OLD MAN
THAT STRANGE OLD MAN IS SO CUNNING. HE'S A SCAMMER!
WE FOUND IT FUNNY.
FAKE MAGIC EVEN THOUGH IT WAS DISAFFOINTING.
I GUESS WE'LL SHOW THEM RIGHT BEFORE WE GOT TO SLEEP
OH YEAH! I FORGOT.
AH! WE HAVE TO SHOW MUM AND DAD OUR TEST RESULTS WHEN WE GET HOME!
SO LET'S GO EAT SOME ICE CREAM!
WE RARELY GET ANY MONEY
OKAY!
AN ENJOYABLE SUMMER HOLIDAY IS ABOUT TO BEGIN
COMING!
TOMORROW.
AUNTIE!
WE'LL PRETEND WE'RE DEEP ASLEEP!
TWO CUPS OF KAKIGOURI* !
みつや
氷

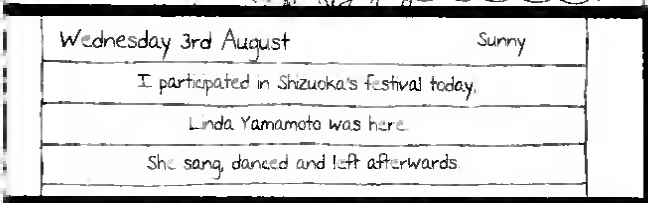
*N KAKIGOURI IS A JAPANESE SHAVED ICE DESSERT

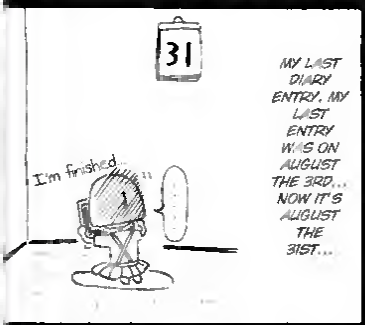

FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR: KAESHION
PROOFREADER: SELENIUM
CLEANER: MASACATALIA
TYPESETTER: SELENIUM
QC: MICHAEL
Website: forgotten--scans.weebly.com
Forum: forgotten-scans.boards.net
/forgottenscans
forgottenscans.tumblr.com

ちびまる子ちゃん

Chibi Maruko Chan

It was the test results last time now it's her summer holiday homework.
MARUKO-CHAN WHO'S BEEN LEFT WITH A LOT OF HOLIDAY HOMEWORK
なつやすみの友
Sakura Momoko


Wednesday 3rd August
Sunny
I participated in Shizuoka's festival today.
Linda Yamamoto was here.
She sang, danced and left afterwards.



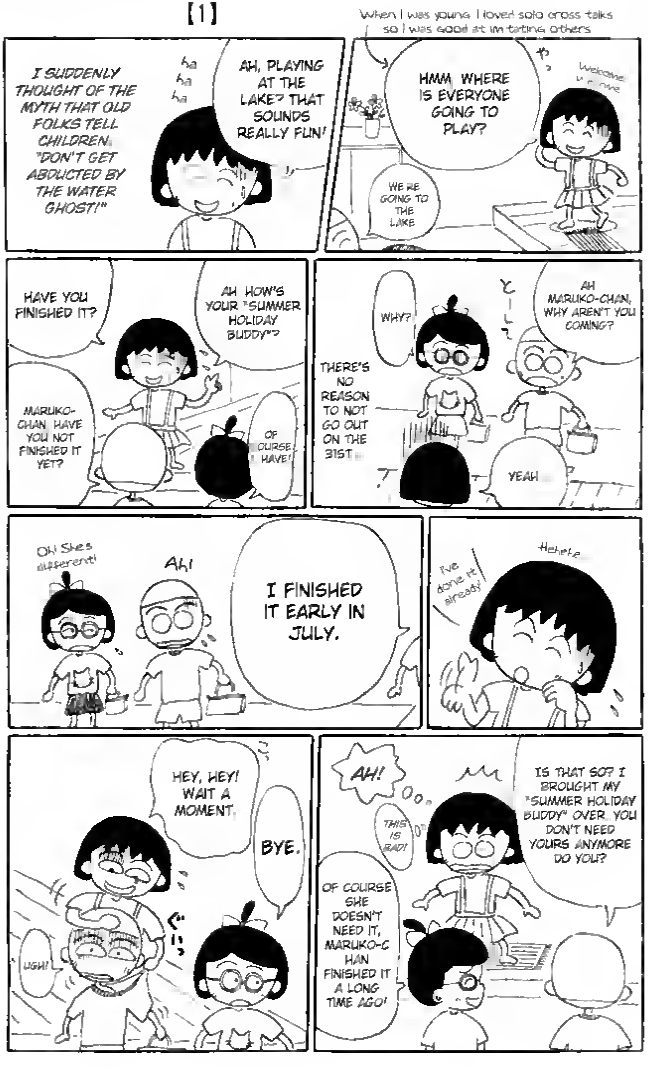
【1】

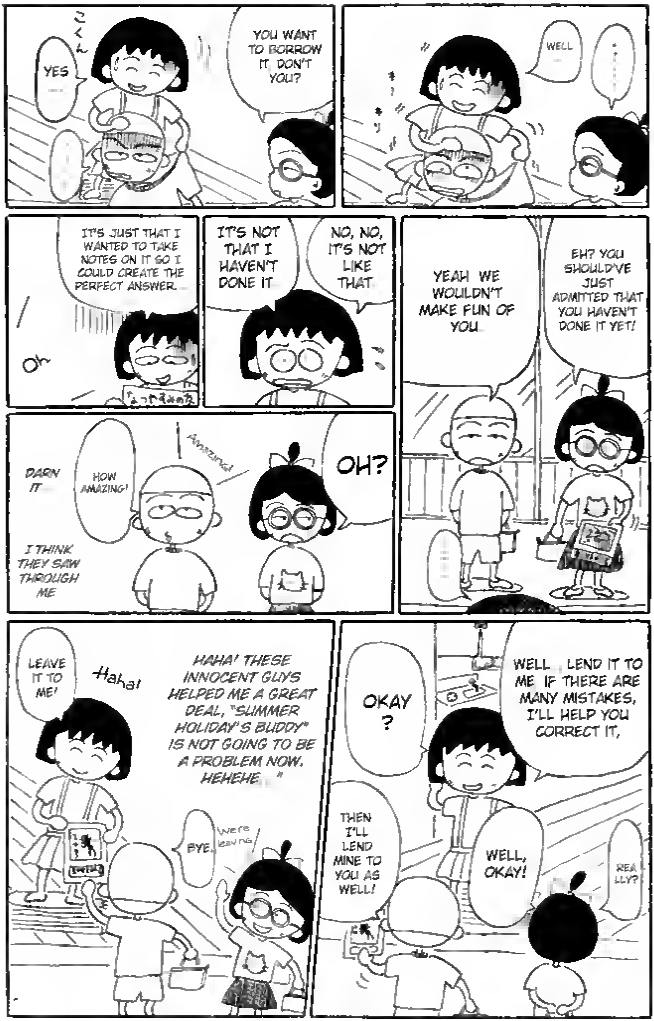
THERE ARE ALL SORTS OF HOLIDAY HOMEWORK INSIDE JUST WAITING TO BE COMPLETED
AH!
LOOKING BACK, MY BAG HAS BEEN LEFT AT THE SAME SPOT SINCE THE BEGINNING OF THE HOLIDAYS, AND I HAVEN'T TOUCHED IT ONCE...
AND NOT ONLY THIS
AH, I STILL HAVE 26 DAYS' WORTH OF DIARY ENTRIES LEFT TO WRITE...
Yikes
I'VE BARELY DONE ANYTHING!
YES, I'VE DONE EVERY-THING
...I WAS THINKING TO MYSELF...
OF COURSE I HAVE!
REALLY?
OOPS!
Maruko-chan it's already the 31st have you finished all of your homework?
HOW ARE THEY NOW? LET'S TAKE A LOOK!
I'VE COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT IT.
AH, THE OBSERVATION JOURNAL OF THE POT PLANT.
THE PLANT THAT I POTTED WITH MY OWN HANDS JUST WILTED SO EASILY ARE THE LIVES OF THESE PLANTS THAT FRAGILE?
THEY'VE WILTED!
AH!
HOW DO YOU THINK THEY'LL BE?

WHAT DO YOU MEAN BY "ALRIGHT"?
はっ
AH!
ALRIGHT!!
Observation Journal
IF you don't water these plants
what will happen to them? Try it out
7/25 Lush
8/31 Wilted
LET'S WRITE THE OBSERVATION JOURNAL LIKE THIS
...MY MUM IS ALWAYS LIKE THIS! IT'S SO ANNOYING!
YOU CALL THIS AN OBSERVATION JOURNAL? YOU SHOULD AT LEAST DRAW SOME DIAGRAMS OF THE PLANT!
もう
THIS NAUGHTY CHILD!
THIS THING IS TOTALLY NOT A BUDDY!
Summer Holiday Buddy
AHH! HOW IS THIS A "SUMMER HOLIDAY BUDDY"!?
UMM...HOW COULD I HAVE THE TIME TO DRAW SOMETHING LIKE THAT! I STILL HAVE THE "SUMMER HOLIDAY'S BUDDY" LEFT...
Plant Diagrams
THROWING A TANTRUM LIKE THIS WOULD ONLY DESTROY THE BOOK!
ベシ
GET AWAY FROM ME!
もう
WHAT IDIOT CAN BE SO RELAXED ON THE 31ST!
もう
Maruko!! Let's go play!!

TN: CROSS TALK IS A TRADITION COMEDIC PERFORMANCE IN THE FORM OF A DIALOGUE

【1】


When I was young I loved solo cross talks so I was good at imitating others
I SUDDENLY THOUGHT OF THE MYTH THAT OLD FOLKS TELL CHILDREN. "DON'T GET ABDUCTED BY THE WATER GHOST!"
ha ha ha
AH, PLAYING AT THE LAKE? THAT SOUNDS REALLY FUN!
HMM. WHERE IS EVERYONE GOING TO PLAY?
Welcome home
WE'RE GOING TO THE LAKE
HAVE YOU FINISHED IT?
AH. HOW'S YOUR "SUMMER HOLIDAY BUDDY"?
MARUKO-CHAN, HAVE YOU NOT FINISHED IT YET?
OF COURSE, I HAVE!
WHY?
AH. MARUKO-CHAN, WHY AREN'T YOU COMING?
THERE'S NO REASON TO NOT GO OUT ON THE 31ST.
YEAH
Oh! She's different!
AH!
I FINISHED IT EARLY IN JULY.
I've done it already!
Hehe
HEY, HEY! WAIT A MOMENT.
BYE.
UGH!
AH!
THIS IS BAD!
OF COURSE SHE DOESN'T NEED IT, MARUKO-CHAN FINISHED IT A LONG TIME AGO!
IS THAT SO? I BROUGHT MY "SUMMER HOLIDAY BUDDY" OVER. YOU DON'T NEED YOURS ANYMORE DO YOU?


こくん
YES
YOU WANT TO BORROW IT, DON'T YOU?
WELL...
IT'S JUST THAT I WANTED TO TAKE NOTES ON IT SO I COULD CREATE THE PERFECT ANSWER...
Oh
IT'S NOT THAT I HAVEN'T DONE IT
NO, NO, IT'S NOT LIKE THAT
YEAH WE WOULDN'T MAKE FUN OF YOU...
EH? YOU SHOULD'VE JUST ADMITTED THAT YOU HAVEN'T DONE IT YET!
DARN IT
HOW AMAZING!
Amazing
OH?
I THINK THEY SAW THROUGH ME
LEAVE IT TO ME!
Haha!
HAHA! THESE INNOCENT GUYS HELPED ME A GREAT DEAL, "SUMMER HOLIDAY'S BUDDY" IS NOT GOING TO BE A PROBLEM NOW. HEHEHE...
BYE.
We're leaving
OKAY?
WELL, I LEND IT TO ME IF THERE ARE MANY MISTAKES, I'LL HELP YOU CORRECT IT,
THEN I'LL LEND MINE TO YOU AS WELL!
WELL, OKAY!
REALLY?

【1】

計算しよう(1)
① 1/6 + 3/6 =
HA! DOING MY SUMMER HOLIDAY HOMEWORK BECAME SO SIMPLE!
ALRIGHT! I'M GOING TO COPY THIS DOWN QUICKLY
Starts copying eagerly
Flip
HMM, LET'S JUST COPY IT DOWN AS WELL!
OH, THERE'S STILL A COMPOSITION!
文章もんだい
WOAH!
THEIR COMPOSITIONS ARE EXACTLY THE SAME!
I STILL NEED TO USE MY BRAIN A LOT AND WORK HARD AT IT!
I'M....SO UNLUCKY! I HAVE TO CORRECT THEIR HOMEWORK AS WELL.
I'm doomed
If there are any mistakes, I'll help you correct it okay?

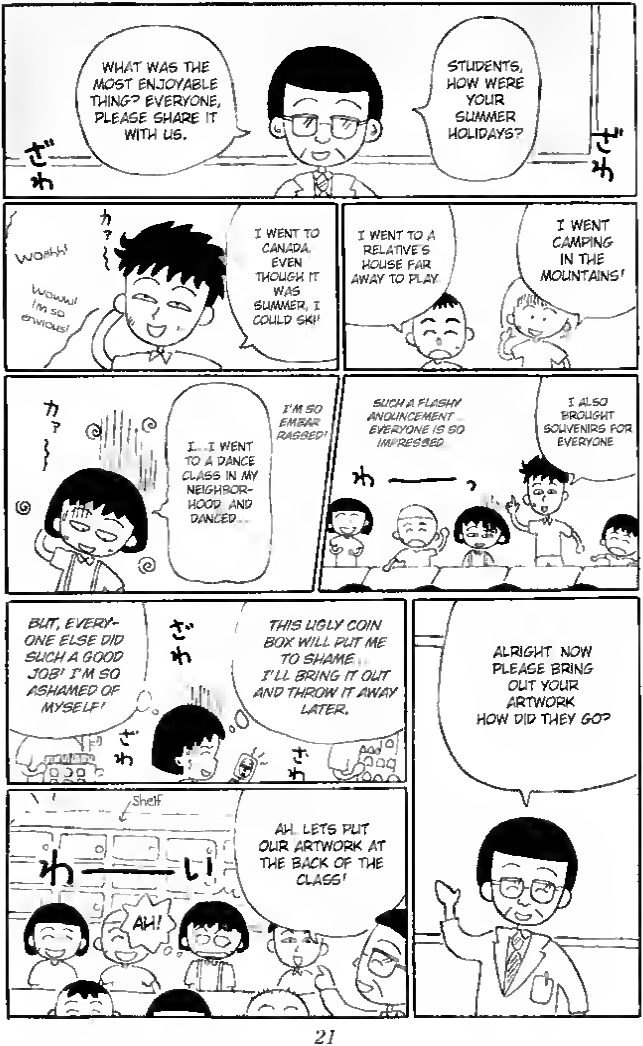
BEEP BEEP
IT'S ALREADY 9PM! MY BEDTIME IS NOW, WHAT SHOULD I DO! I STILL HAVE 28 DAYS WORTH OF DIARY ENTRIES TO WRITE!
AH!
PHEW ...
I'm finally done!
THERE'S NO WAY AN IDIOT LIKE YOU CAN BE OF HELP TO ME.
LEND ME YOUR DIARY, PLEASE...? I'M BEGGING YOU, DON'T WE ALWAYS HELP EACH OTHER!
ねえ
ねえ
I'm begging you!
I'M BEGGING YOU!
SIS...
WHAT? I'M RELAXING RIGHT NOW
EH? SO IT'S A DIARY THIS YEAR THAT YOU HAVEN'T COMPLETED!! I REMEMBER IT WAS 30 PAGES OF CALLIGRAPHY LAST YEAR!
やれやれ
WHAT'S WRONG WITH YOU AGAIN?
んっとに
HELP ME WRITE MY DIARY! PLEASE, I'M BEGGING YOU.
おねがい
DAD...MUM... GRANDPA... GRANDMA...
AFTER MUCH TROUBLE, 28 DAYS WORTH OF DIARY ENTRIES HAVE BEEN COMPLETED
I SHOULD BE ABLE TO WRITE 4 DAYS WORTH WITHOUT ANY PROBLEMS.
THEN I'LL START WRITING FROM THE 25TH TO THE 29TH
EVERYONE SHOULD WRITE ABOUT 4 TO 5 DAYS, OK?
AND SO, I MADE MY ENTIRE FAMILY HELP ME WITH MY HOMEWORK.

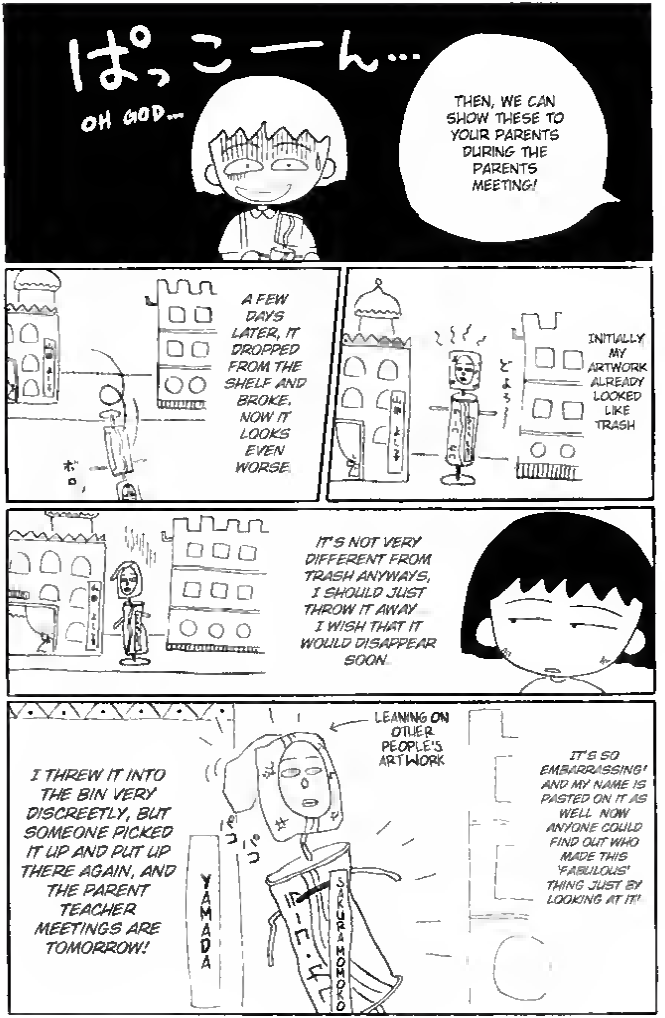
【1】

15th August Sunny
Today is War Memorial Day.
At midday I closed my eyes
and felt a rush of emotions.
thinking back to the day
when I was in front of my
radio with my parents.
15th August
My favorite
subject is
Examining
"THIS GIRL DEFINITELY GOT HER FAMILY TO HELP HER WRITE HER DIARY!" NO MATTER WHO READS MY DIARY ENTRIES, THEY'D ALL SAY THAT.
WE'VE EXCEEDED MY BEDTIME TWO FULL HOURS!
BEEP
BEEP
I DON'T CARE ANY-MORE
I'M GOING TO SLEEP
AHH!
I STILL HAVEN'T DONE MY ART WORK!
わあ
スッ
IF NOT BECAUSE OF YOU WHY WOULD WE STILL BE AWAKE?!
AH! I CAN'T KEEP MY EYES OPEN, I'M SO SLEEPY
Dizzy
ホワーン
パンッ
I MADE A COIN BOX WHILE WHINING.
WAAA
WAAAAA
NOBODY IN MY FAMILY CARED ANYMORE, AND THUS I'M LEFT ALONE
PLANT OBSERVATION STUDYING
DIARY
SUMMER HOLIDAY
JUST LIKE THIS I FINALLY FINISHED MY HOLIDAY HOMEWORK BY BRINGING EVERYTHING TOGETHER.
THE THING I MADE .. I DON'T EVEN WANT TO LOOK AT IT.

A NEW TERM BEGINS
AH, WHO'S THAT?
Woah!
AH,
WOW! YOU'RE ALL TANNED!
HOW IS IT?
Wow!
I WILL REPENT
YOU USED THREE PANELS TO INTRODUCE THIS GUY?
Hehe
Hah-h
ISN'T SHE ORIHARA-SAN? I THOUGHT SHE WAS AN AFRICAN MONK!
How are you doing?
Wow
DON'T PUSH IT!
THINGS ALWAYS END UP LIKE THIS
I MADE IT WITH 682 MILK BOTTLES.
THIS
WHEN THE HOLIDAYS END, THERE ARE ALWAYS A BUNCH OF STRANGE GUYS. FOR EXAMPLE, YASAKI-SAN, WHO MADE SOMETHING REALLY BIG.
UWAAA! MY 682 MILK BOTTLES
THIS GUY HAS A FRAGILE HEART. HE STARTED CRYING IMMEDIATELY.
EMPTY
THERE'S ALSO A STUDENT WHO WENT TRAVELLING WITH HIS FAMILY AT THE END OF AUGUST, BUT PROBABLY DUE TO THE CONGESTED TRAFFIC HE'S NO WHERE TO BE FOUND EVEN THOUGH SCHOOL HAS STARTED.
We should just call this guy Mold from tomorrow onwards
OH MY GOSH!
THERE'S WAS SOMEONE WHO SAID HE WANTED TO RESEARCH SOME KIND OF MOLD, SO HE BROUGHT TWO MOLDED OVER BAGS

【1】


WHAT WAS THE MOST ENJOYABLE THING? EVERYONE, PLEASE SHARE IT WITH US.
STUDENTS, HOW WERE YOUR SUMMER HOLIDAYS?
ざわ
ざわ
Wow!!
Wowww! I'm so envious!
I WENT TO CANADA. EVEN THOUGH IT WAS SUMMER, I COULD SKI!
I WENT TO A RELATIVE'S HOUSE FAR AWAY TO PLAY.
I WENT CAMPING IN THE MOUNTAINS!
I...I WENT TO A DANCE CLASS IN MY NEIGHBORHOOD AND DANCED...
I'M SO EMBARRASSED!
SUCH A FLASHY ANOUNCEMENT... EVERYONE IS SO IMPRESSED.
I ALSO BROUGHT SOUVENIRS FOR EVERYONE
BUT, EVERYONE ELSE DID SUCH A GOOD JOB! I'M SO ASHAMED OF MYSELF!
THIS UGLY COIN BOX WILL PUT ME TO SHAME... I'LL BRING IT OUT AND THROW IT AWAY LATER.
ALRIGHT NOW PLEASE BRING OUT YOUR ARTWORK HOW DID THEY GO?
Shelf
わーい!
AH!
AH, LETS PUT OUR ARTWORK AT THE BACK OF THE CLASS!

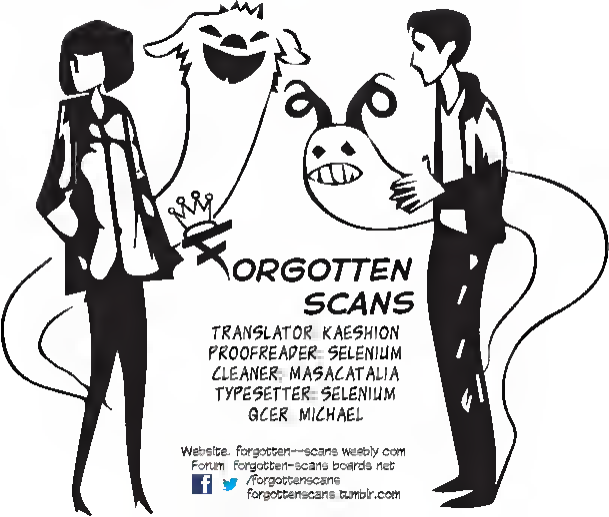

ぱっこーん…
OH GOD...
THEN, WE CAN SHOW THESE TO YOUR PARENTS DURING THE PARENTS MEETING!
A FEW DAYS LATER, IT DROPPED FROM THE SHELF AND BROKE. NOW IT LOOKS EVEN WORSE.
INITIALLY MY ARTWORK ALREADY LOOKED LIKE TRASH
IT'S NOT VERY DIFFERENT FROM TRASH ANYWAYS, I SHOULD JUST THROW IT AWAY. I WISH THAT IT WOULD DISAPPEAR SOON.
I THREW IT INTO THE BIN VERY DISCREETLY, BUT SOMEONE PICKED IT UP AND PUT UP THERE AGAIN, AND THE PARENT TEACHER MEETINGS ARE TOMORROW!
LEANING ON OTHER PEOPLE'S ARTWORK
YAMADA
SAKURAMOMOKO
IT'S SO EMBARRASSING! AND MY NAME IS PASTED ON IT AS WELL. NOW ANYONE COULD FIND OUT WHO MADE THIS 'FABULOUS' THING JUST BY LOOKING AT IT!

MY STORY. CHAPTER 1

I OFTEN FALL

WHENEVER I FALL, I'LL ALWAYS TRIP OVER SOMETHING, AND I'VE ALREADY FALLEN DOWN FOUR TIMES THIS YEAR (JUNE 1987), EVEN IF I'M ONLY WALKING, I'LL FALL. IF I'M WALKING ON A CONGESTED STAIRCASE, I'LL FEEL LIKE I'M WEARING SKATING SHOES WHILE STEPPING ON BANANA PEELS, IT'S REALLY SCARY! OF COURSE IT HURTS WHEN YOU FALL, BUT WRITHING IN PAIN WHEN YOU FALL ON A STREET IS ALWAYS EMBARRASSING, SO EVEN IF IT REALLY HURTS, I'LL PRETEND TO BE RELAXED, AND WHEN I SEE OTHER PASSERS-BY SMILE AT MY EMBARRASSING STATE, I WOULD SCRAMBLE ON MY FEET AND STRIDE FORWARD AS IF NOTHING JUST HAPPENED.

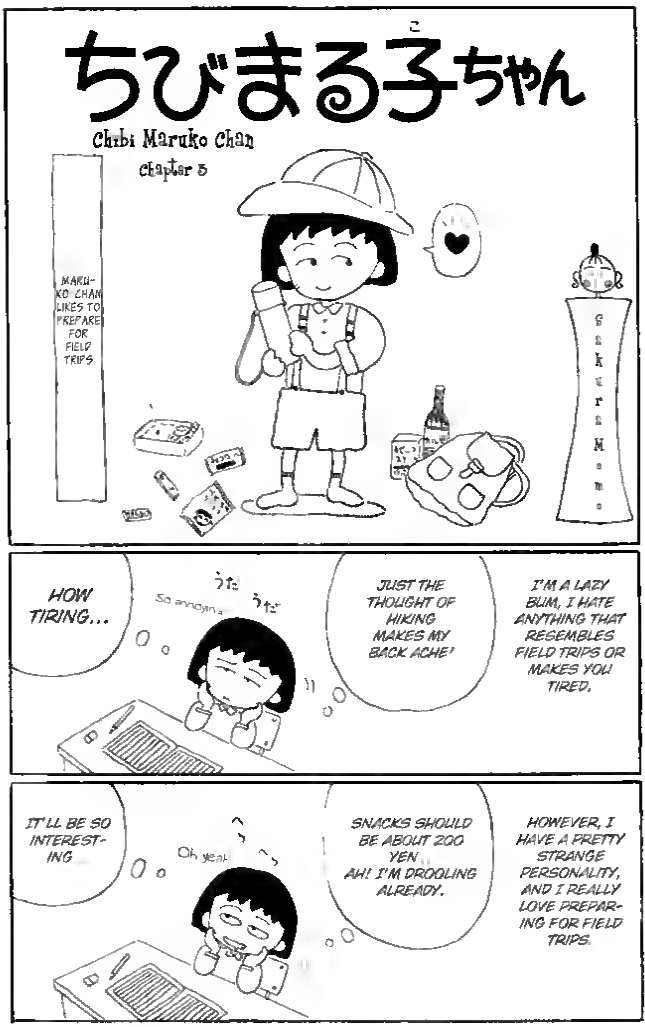
BUT ONCE WHEN I FELL, SOME AUNTIES RAN FORWARD AND SHOUTED, "AH, SO CARELESS, ARE YOU ALRIGHT?" THERE'S REALLY NO NEED TO BE HELPFUL, I REALLY WANTED TO DIG A HOLE AND HIDE INSIDE AT THAT TIME. IF YOU SYMPATHIZE WITH ME, IT'S BEST TO PRETEND YOU NEVER SAW ANYTHING AND WALK PAST!


FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR: KAESHION
PROOFREADER: SELENIUM
CLEANER: MASACATALIA
TYPESETTER: SELENIUM
QCER: MICHAEL
Website: forgotten-scans.weebly.com
Forum: forgotten-scans.boards.net
/forgottenscans
forgottenscans.tumblr.com

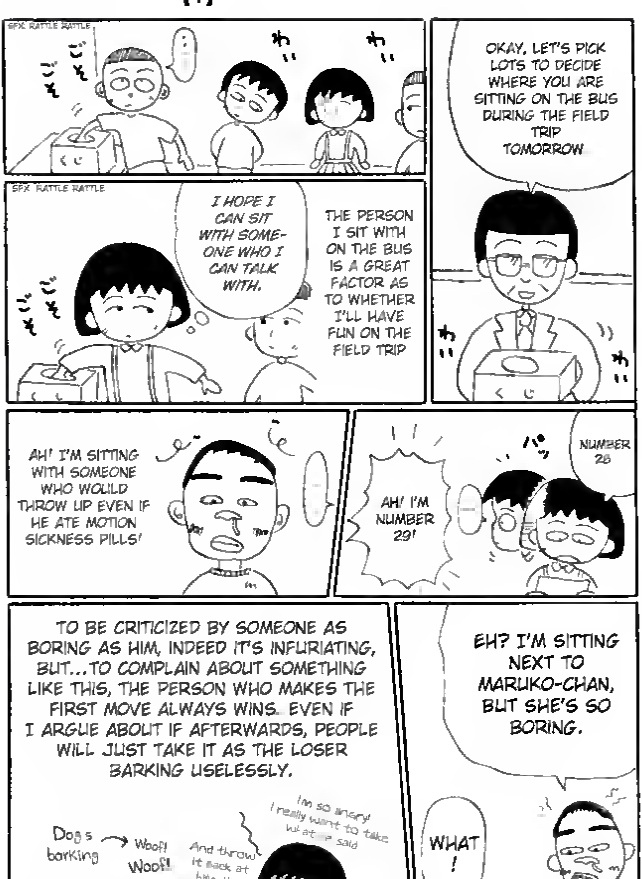
ちびまる子ちゃん

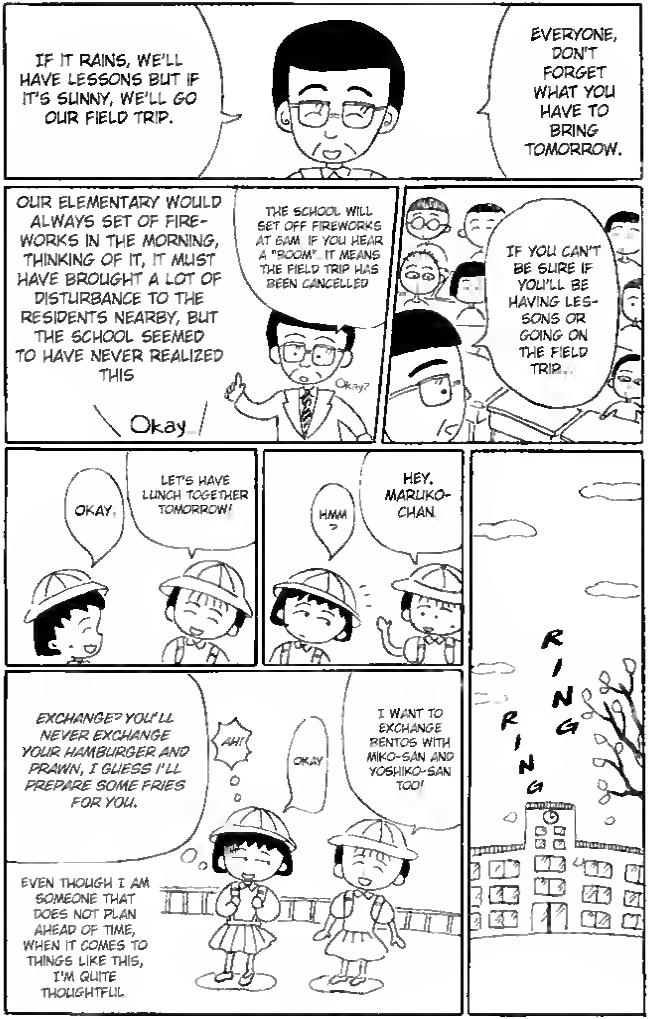
Chibi Maruko Chan

Chapter 5


MARUKO CHAN LIKES TO PREPARE FOR FIELD TRIPS
Sakura Momo
HOW TIRING...
So annoying
JUST THE THOUGHT OF HIKING MAKES MY BACK ACHE!
I'M A LAZY BUM, I HATE ANYTHING THAT RESEMBLES FIELD TRIPS OR MAKES YOU TIRED.
IT'LL BE SO INTERESTING...
Oh yeah
SNACKS SHOULD BE ABOUT 200 YEN... AH! I'M DROOLING ALREADY.
HOWEVER, I HAVE A PRETTY STRANGE PERSONALITY, AND I REALLY LOVE PREPARING FOR FIELD TRIPS.

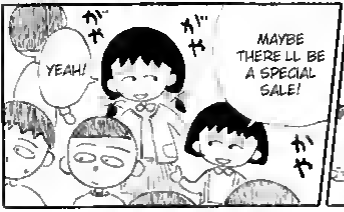
【1】


SFX: RATTLE RATTLE
OKAY, LET'S PICK LOTS TO DECIDE WHERE YOU ARE SITTING ON THE BUS DURING THE FIELD TRIP TOMORROW
I HOPE I CAN SIT WITH SOMEONE WHO I CAN TALK WITH.
THE PERSON I SIT WITH ON THE BUS IS A GREAT FACTOR AS TO WHETHER I'LL HAVE FUN ON THE FIELD TRIP
AH! I'M SITTING WITH SOMEONE WHO WOULD THROW UP EVEN IF HE ATE MOTION SICKNESS PILLS!
AH! I'M NUMBER 29!
NUMBER 28
TO BE CRITICIZED BY SOMEONE AS BORING AS HIM, INDEED IT'S INFURIATING, BUT...TO COMPLAIN ABOUT SOMETHING LIKE THIS, THE PERSON WHO MAKES THE FIRST MOVE ALWAYS WINS. EVEN IF I ARGUE ABOUT IF AFTERWARDS, PEOPLE WILL JUST TAKE IT AS THE LOSER BARKING USELESSLY.
Dog's barking
Woof! Woof!! Woof!
I'm so angry! I really want to take what he said and throw it back at him the same way!
EH? I'M SITTING NEXT TO MARUKO-CHAN, BUT SHE'S SO BORING.
WHAT!


IF IT RAINS, WE'LL HAVE LESSONS BUT IF IT'S SUNNY, WE'LL GO OUR FIELD TRIP.
EVERYONE, DON'T FORGET WHAT YOU HAVE TO BRING TOMORROW.
OUR ELEMENTARY WOULD ALWAYS SET OF FIRE-WORKS IN THE MORNING, THINKING OF IT, IT MUST HAVE BROUGHT A LOT OF DISTURBANCE TO THE RESIDENTS NEARBY, BUT THE SCHOOL SEEMED TO HAVE NEVER REALIZED THIS
Okay
THE SCHOOL WILL SET OFF FIREWORKS AT 6AM IF YOU HEAR A "BOOM", IT MEANS THE FIELD TRIP HAS BEEN CANCELLED
Okay?
IF YOU CAN'T BE SURE IF YOU'LL BE HAVING LES-SONS OR GOING ON THE FIELD TRIP...
OKAY.
LET'S HAVE LUNCH TOGETHER TOMORROW!
HMM ?
HEY, MARUKO-CHAN
RING
RING
EXCHANGE? YOU'LL NEVER EXCHANGE YOUR HAMBURGER AND PRAWN, I GUESS I'LL PREPARE SOME FRIES FOR YOU.
AH!
OKAY
I WANT TO EXCHANGE RENTOS WITH MIKO-SAN AND YOSHIKO-SAN TOO!
EVEN THOUGH I AM SOMEONE THAT DOES NOT PLAN AHEAD OF TIME, WHEN IT COMES TO THINGS LIKE THIS, I'M QUITE THOUGHTFUL.

JUST SAYING, BUT SINGING THESE KIND OF NON-INFLUENTIAL SONGS IS HER SPECIALTY
We're going on a field trip tomorrow
I'M BACK
ガラッ
WHEN I GOT HOME, MY SISTER WAS SINGING AND DANCING
MY SISTER IS ALWAYS GREAT
AH MY DEAR MARUKO-CHAN LET'S GO BUY SOME SNACKS!
HEY!
JUST BY THINKING OF THE FACT THAT WE'RE GOING ON A FIELD TRIP TOMORROW MAKES MY SISTER JUMP FOR JOY
We're going on a trip tomorrow
HERE YOU GO
Thank you! Lalala~
SHE'LL ALWAYS DO STRANGE THINGS TO PLEASE PEOPLE
AND MY SISTER GETS EVEN MORE CARRIED AWAY
YOU'RE SO LOUSY, YOU PUNY KID!
HMM HOW ABOUT CHOCOLATE?
HEY, WHAT SHOULD WE BUY?

えんそく サービス 30円コーナー
ごちゃ
ごちゃ
YEAH!
IT'S SO CROWD-ED!

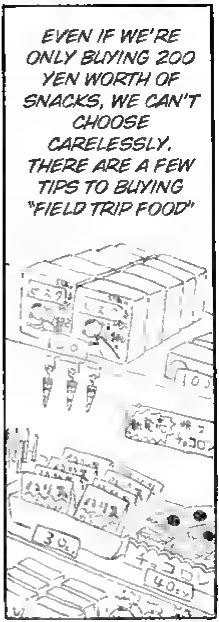

YEAH!
MAYBE THERE'LL BE A SPECIAL SALE!

IT'LL ALL BE THE SAME
LET'S FIND A SHOP WITH LESS PEOPLE

I'LL EXCHANGE THIS LATER WITH EVERYONE ELSE FOR OTHER SNACKS.
Let's buy this.
TIP NO. 1 CALCULATION FIRSTLY, I'LL USE 100 YEN TO BUY A SNACK OF LARGE QUANTITY

I only have 200 yen anyway
LATER ON IN THE DAY...
I JUST LIKE EATING SWEETS!
AS FOR SOMEONE LIKE THIS PERSON WHO LOVES TO EAT SWEET STUFF, SHE IMMEDIATELY BOUGHT 200 YEN WORTH OF SWEETS.

IT'S SO TASTY
SHE'LL BE LEFT ALL ALONE, EATING HER SWEETS
Thanks! Here you go!
Haha!

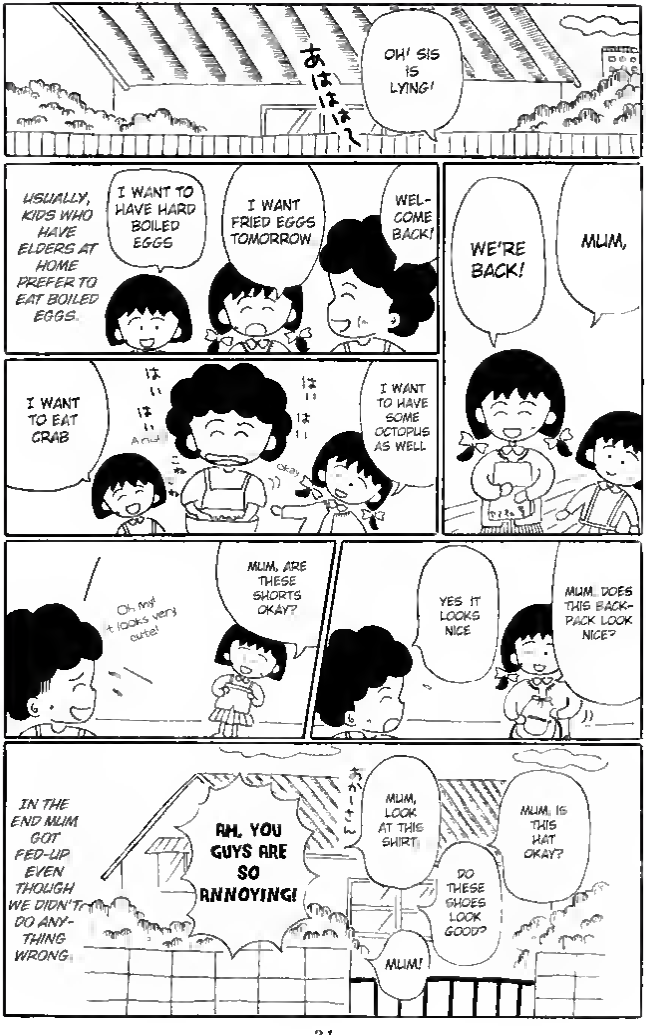

EVEN IF WE'RE ONLY BUYING 200 YEN WORTH OF SNACKS, WE CAN'T CHOOSE CARELESSLY. THERE ARE A FEW TIPS TO BUYING "FIELD TRIP FOOD"

【1】

There are chocolates inside
THIS STRANGE LOOKING CHOCOLATE TASTES GOOD
THIS IS MY FAVOURITE BRAND OF CUTTLEFISH
TIP NO. 2 FOR YOUR OWN CONSUMPTION. SPEND ABOUT 50 YEN TO BUY SNACKS JUST FOR YOURSELF.
NOTES
• DON'T SHARE IT WITH ANYONE ELSE
• NO MATTER WHAT OTHERS SAY YOU MUST ALWAYS TELL YOURSELF THAT IT'S DELICIOUS
I LOVE THESE CANDIES!
TIP NO. 3 SHARING WITH YOUR GOOD FRIENDS THE REMAINING 50 YEN WILL BE USED TO BUY SNACKS TO BE SHARED WITH YOUR GOOD FRIENDS
I'LL END UP RE FIN DING IT AND FEEL REALLY HAPPY
WOAH! IT'S LEMON FLAVORED
SO IT WAS HERE ALL AONG!
EVERY TIME I PUT THINGS I'VE BOUGHT INTO MY BAG...
I USED THESE THREE TIPS TO BUY ALL SORTS OF SNACKS.
AND SO I BOUGHT CHOCOLATE CAKE AND OTHER CHOCOLATES
THERE ARE LOTS OF OTHER KIDS HERE
OKAY
LET'S GO!
MARUKO-CHAN, HAVE YOU FINISHED YOUR SHOPPING? SHALL WE GO TO THE CHECKOUT?
YEAH

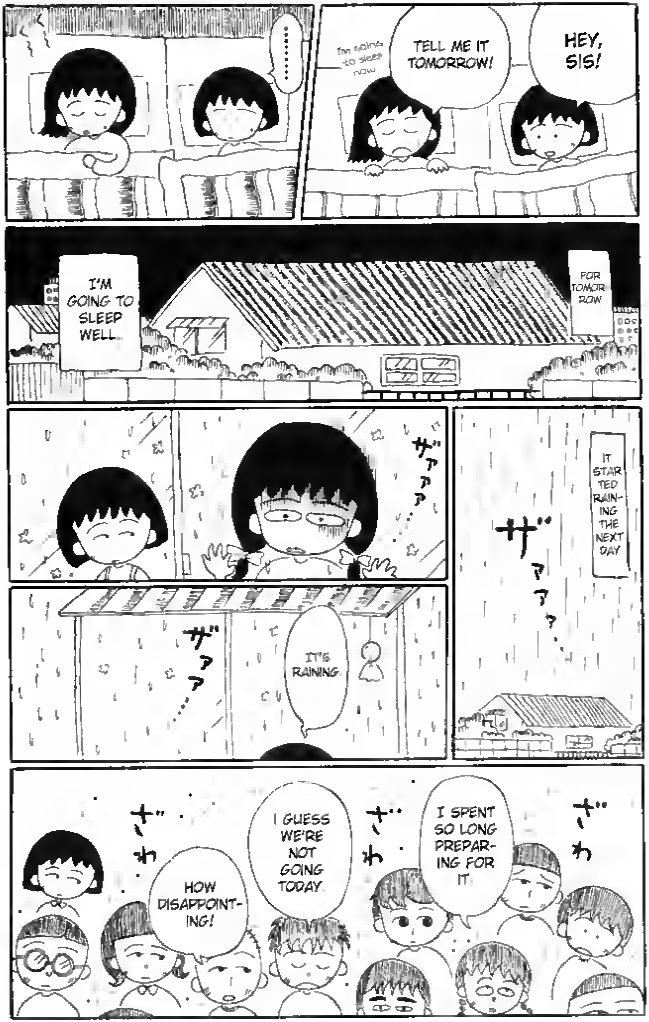
ANNOY-ING
DON'T PUSH!
Have a nice day.
THERE ARE LOTS OF KIDS HERE
Uhhh One, two, three?
SOME PEOPLE ONLY BUY SINGULAR ITEMS, GIVING THE CASHIERS MORE WORK
What? But I only have 200 yen.
YOUR TOTAL COMES TO 760 YEN
THERE ARE ALWAYS THOSE IDIOTS THAT CANNOT CALCULATE AND WILL END UP SPENDING TOO MUCH MONEY
I THINK I BOUGHT TOO MUCH
HERE YOU GO!
AH, 200 YEN EACH.
AT THAT TIME, CHOCOLATE CAKES WERE VERY POPULAR
AH! IT'S A CHOCOLATE CAKE!
AH! ME TOO! MINE IS...
AH! I WON A FREE GIFT! WHAT ABOUT YOU, SIS?
WHY IS IT THAT YOU GOT THE CHOCOLATE CAKE?!
JUST KIDDING! I BOUGHT THE CHOCOLATE CAKE MYSELF.

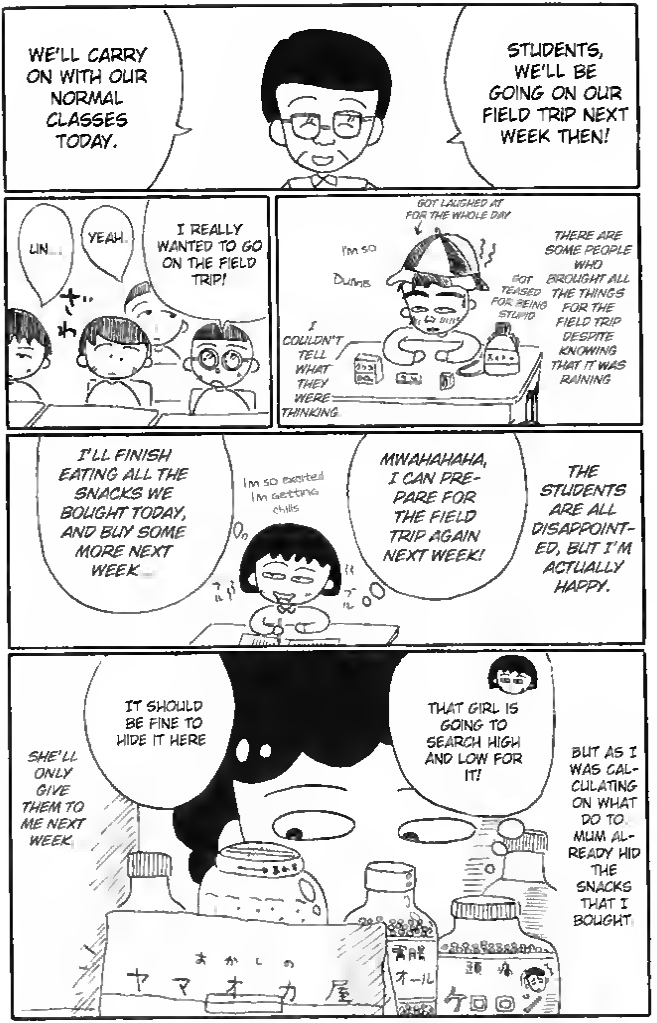
【1】


あはは～
OH! SIS IS LYING!
USUALLY, KIDS WHO HAVE ELDERS AT HOME PREFER TO EAT BOILED EGGS.
I WANT TO HAVE HARD BOILED EGGS
I WANT FRIED EGGS TOMORROW
WELCOME BACK!
WE'RE BACK!
MUM,
I WANT TO EAT CRAB
はいはい
Anou
Okay
I WANT TO HAVE SOME OCTOPUS AS WELL
Oh, my! it looks very cute!
MUM, ARE THESE SHORTS OKAY?
YES IT LOOKS NICE
MUM, DOES THIS BACK-PACK LOOK NICE?
IN THE END MUM GOT FED-UP EVEN THOUGH WE DIDN'T DO ANY-THING WRONG.
AH, YOU GUYS ARE SO ANNOYING!
あーーん
MUM, LOOK AT THIS SHIRT!
MUM, IS THIS HAT OKAY?
DO THESE SHOES LOOK GOOD?
MUM!

あはは、
COPYCAT COPYCAT
やーい、
I WANT TO BRING DRINKS TOO!
I'M BRINGING IT TO THE FIELD TRIP TOMORROW.
へへっ
AH, DRINKS
IF IT'S NOT CONCENTRATED ENOUGH, IT'LL TASTE WEAK WHEN THE ICE MELTS.
WATER
80% FULL
JUICE
MORE JUICE
ICED WATER
どぼ
ADD SOME ICE
IT'S BEST TO PUT IT IN A THERMO FLASK.
WHEN YOU'RE BRINGING DRINKS TO A FIELD TRIP,
AH! It's leaking~
HOWEVER, PLEASE TAKE NOTE
IF NOT, IT'LL BECOME TROUBLESOME
ALWAYS MAKE SURE THE CAP IS ON TIGHT.
じょぼぼ
AND THIS IS HOW YOU MAKE YUMMY JUICE!
オウオウオウ
カラコロ
SHAKE IT WELL BEFORE DRINKING.
MY INTEREST ONLY LIES IN THE PREPARATION, I'M NOT INTERESTED IN THE ACTUAL FIELD TRIP AT ALL.
ほーかーしーん
AH, I'VE FINISHED PREPARING, WHAT DO I DO NOW?
SNACKS, THERMO FLASK, A HAT, SHORTS...

【1】


.....
I'm going to sleep now
TELL ME IT TOMORROW!
HEY, SIS!
I'M GOING TO SLEEP WELL
FOR TOMORROW
ザァァ...
ザァァ...
IT'S RAINING
IT STARTED RAINING THE NEXT DAY
ザァァ...
I SPENT SO LONG PREPARING FOR IT
I GUESS WE'RE NOT GOING TODAY
HOW DISAPPOINTING!


WE'LL CARRY ON WITH OUR NORMAL CLASSES TODAY.
STUDENTS, WE'LL BE GOING ON OUR FIELD TRIP NEXT WEEK THEN!
UH...
YEAH.
I REALLY WANTED TO GO ON THE FIELD TRIP!
GOT LAUGHED AT FOR THE WHOLE DAY
I'm so Dumb
GOT TEASED FOR BEING STUPID
THERE ARE SOME PEOPLE WHO BROUGHT ALL THE THINGS FOR THE FIELD TRIP DESPITE KNOWING THAT IT WAS RAINING
I COULDN'T TELL WHAT THEY WERE THINKING
I'LL FINISH EATING ALL THE SNACKS WE BOUGHT TODAY, AND BUY SOME MORE NEXT WEEK...
I'm so excited I'm getting chills
MWAHAHAHA, I CAN PREPARE FOR THE FIELD TRIP AGAIN NEXT WEEK!
THE STUDENTS ARE ALL DISAPPOINTED, BUT I'M ACTUALLY HAPPY.
IT SHOULD BE FINE TO HIDE IT HERE
THAT GIRL IS GOING TO SEARCH HIGH AND LOW FOR IT!
SHE'LL ONLY GIVE THEM TO ME NEXT WEEK.
BUT AS I WAS CALCULATING ON WHAT TO DO, MUM ALREADY HID THE SNACKS THAT I BOUGHT.
まかしの
ヤマオカ屋
万能
オール

2

TAKESHI AND YUUKO

I'M ON GOOD TERMS WITH TAKESHI (IT'S A BIT EMBARRASSING), I'M ON PRETTY GOOD TERMS WITH YUUKO AS WELL. TAKESHI, WHO DRAWS SUPER PERVERTED MANGA, AND YUUKO, WHO DRAWS FAIRYTALES, HAVE NOTHING IN COMMON. EVERYONE MUST FEEL STRANGE THAT THEY ARE ON SUCH GOOD TERMS! AND MY MANGA LOOKS MORE LIKE SHORT STORIES, THUS IT HAS NOTHING TO DO WITH PERVERTED MANGA OR FAIRYTALES AS WELL, BUT THE FACT THAT I'M ON GOOD TERMS WITH THEM IS UNDENIABLE.

CREDITS

TRANSLATOR

KAESHION

PROOFREADER

SELENIUM

CLEANER(S)

MASACATALIA

TYPESETTER

POCHACCO7

QC-ER

MICHAEL

FORGOTTEN SCANS

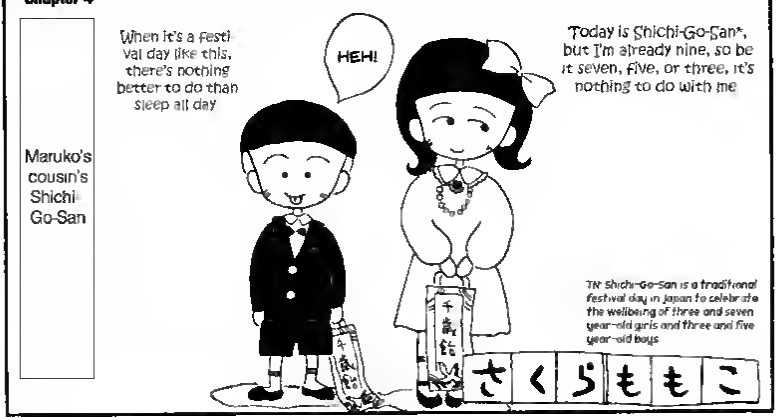
forgotten--scans.weebly.com

livelyscans.com

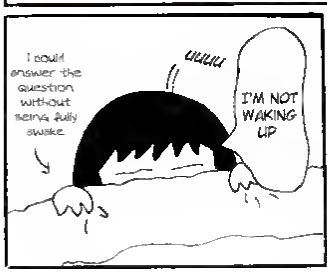
ちびまる子ちゃん

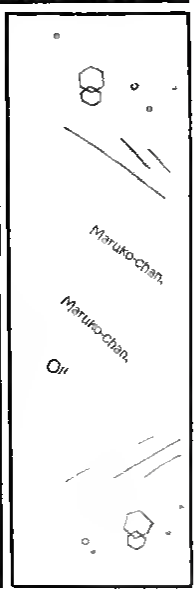
Chapter 4

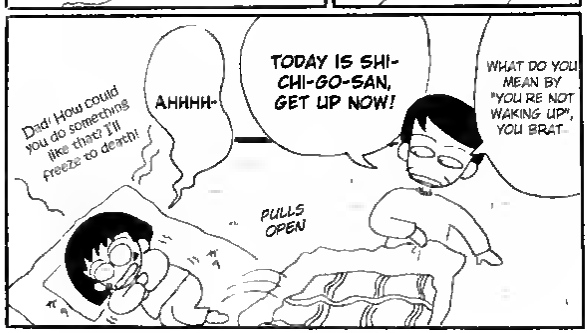
Maruko's cousin's Shichi-Go-San


When it's a festival day like this, there's nothing better to do than sleep all day
HEH!
Today is Shichi-Go-San*, but I'm already nine, so be it seven, five, or three, it's nothing to do with me
さくらももこ

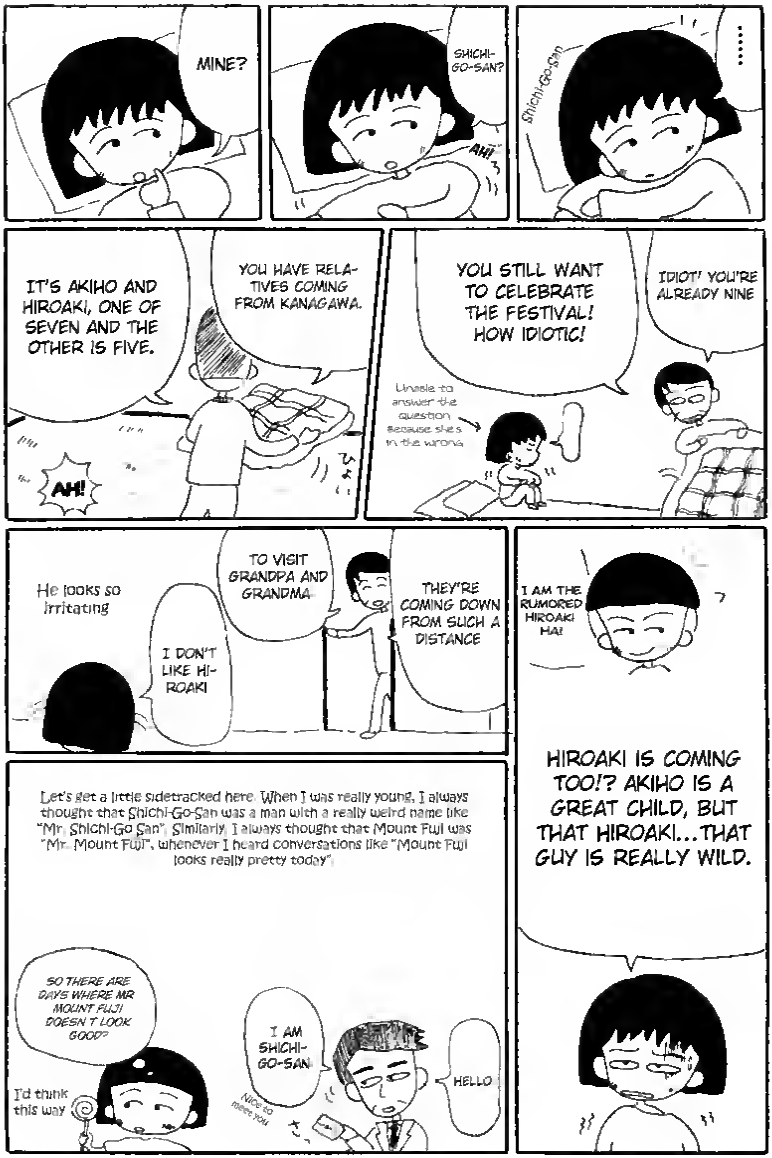
TN: Shichi-Go-San is a traditional festival day in Japan to celebrate the wellbeing of three and seven year-old girls and three and five year-old boys





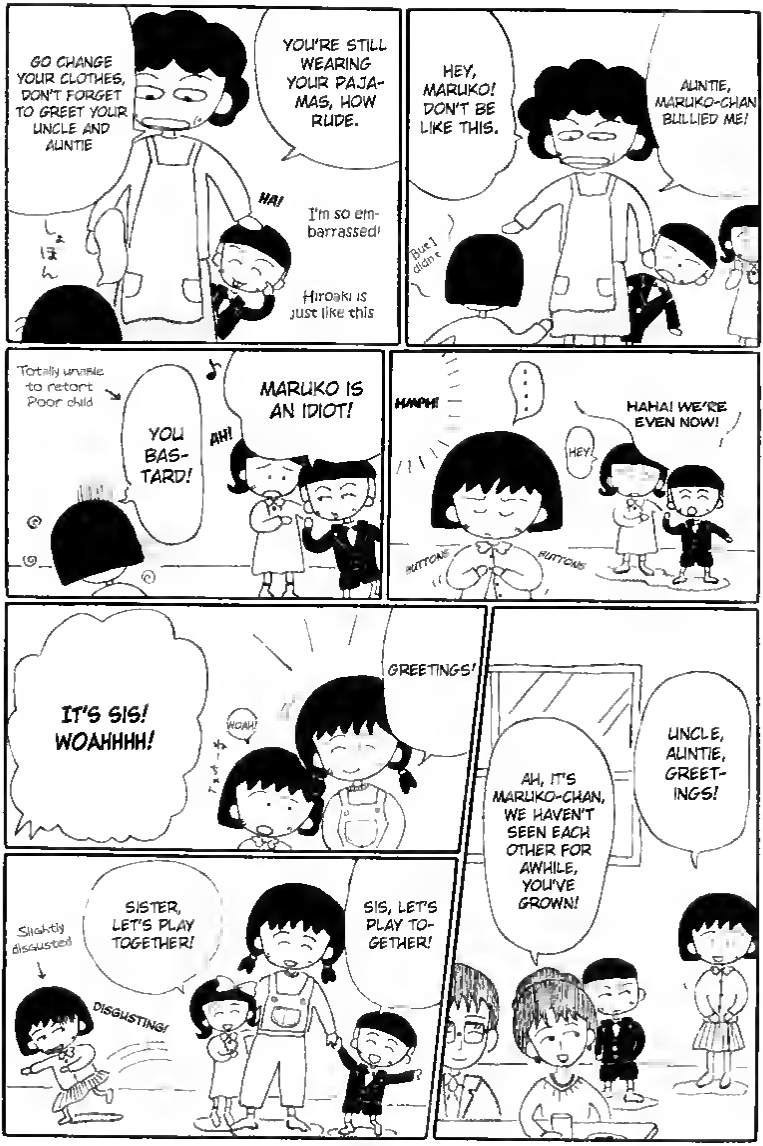

Dad! How could you do something like that! I'll freeze to death!
AHHHH-
TODAY IS SHI-CHI-GO-SAN, GET UP NOW!
WHAT DO YOU MEAN BY "YOU'RE NOT WAKING UP", YOU BRAT
PULLS OPEN

【1】

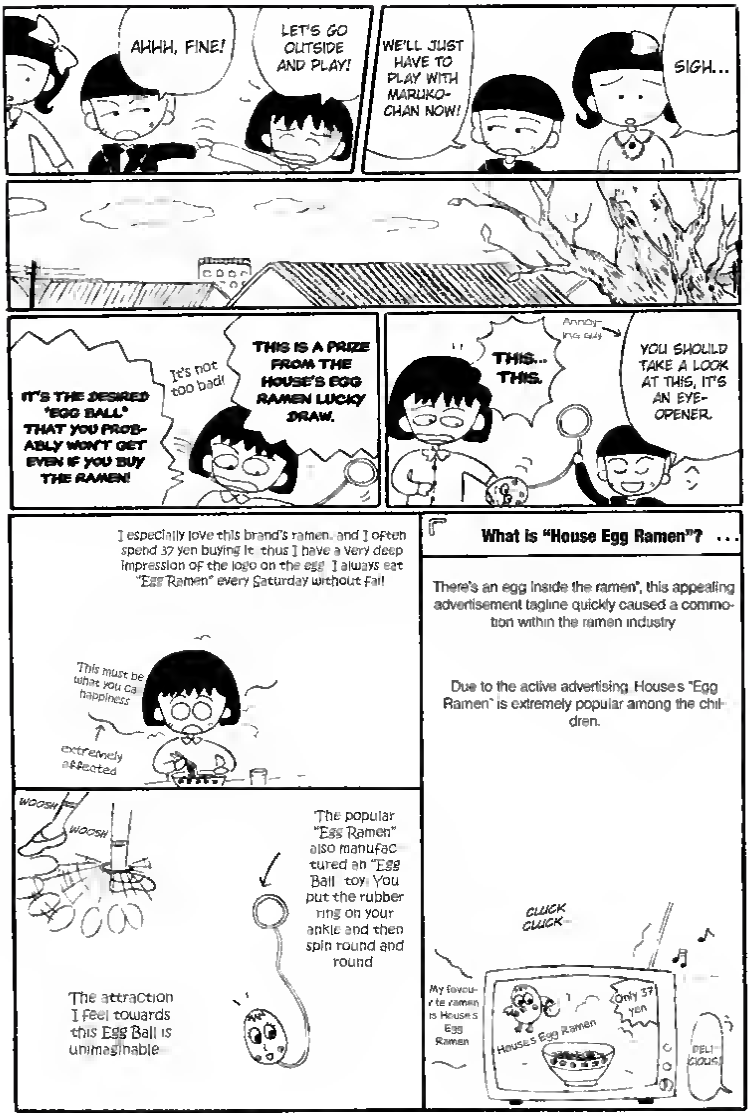

MINE?
SHICHI-GO-SAN?
AH!
Shichi-Go-San
.....
IT'S AKIHO AND HIROAKI, ONE OF SEVEN AND THE OTHER IS FIVE.
YOU HAVE RELATIVES COMING FROM KANAGAWA.
AH!
YOU STILL WANT TO CELEBRATE THE FESTIVAL! HOW IDIOTIC!
IDIOT! YOU'RE ALREADY NINE
Unable to answer the question because she's in the wrong
He looks so irritating
I DON'T LIKE HIROAKI
TO VISIT GRANDPA AND GRANDMA
THEY'RE COMING DOWN FROM SUCH A DISTANCE
I AM THE RUMORED HIROAKI HA!
HIROAKI IS COMING TOO!? AKIHO IS A GREAT CHILD, BUT THAT HIROAKI...THAT GUY IS REALLY WILD.
Let's get a little sidetracked here. When I was really young, I always thought that Shichi-Go-San was a man with a really weird name like "Mr. Shichi-Go San". Similarly, I always thought that Mount Fuji was "Mr. Mount Fuji", whenever I heard conversations like "Mount Fuji looks really pretty today".
SO THERE ARE DAYS WHERE MR MOUNT FUJI DOESN'T LOOK GOOD?
I'd think this way
I AM SHICHI-GO-SAN.
(Nice to meet you)
HELLO

AHHHH!
THEY'RE ALREADY HERE! I'VE WASTED ANOTHER SUNDAY.
Oh, come, they're so cute, come on in.
AH!
HELLO!
BANG
click
BANG-
OH! MARUKO-CHAN!
SLIDE-
AH!
BLOWK
YOU BASTARD! BEHAVING SO RUDELY WHEN YOU'RE IN SOMEONE ELSE'S HOUSE
What's the use of lecturing him like this?
OUCH!!
UUU UU...
WHAT? ADMIT YOUR DEFEAT! CRY BEFORE MY EYES!
HIROAKI!
WOAH!
WAHAHA, MARUKO-CHAN IS ANGRY..
STOP RIGHT THERE!

【1】


GO CHANGE YOUR CLOTHES, DON'T FORGET TO GREET YOUR UNCLE AND AUNTIE
YOU'RE STILL WEARING YOUR PAJAMAS, HOW RUDE.
HA!
I'm so embarrassed!
Hiroaki is just like this
HEY, MARUKO! DON'T BE LIKE THIS.
AUNTIE, MARUKO-CHAN BULLIED ME!
But I didn't
Totally unable to retort Poor child
YOU BASTARD!
AH!
MARUKO IS AN IDIOT!
HAHA!
HAHA! WE'RE EVEN NOW!
HEY!
BUTTONS
BUTTONS
IT'S SIS! WOAHHHH!
WOAH!
GREETINGS!
AH, IT'S MARUKO-CHAN, WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER FOR AWHILE, YOU'VE GROWN!
UNCLE, AUNTIE, GREETINGS!
Slightly disgusted
DISGUSTING!
SISTER, LET'S PLAY TOGETHER!
SIS, LET'S PLAY TOGETHER!

Maruko-chan is my nickname. You guys have no right to call me that
Stop calling me Maruko-chan here. Maruko-chan...would you
CALLING SIS, SIS, IS SO ENDEARING! BUT THAT'S MY SISTER! I'M OLDER THAN YOU GUYS, YOU SHOULD AT LEAST BE CALLING ME SISTER MARUKO.
HEY!
YOU GUYS!
How's that call me Sis now
I THINK I'VE INTIMIDATED THEM!
Heh!
AH!
YOU GUYS!
YOU GUYS!
AH, MARUKO.
I HAVE SOMETHING ELSE ON, SORRY!
SIS, WON'T YOU PLAY WITH US?
IF EVERY SINGLE READER CALLS ME THAT, IT'LL BE TERRIBLE!
YOU GUYS DON'T EVEN TAKE ME SERIOUSLY!
BYE BYE!
WHY
YOU'RE THE ONE THAT TOLD US NOT TO CALL YOU CASUALLY, SO I STOPPED CALLING YOU MARUKO-CHAN


AHHH, FINE!
LET'S GO OUTSIDE AND PLAY!
WE'LL JUST HAVE TO PLAY WITH MARUKO-CHAN NOW!
SIGH...
IT'S THE DESIRED "EGG BALL" THAT YOU PROBABLY WON'T GET EVEN IF YOU BUY THE RAMEN!
It's not too bad!
THIS IS A PRIZE FROM THE HOUSE'S EGG RAMEN LUCKY DRAW.
THIS... THIS.
Annoying guy
YOU SHOULD TAKE A LOOK AT THIS, IT'S AN EYE-OPENER.
I especially love this brand's ramen, and I often spend 37 yen buying it, thus I have a very deep impression of the logo on the egg. I always eat "Egg Ramen" every Saturday without fail!
This must be what you call happiness
extremely affected
What is "House Egg Ramen"? ...
There's an egg inside the ramen", this appealing advertisement tagline quickly caused a commotion within the ramen industry
Due to the active advertising, Houses "Egg Ramen" is extremely popular among the children.
WOOSH
WOOSH
The popular "Egg Ramen" also manufactured an "Egg Ball" toy. You put the rubber ring on your ankle and then spin round and round
The attraction I feel towards this Egg Ball is unimaginable
CLICK CLICK
My favourite ramen is House's Egg Ramen
Only 37 yen
House's Egg Ramen
DELICIOUS!

HIROAKI!
MMM ...
JUST LET MARUKO-CHAN PLAY WITH IT FOR A LITTLE WHILE!
I'M BEGGING YOU, JUST LET ME PLAY WITH IT ONCE!
NO WAY, I'M NOT GONNA LISTEN TO YOU ANYMORE
LALA! ~
YAY!
HMPH! FINE I'LL LET YOU PLAY WITH IT ONE TIME AND ONE TIME ONLY!
HAHA
LA!
LET'S WATCH HER FROM AFAR
MARUKO LOOKS VERY HAPPY!
MY FAVORITE RAMEN IS
LALA ..LA!
MARUKO-CHAN, ARE YOU ALRIGHT?
I KNEW IT WOULD TURN OUT LIKE THIS THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO LEND IT TO HER.
HOW EMBARRASSING
AH!
AH!
THUD!
LA
THUD!
STILL SINGING HER SONG

ふーん
WITHOUT FAIL
HIROAKI IS A PRO! HE PRACTICES EVERYDAY!
DON'T FALL FOR ME!
ALRIGHT, LOOK AT ME!
AH
I THINK THIS IS STILL OKAY
AH!
LOOK
ピョン ピョン
ピョン ピョン
THAT CHILD LOOKS SO CUTE
REALLY PRETTY!
I WANT TO WEAR A KIMONO TOO
HE'S UNEXPECTEDLY CARING TOWARDS HIS OWN SISTER...
TELL ME WHO BULLIED YOU, AND I'LL GO BEAT HIM UP!
HMPH, SO ANNOYING!
NO SHE DIDN'T.
HEY, WHY DO YOU LOOK SO DOWN, DID MARUKO-CHAN BULLY YOU?

SNACKS STORE
I'D LIKE TO GET A NECKLACE
ONLY IF I'LL WIN A PRIZE
LET'S GET THIS!
EH, THERE'S A LUCKY DRAW!

ALRIGHT, LET'S GO TO THE SNACK SHOP!
MARUKO-CHAN FINALLY SAID SOMETHING SMART!

Forget it.
The prize for people who failed in the lucky draw: Red plastic ball
And I'm the only one who didn't get a prize

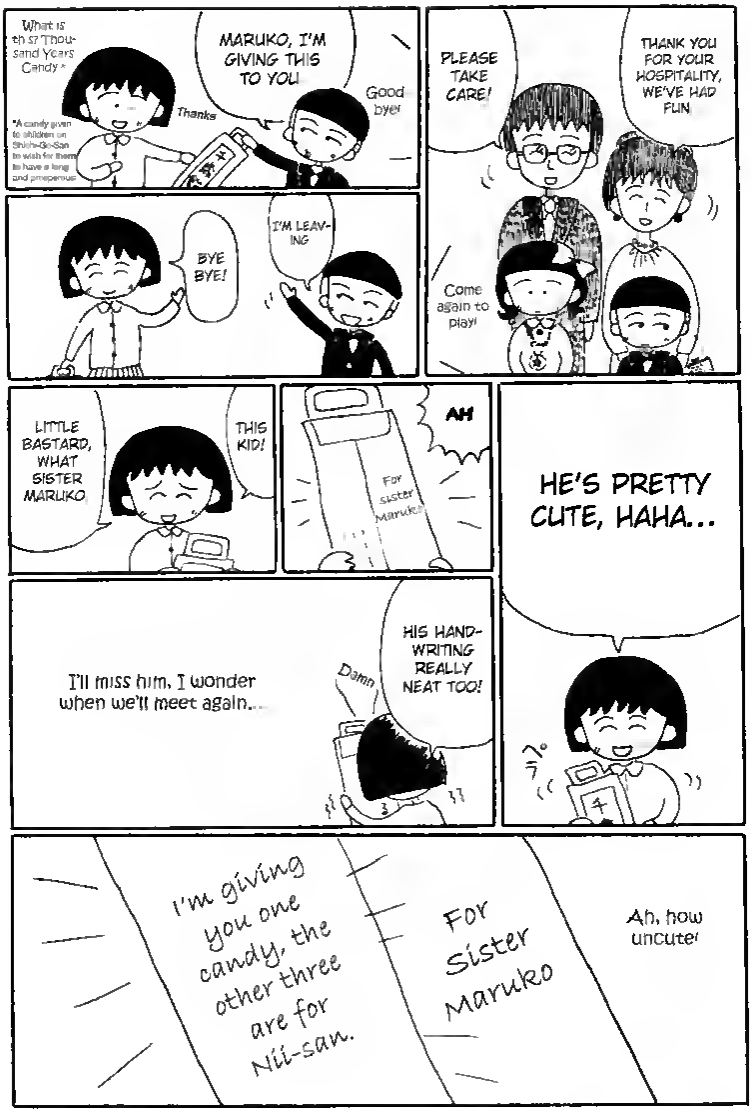
I TOLD YOU SO
HAHA!
Really , both of them got a prize

AH...
HAHAHA!

HEY MARUKO-CHAN, YOU FEEL DEFEATED, DON'T YOU?
I'M NOT..
SHUFFLE
SHUFFLE

【1】

BUT...
AH, HOW CUTE!
AND HER,
HER,
AS COMPARED TO HER,
Wha What are you doing?
EH!?
SISTER
MA..
MARUKO
THIS GIRL IS THE CUTEST!
HEHE
LET'S GO HOME TOGETHER
SINCE AKIHO SAID THAT...
BUT,
I'LL HOLD ONE FINGER!
HMPH!
THIS HAND OF MINE IS CURRENTLY FREE!
WHAT ABOUT YOU?
HMPH, I'M NOT GONNA HOLD YOUR HAND!

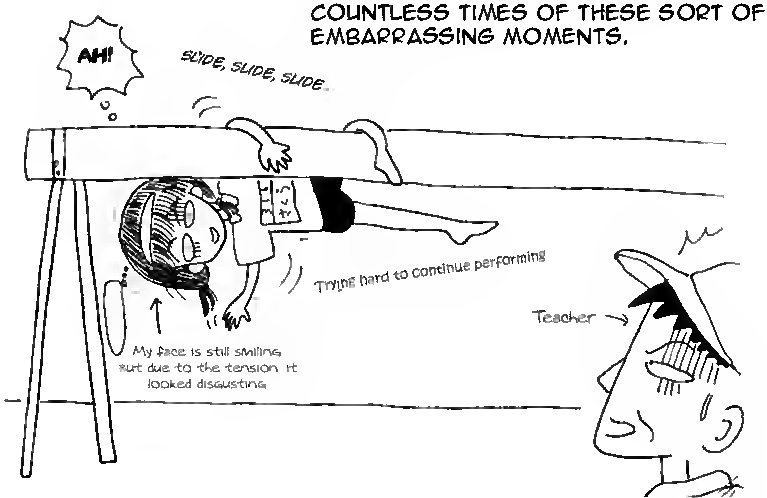

What is th 17 Thousand Years Candy *
*A candy given to children on Shichi-Go-San to wish for them to have a long and prosperous
MARUKO, I'M GIVING THIS TO YOU
Thanks
Good bye!
PLEASE TAKE CARE!
THANK YOU FOR YOUR HOSPITALITY, WE'VE HAD FUN
Come again to play!
I'M LEAVING
BYE BYE!
LITTLE BASTARD, WHAT SISTER MARUKO
THIS KID!
AH
For sister Maruko
HE'S PRETTY CUTE, HAHA...
I'll miss him, I wonder when we'll meet again...
Damn
HIS HANDWRITING REALLY NEAT TOO!
I'm giving you one candy, the other three are for Nii-san.
For Sister Maruko
Ah, how uncute!

-Chapter 4. End-

SPORTS CLASSES

SINCE I WAS IN THE UPPER GRADES IN ELEMENTARY SCHOOL, I'VE HATED SPORTS CLASSES. WHEN I WENT ON TO MIDDLE SCHOOL, I REALLY HOPED THAT THE WORLD WOULD ISSUE A "STOP ALL SPORTS" ORDER. EVEN THOUGH I REALLY HATED MATHEMATICS AND ENGLISH, I COULD ALWAYS TAKE A NAP IN CLASS TO ESCAPE FROM REALITY, BUT I COULD NEVER DO SO IN SPORTS CLASS. EVERY TIME WE DO GYMNASTICS, I'LL ONLY NEED TO SPIN A LITTLE WHILE BEFORE I FEEL SO DIZZY I COULD THROW UP. EVERY TIME WE JUMP THE BOXES, I'LL DESTROY THEM. WHEN WE PLAY BASKETBALL, THE BALL WOULD BE THROWN EVERYWHERE. AS FOR HIGH JUMP, I BROKE THE BAR. WHEN WE DANCE WITH OUR CLASSMATES, I'D LOOK LIKE I'M DANCING A TRIBAL DANCE...THE SPORTS CLASS THAT EMBARRASSED ME ENDLESSLY, WHY MUST YOU BE INTEGRATED INTO OUR SCHOOL'S SYLLABUS? IS THERE ANY IMPORTANT USE FOR IT? I FAIL TO UNDERSTAND.

WHEN I WAS IN YEAR 2 DURING MIDDLE SCHOOL, THE SCHOOL HAD A BALANCING BEAM EXAM. DUE TO MY FAILURE TO BALANCE, I ALMOST FELL TO THE FLOOR, AND DUE TO MY NERVOUSNESS, I HELD ON TO THE BALANCING BEAM TIGHTLY, AND CONTINUED TO TRUDGE ON. I'VE EXPERIENCED COUNTLESS TIMES OF THESE SORT OF EMBARRASSING MOMENTS.


AH!
SLIDE, SLIDE, SLIDE...
Trying hard to continue performing
My face is still smiling but due to the tension it looked disgusting
Teacher

CREDITS

TRANSLATOR

KAESHION

PROOFREADER

APHORIA

CLEANER(S)

MASACATALIA

TYPESETTER

POCHACCO7

QC-ER

MICHAEL

FORGOTTEN SCANS

forgotten--scans.weebly.com

livelyscans.com

ちびまる子ちゃん

Chapter 5
["Maruko-chan participates in a Christmas celebration"]

December

Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
•	•	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23 町内	24	25	26
27	28	29	30	31	•	•

まいど ありがとう ございます "Welcome to the" snack shop 酒店 TEL

On December 23rd, Maruko-chan's neighborhood will be organizing a Christmas celebration.

さくらももこ

"NEIGHBORHOODS" ---

At that time, the entire neighborhood would gather at the nearby car park during any festival or event.

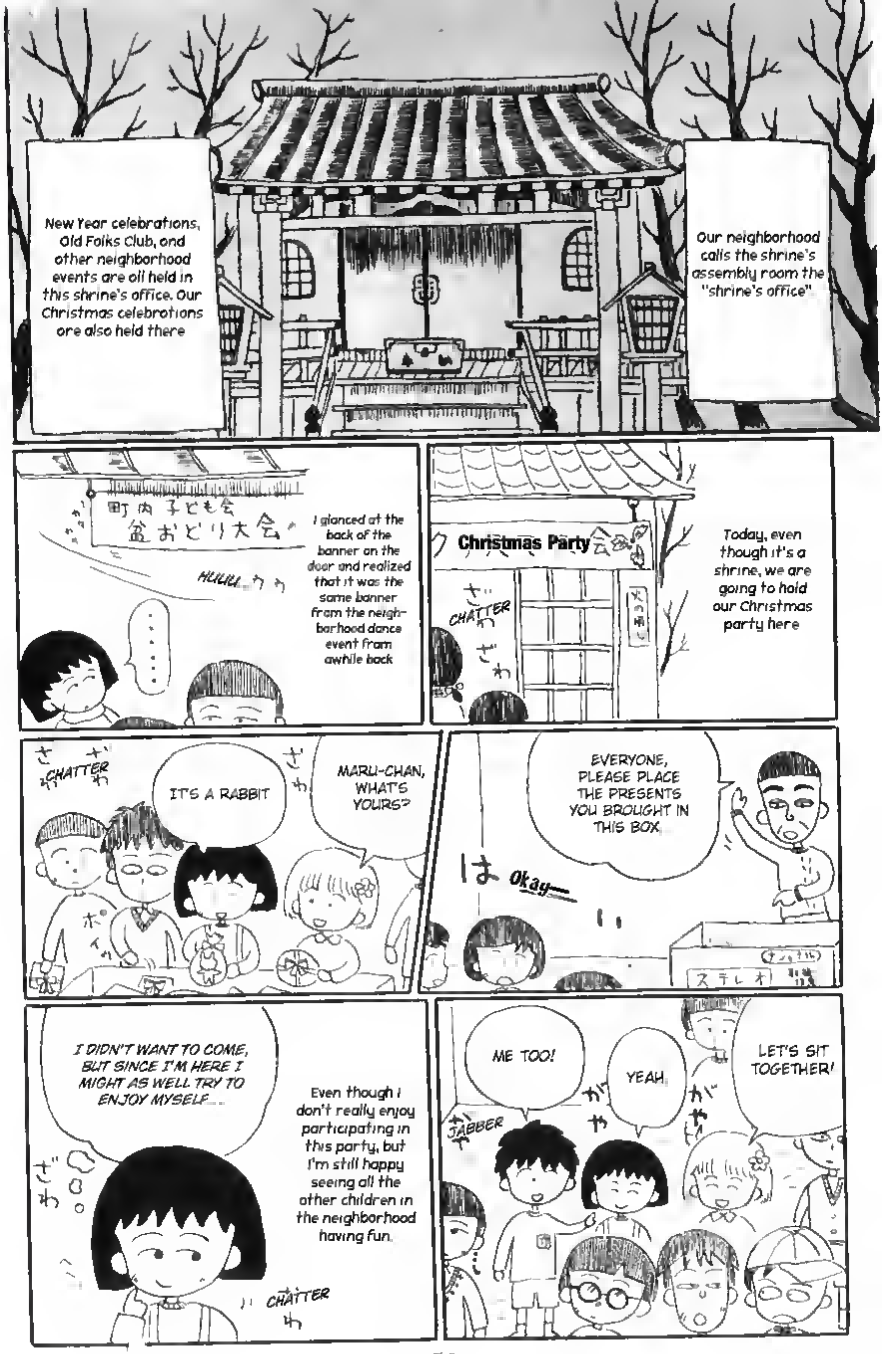
Using the car park to host activities

Why must "Neighborhoods" be separated so neatly? It would be best if areas weren't precisely divided..

What's your impression of these kinds of events?

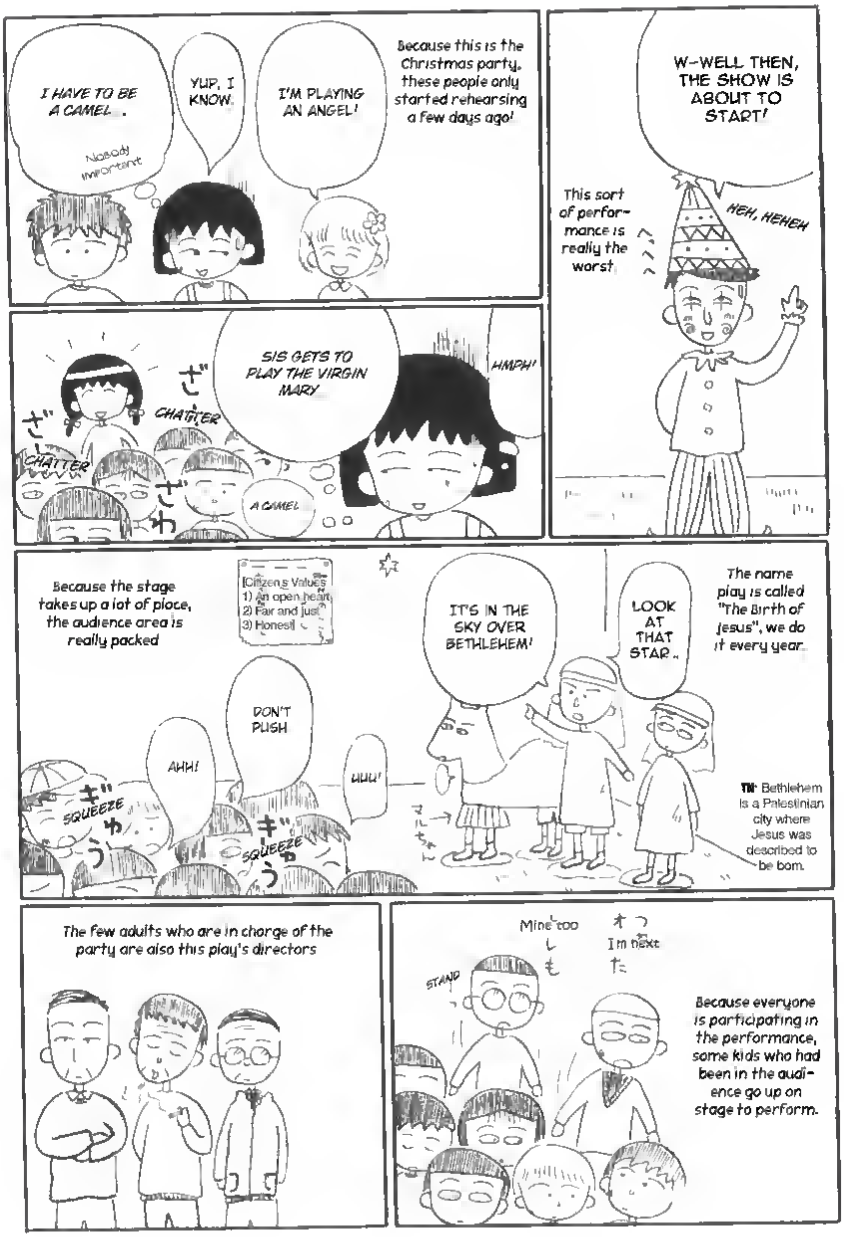
【1】

I'D RATHER BE WATCHING THE TELEVISION, GOING TO THAT KIND OF GATHERING IS SO BORING!
I DON'T REALLY KNOW WHY, BUT THESE KINDS OF FESTIVALS ALWAYS FEEL LIKE A CHORE TO ME
It's finally the 23rd today. My neighborhood holds a Christmas celebration almost every single year without fail.
The thoughtfulness of a child.
I REALLY DON'T WANT TO GO! BUT THE ENTIRE NEIGHBORHOOD WILL BE GOING, SO MUM AND DAD WILL BE UPSET IF I DON'T GO.
OKAY
Maruko-chan, get ready for the Christmas celebration.
IT'S TODAY...
WE'RE LEAVING!
How careless!
MARUKO-CHAN, YOU FORGOT YOUR PRESENT!
AH
Even though we're kids, we can talk normally with the people in our neighborhood.
HEY! LET'S WALK THERE TOGETHER!
ALRIGHT! WE'RE GLAD TO HAVE COMPANY!
THE NEIGHBORHOOD IS SO SMALL, YET THE MEETING PLACE IS SO FAR AWAY.
AHH, IT'S SO COLD! I CAN'T TAKE IT
HUHUHU...!
HUHUHU...!

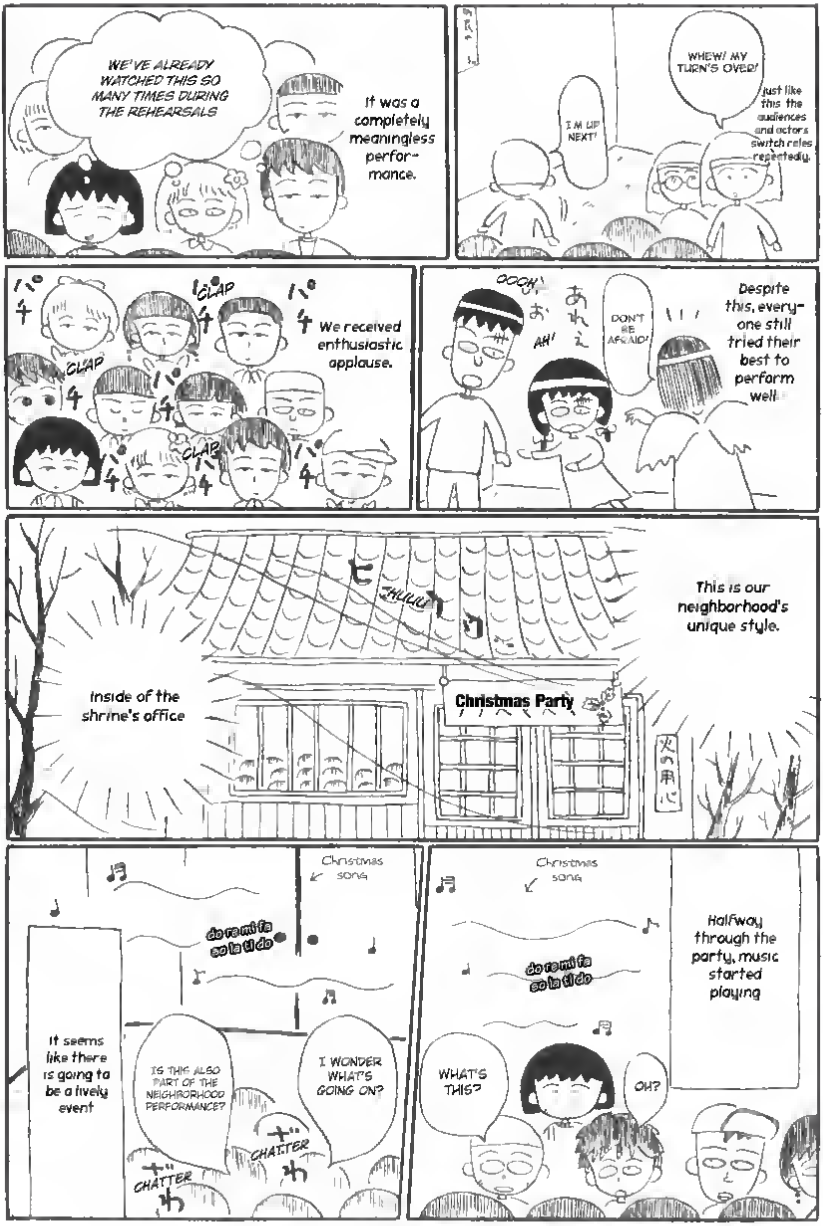

New Year celebrations, Old Folks Club, and other neighborhood events are all held in this shrine's office. Our Christmas celebrations are also held there
Our neighborhood calls the shrine's assembly room the "shrine's office".
町内子ども会
盆おどり大会
HUURU
I glanced at the back of the banner on the door and realized that it was the same banner from the neighborhood dance event from awhile back
Christmas Party
CHATTER
Today, even though it's a shrine, we are going to hold our Christmas party here
CHATTER
IT'S A RABBIT
MARU-CHAN, WHAT'S YOURS?
EVERYONE, PLEASE PLACE THE PRESENTS YOU BROUGHT IN THIS BOX.
Okay
I DIDN'T WANT TO COME, BUT SINCE I'M HERE I MIGHT AS WELL TRY TO ENJOY MYSELF...
Even though I don't really enjoy participating in this party, but I'm still happy seeing all the other children in the neighborhood having fun.
CHATTER
ME TOO!
YEAH
LET'S SIT TOGETHER!
JABBER

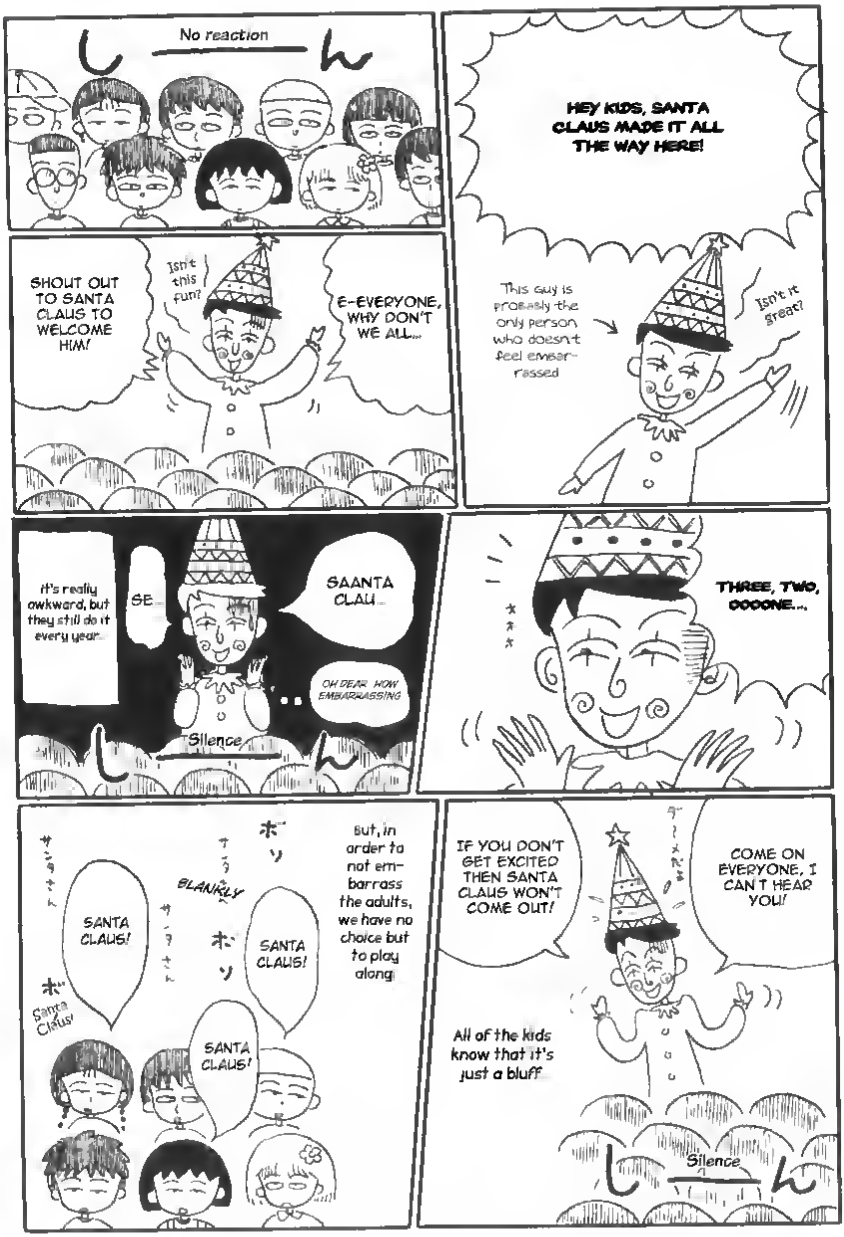
【1】

It also smells pretty bad
HEHE!
HEHEHE!
CHATTER
SNEAKING AWAY
Everyone sits on the tatami mats in an orderly manner, but it's still crowded
TN: Tatami is a type of mat used as a flooring material in traditional Japanese-styled rooms
The party space is a bit narrow
CHATTER
ざわ
IS EVERYONE HERE? IT'S YOUR BROTHER!
YEAH!
HERE!
MA-CHI KO!
KY OU KO!
NO BIT A!
CHATTER
AYE!
In families with lots of siblings, the eldest shouts out the names of the other members of the family
I HAVE NO IDEA
DID WE HAVE SOMEONE LIKE THAT IN THE NEIGH-BORHOOD?
I GUESS SO...
UM
COULD HE HAVE MOVED HERE RECENTLY?
SNICKER
MY NAME IS MISTER X!
SNICKER
SUDDENLY
Merrrrry Christmaaas!
Amongst the chaos, the party began
HAHA.., WHAT'S WITH THIS GUY...
Silence...


I HAVE TO BE A CAMEL...
Nobody important
YUP, I KNOW.
I'M PLAYING AN ANGEL!
Because this is the Christmas party, these people only started rehearsing a few days ago!
W-WELL THEN, THE SHOW IS ABOUT TO START!
This sort of performance is really the worst.
HEH, HEHEH
CHATTER
CHATTER
SIS GETS TO PLAY THE VIRGIN MARY
HMPH!
A CAMEL
Because the stage takes up a lot of place, the audience area is really packed
[Citizen's Values]
1) An open heart
2) Fair and just
3) Honest
DON'T PUSH
AHH!
SQUEEZE
SQUEEZE
UUU!
IT'S IN THE SKY OVER BETHLEHEM!
LOOK AT THAT STAR..
The name play is called "The Birth of Jesus", we do it every year.
TN: Bethlehem is a Palestinian city where Jesus was described to be born.
The few adults who are in charge of the party are also this play's directors
Mine too
I'm next
STAND
Because everyone is participating in the performance, some kids who had been in the audience go up on stage to perform.

【1】


WE'VE ALREADY WATCHED THIS SO MANY TIMES DURING THE REHEARSALS
It was a completely meaningless performance.
I'M UP NEXT!
WHEW! MY TURN'S OVER!
Just like this the audiences and actors switch roles repeatedly.
CLAP
We received enthusiastic applause.
OOOH!
AH!
DON'T BE AFRAID!
Despite this, everyone still tried their best to perform well.
Inside of the shrine's office
Christmas Party
This is our neighborhood's unique style.
Christmas song
do re mi fa so la ti do
It seems like there is going to be a lively event
IS THIS ALSO PART OF THE NEIGHBORHOOD PERFORMANCE?
I WONDER WHAT'S GOING ON?
CHATTER
CHATTER
Christmas song
do re mi fa so la ti do
Halfway through the party, music started playing
WHAT'S THIS?
OH?


No reaction
Silence
HEY KIDS, SANTA CLAUS MADE IT ALL THE WAY HERE!
This guy is probably the only person who doesn't feel embarrassed
Isn't it great?
SHOUT OUT TO SANTA CLAUS TO WELCOME HIM!
Isn't this fun?
E-EVERYONE, WHY DON'T WE ALL...
THREE, TWO, OOOONE...
SE...
SAANTA CLAU...
OH DEAR, HOW EMBARRASSING
It's really awkward, but they still do it every year...
Silence
But, in order to not embarrass the adults, we have no choice but to play along
SANTA CLAUS!
BLANKLY
SANTA CLAUS!
SANTA CLAUS!
Santa Claus!
SANTA CLAUS!
IF YOU DON'T GET EXCITED THEN SANTA CLAUS WON'T COME OUT!
COME ON EVERYONE, I CAN'T HEAR YOU!
All of the kids know that it's just a bluff...
Silence

【1】

I'M SANTA CLAAAUS!
HEEEY!
DOOR SLIDING
HAHAHAHAHA!
What do you mean "faraway land"?
WHAT ARE YOU DOING OVER THERE! AREN'T YOU JUST THE OLD MAN FROM THE SNACKS SHOP?
I'VE COME FROM A FARAWAY LAND
No, no, no, I've come here especially for all of you!
OHOHO
It's a somewhat conde-scending Santa.
WAAHAHAHA!
HOW DID THEY KNOW IT WAS ME?
CRAP!
FANCKING
I, um, came here on my bicycle
I, I was wondering if it was going to snow, but it didn't
SEEMS LIKE THAT OLD MAN IS A BIT SHY!
I feel pretty bad for him
AH, HE'S PRETTY OVER-WHELMED, HOW SAD!
I EVEN WORE A MASK THINKING IT WOULD CONCEAL MY IDENTITY ...AND YET..
Wahaha... It's the old guy from the snack shop! Do it again next year too!
SLUMP

AND EMBARRASSING TOO
HOHOHO
HOW TEDIOUS,
Thanks
He says that... but he's just giving us one of the presents that was collected from everyone at the beginning of the party.
LET'S OPEN THEM TOGETHER, OK?
OH! I'VE BROUGHT PRESENTS
IF I'D KNOWN THIS WOULD HAPPEN, I WOULD HAVE BOUGHT SOMETHING BETTER.
I received the present that I bought myself, how depressing!
Old guy from the snacks shop I'm going to hate you forever
Some boys received presents meant for girls... but if it's this guy, then it seems like it's fine
It's a doll. I'm so happy...
Some girls received presents meant for boys...
Well, I guess I'll give this to my little brother
I WONDER WHO'S BEEN HUMILIATED MORE, THIS GUY OR ME?
AS WE SAY FAREWELL!
Ah! He's that guitar guy!
GULP!
WELL THEN, LET US NOW SING SONGS OF PRAISE AND WORSHIP
We sang off-key melodies together...
Songs of praise could be heard from the shrine
クリスマス会の

【1】

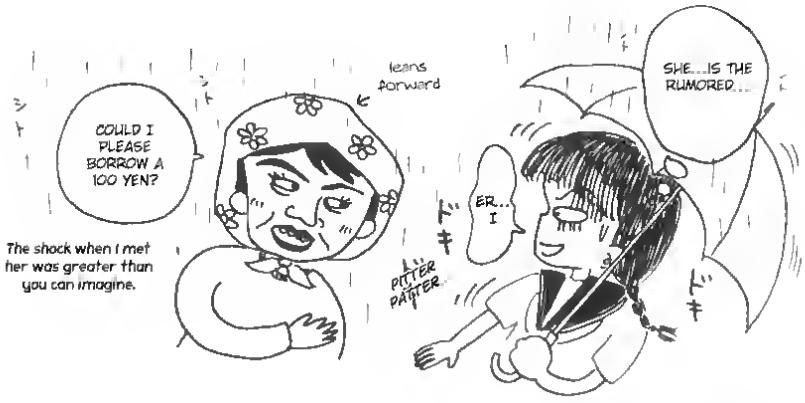
PROBABLY CHOCOLATE OR SOME SWEETS, RIGHT?
YEAH.
WHAT KIND OF PRESENT IS IT?
I WONDER WHAT'S IN THIS BOX?
WHAT A TERRIBLE NIGHT.
AH, IT'S COLD!
YEAH.
BUT IT COULD BE WORSE. AT LEAST WE HAVE A PRESENT AFTER ALL THAT COMMOTION
HANG ON, LET ME OPEN IT
CRINKLE
MARUKO WHAT DID YOU GET?
HEY, LOOK WHAT I GOT, ISN'T IT CUTE!
WAAA
IT'S SO WARM.
YEAH.
THAT'S GREAT!
AH! MITTENS WOVEN BY SOMEONE'S MUM!
CRINKLE

SHE JUST SAID SHE WANTED A LAUGHING BAG
TN: A laughing bag is a toy in the form of a tiny sack. It makes a laughing noise when pressed.
THEN, WHAT ABOUT MARUKO-CHAN?
HEY, OUR OLDER DAUGHTER SAID SHE WANTED A WATCH AS A CHRISTMAS PRESENT, RIGHT?
CLICK!
WE'RE HOME
See! They're back
THEY SHOULD BE BACK SOON
THEY WENT TO PARTICIPATE IN THE NEIGHBORHOOD'S CHRISTMAS PARTY
WHERE DID THOSE TWO GO?
SHE ALWAYS WANTS REALLY WEIRD THINGS
MUM, MARUKO WANTS HOT COCOA!
LET'S GO WASH OUR HANDS
I WANT TO EAT SOON, I'LL DRINK SOME COFFEE FIRST
WE GOT PRESENTS!
ARA ARA
When the two of them open the box to find red and white buns, they'll probably be a little disappointed
The two us are still talking about the Christmas presents we'll get.
I wonder if it'll be chocolate
Cookies are also good!
Ahh... these two are still beginners when it comes to the affairs of the neighborhood
WASH!
WASH!

-Chapter 5. End.-

THE HUNDRED YEN LADY.

When I was in high school, there was a lady living nearby who was nicknamed the "100 yen lady". From this nickname, you would be able to visualize her as someone poor, and pitiful. Even on the hottest of days, that lady would wear a head scarf, and ask passers by: "Could I please borrow a 100 yen coin?". Normally, when someone asks you for money by the road, you would usually ignore him or her. However, that lady is so frightening that she'd scare you into giving her a 100-yen. And one day, I ran into her! It was a drizzling day, and she was walking back and forth on the road when she suddenly saw me. She approached me quickly, and asked: "Could I please borrow a 100 yen?", and stared intensely at me while doing so. The rumored situation finally appeared, thus I was so scared that I immediately thought of giving my money to her. However, the most embarrassing thing was that, I did not bring a single cent out with me that day, and I could only lower my head in shame and replied: "I didn't bring any money." That lady said: "Oh, is that so?" and gave me a condescending look before walking away. Oh gosh! Even the "100 yen lady" looked down on me. I was so depressed that day, I could only walk towards school in the drizzle.


COULD I PLEASE BORROW A 100 YEN?
leans forward
SHE...IS THE RUMORED...
ER... I
PITTER PATTER
The shock when I met her was greater than you can imagine.

CREDITS

TRANSLATOR

KAESHION

PROOFREADER

APHORIA

CLEANER(S)

MASACATALIA

TYPESETTER

POCHACCO7

QC-ER

MICHAEL

FORGOTTEN SCANS

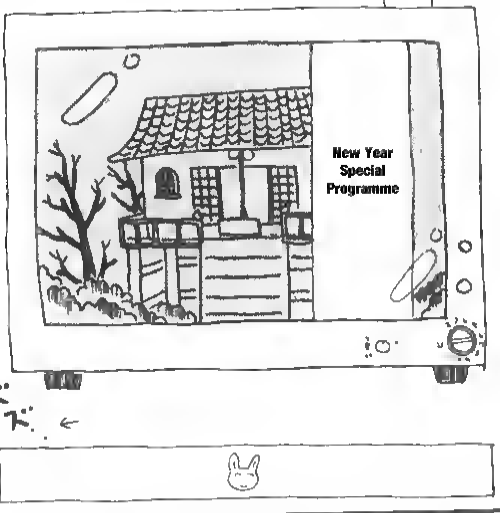
forgotten--scans.weebly.com

livelyscans.com

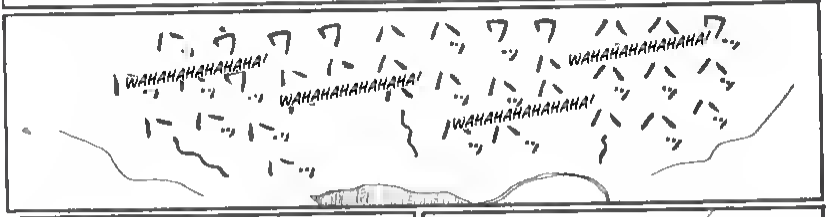
ちびまる子ちゃん

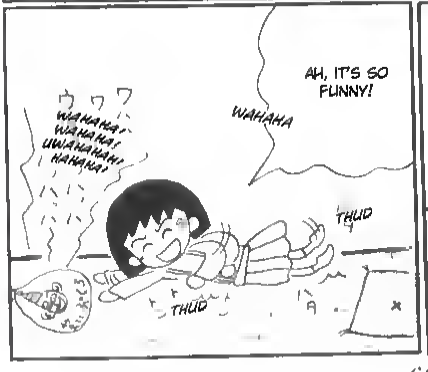
Chapter 6

Maruko-chan's New Year's Eve

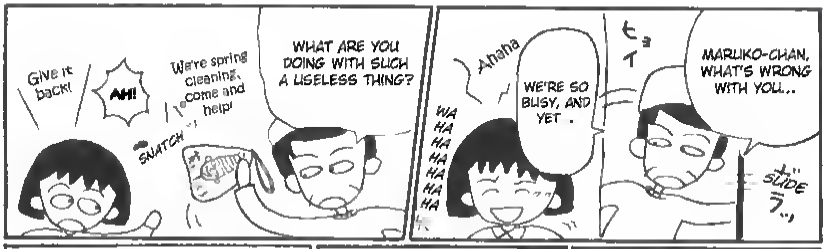


On New Year's Eve every year, when it feels like the TV programs and coming to an end, there is always a tense and exciting atmosphere.





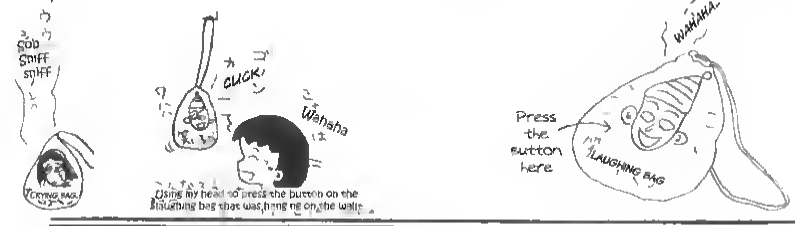
【1】

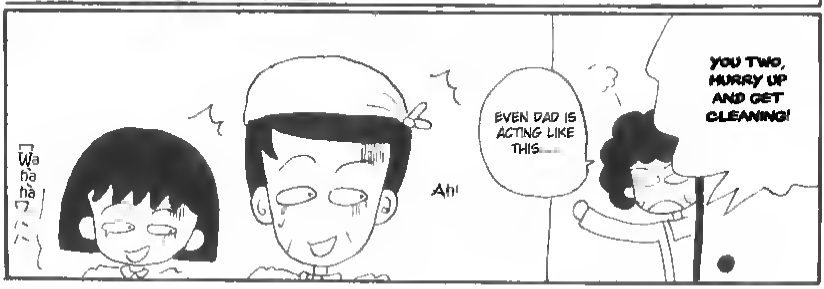


By the way, I think if there was something called the "crying bag", it would make someone feel very depressed indeed...

To a child like me, its strange, silly laughter is strangely appealing. Thus, I've pressed one countless of times to make it laugh, all the way up until it broke

I have no idea who invented the so-called "laughing bag". It makes people laugh until their stomach hurts. The only thing this bag does is laugh and laugh and laugh. If there was a competition for the "most useless thing in this world", this laughing bag would probably be the champion.

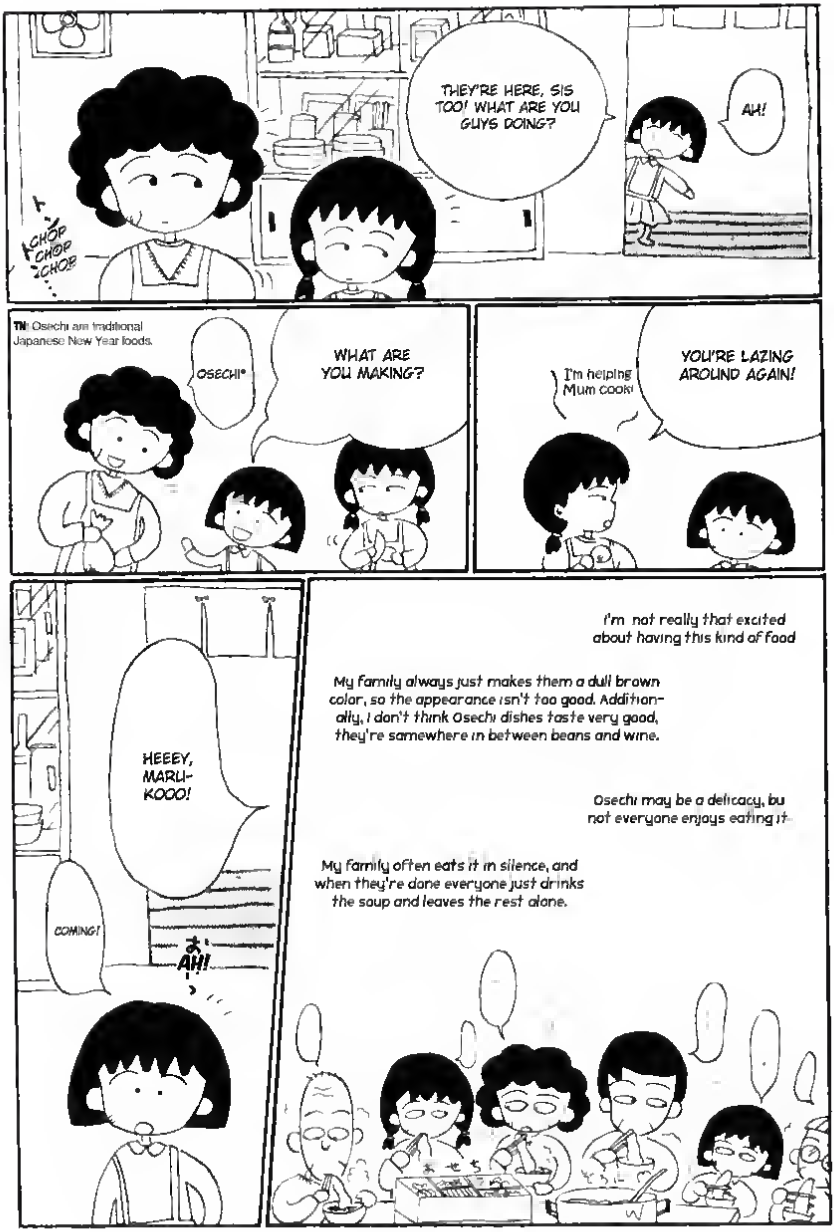


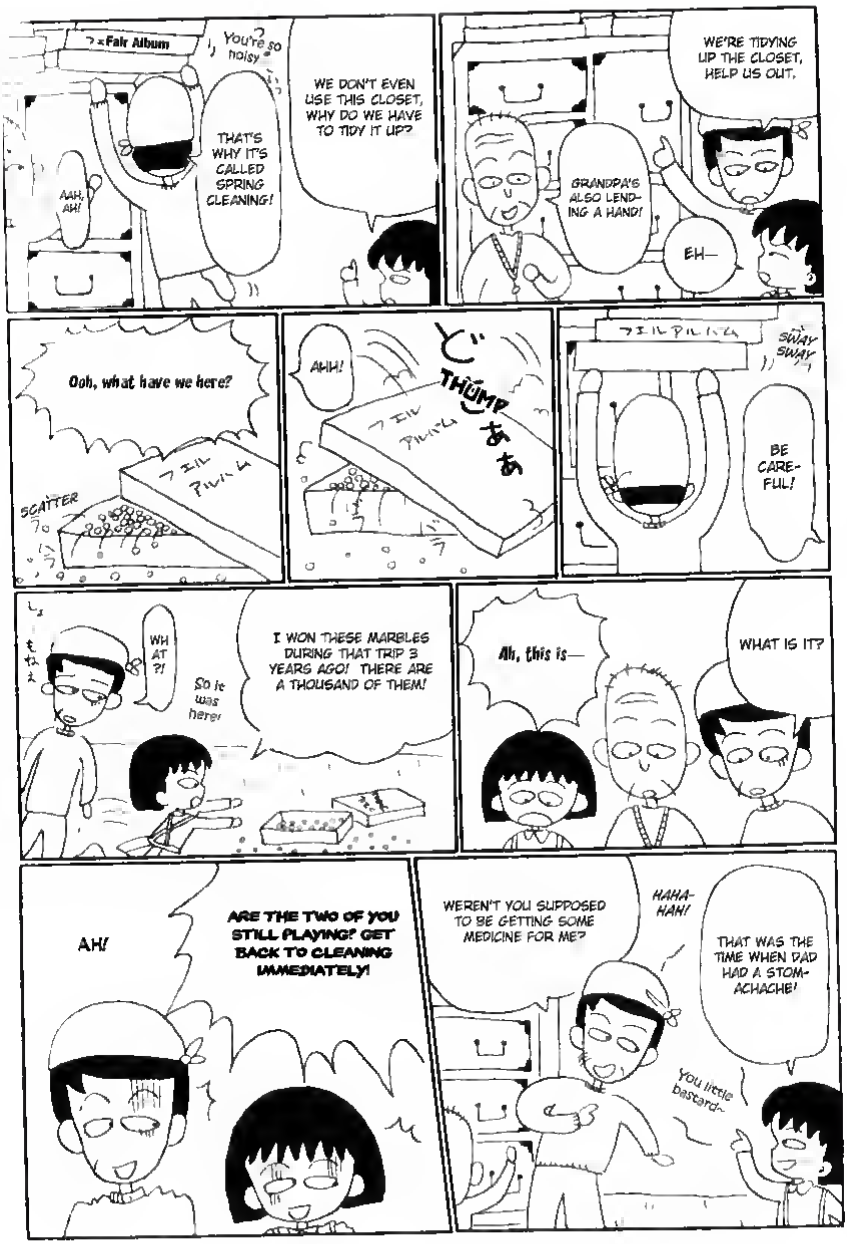


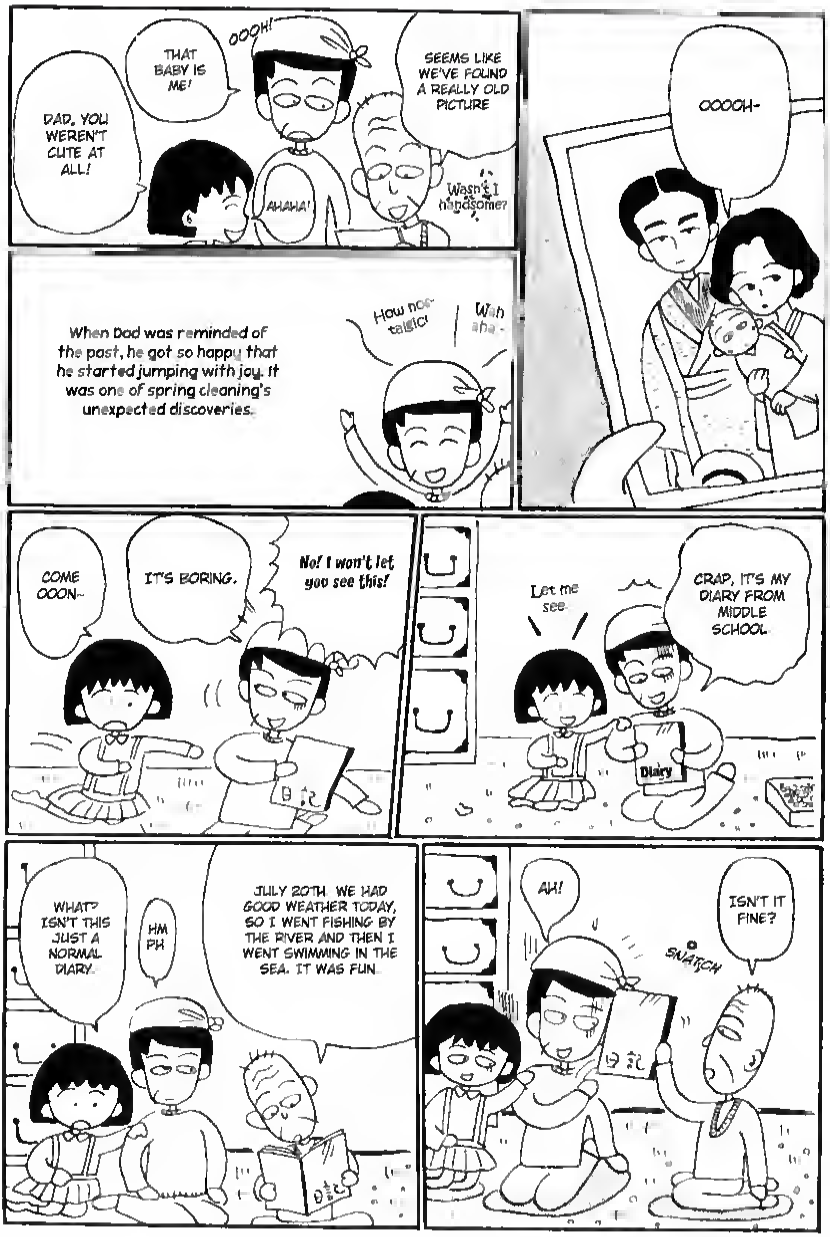
CLEAN
I DON'T THINK THERE'S ANY PROBLEM WITH IT BEING MESSY
HMPH
LOOK, YOUR SISTER HAS ALREADY TIDIED UP HERS
MARUKO,
ORGANIZE YOUR DESK, IT'S TOO MESSY.
CLUTTERED
SIGH...
HOW RIDICULOUS!
CREAK
TRUD
I MEAN, IT'S JUST NEW YEAR'S, RIGHT?
Do we really have to do spring cleaning?
WHAT'S WITH ALL HER NAGGING? NEW YEAR'S EVE THIS NEW YEAR'S EVE THAT
CREAK
CRASH.....
SPINNING
BONK
SIGH...
JUST LIKE AN IDIOT
CRAP! HE SAW ME
LALALA
Silence...

【1】

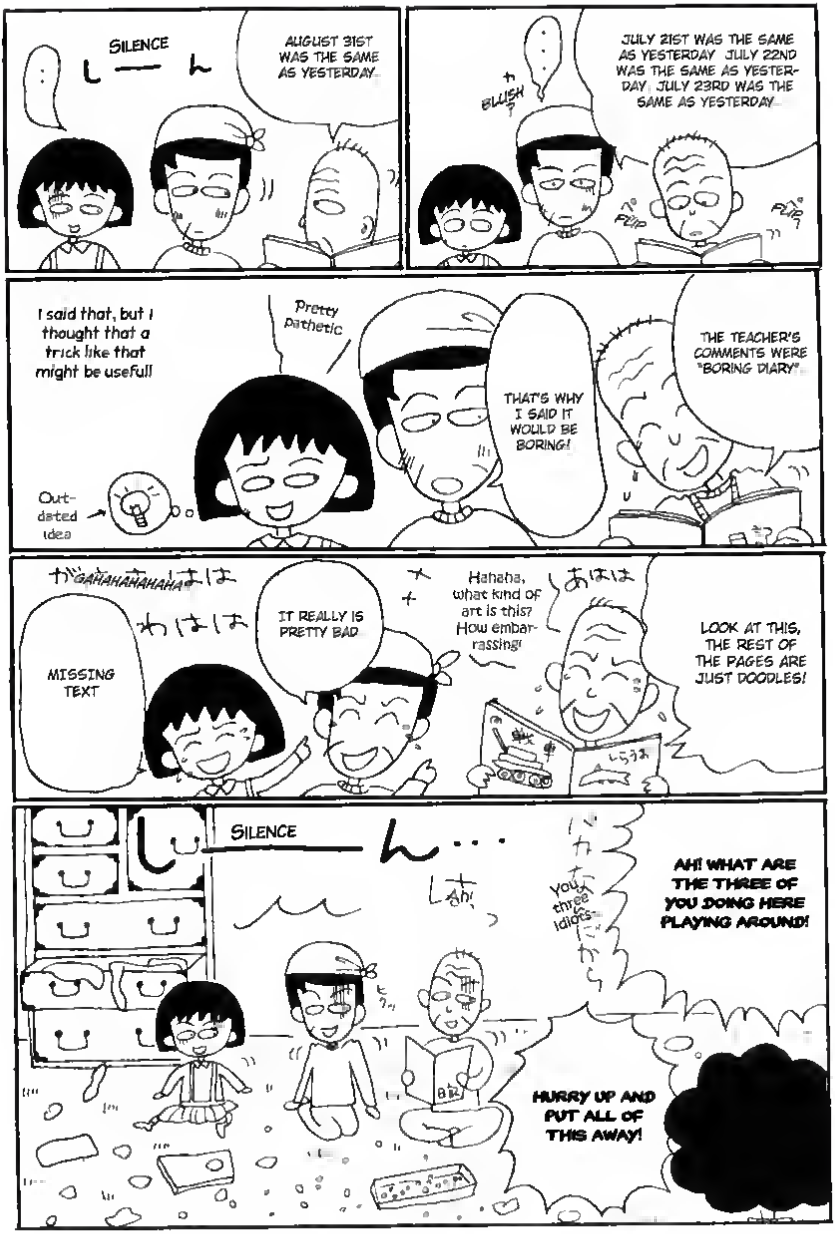
YOU LOOK LIKE YOU'RE BUSY, BUT YOU'RE ACTUALLY JUST LAZING AROUND!
GULP
Wearing a towel on your head and all that, how preeentious!
WHY ARE YOU SLACKING OFF IN A PLACE LIKE THIS?
No reason
ISN'T IT FINE?
FORGET IT! AN UNGRATEFUL CHILD LIKE YOU DOESN'T NEED ANY MONEY FOR NEW YEAR!
EH!
I JUST, AH, THOUGHT I'D CHECK TO MAKE SURE YOU WERE OK
THAT'S NOT IT! DAD...DAD WAS... (YOU LITTLE..)
あはは Ahahahah
STU-PID.
AHAHA.
OH, GET OFF ME
AHAHA, MARUKO LOVES DADDY THE MOST!
OUCH
Ah!
MARUKO, WHEN WILL YOU TWO STOP PLAYING!
I THINK IT'S SOMEWHERE AROUND THE KITCHEN!
Dancing Dad
WHERE IS MUM'S VOICE COMING FROM?


THEY'RE HERE, SIS TOO! WHAT ARE YOU GUYS DOING?
AH!
KCHOP CHOP CHOP
TN: Osechi are traditional Japanese New Year foods.
OSECHI*
WHAT ARE YOU MAKING?
I'm helping Mum cook!
YOU'RE LAZING AROUND AGAIN!
HEEEY, MARU-KOOO!
COMING!
AH!
I'm not really that excited about having this kind of food
My family always just makes them a dull brown color, so the appearance isn't too good. Additionally, I don't think Osechi dishes taste very good, they're somewhere in between beans and wine.
Osechi may be a delicacy, bu not everyone enjoys eating it
My family often eats it in silence, and when they're done everyone just drinks the soup and leaves the rest alone.


Fair Album
You're so noisy
AAH, AH!
THAT'S WHY IT'S CALLED SPRING CLEANING!
WE DON'T EVEN USE THIS CLOSET, WHY DO WE HAVE TO TIDY IT UP?
WE'RE TIDYING UP THE CLOSET, HELP US OUT.
GRANDPA'S ALSO LENDING A HAND!
EH—
Ooh, what have we here?
SCATTER
AHH!
THUMP
SWAY SWAY
BE CAREFUL!
WHAT?!
So it was here!
I WON THESE MARBLES DURING THAT TRIP 3 YEARS AGO! THERE ARE A THOUSAND OF THEM!
Ah, this is—
WHAT IS IT?
AH!
ARE THE TWO OF YOU STILL PLAYING? GET BACK TO CLEANING IMMEDIATELY!
WEREN'T YOU SUPPOSED TO BE GETTING SOME MEDICINE FOR ME?
HAHA-HAH!
THAT WAS THE TIME WHEN DAD HAD A STOMACHACHE!
You little bastard~

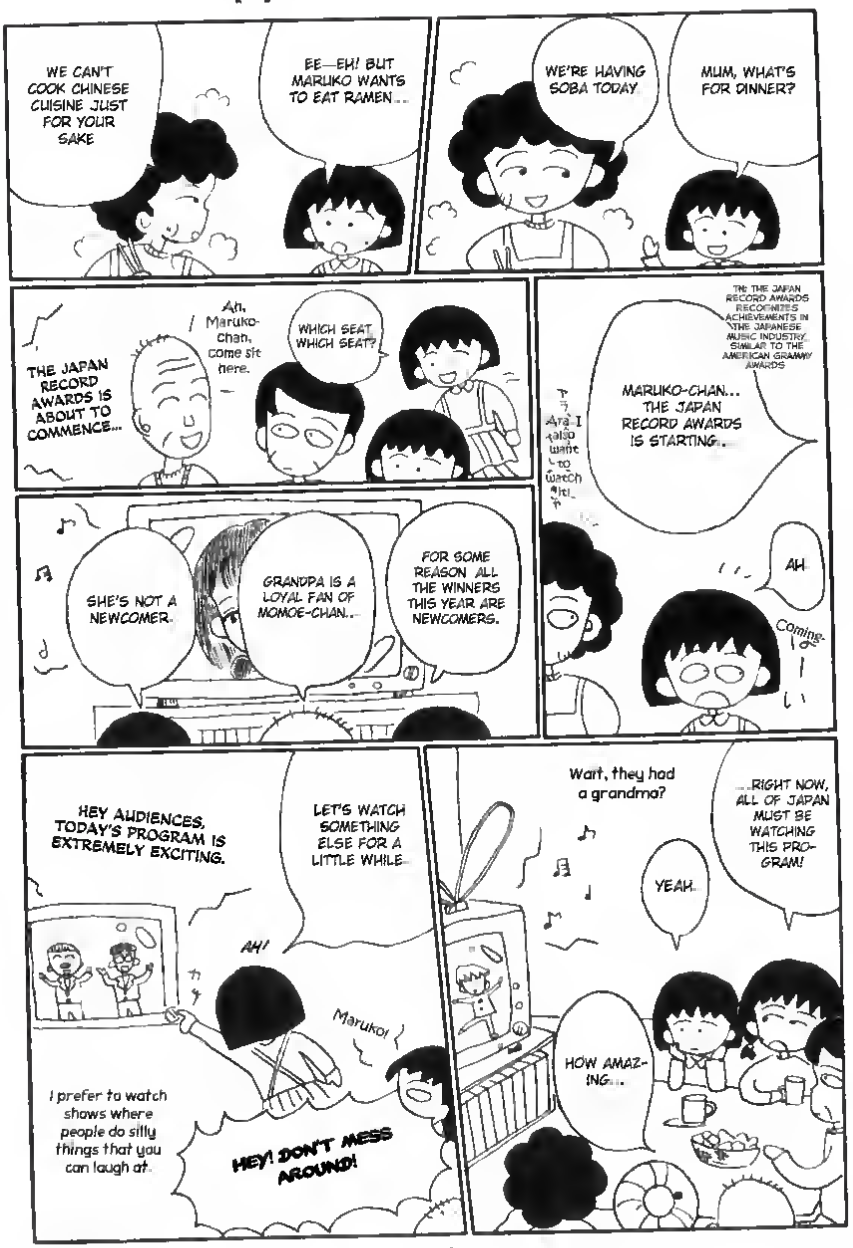

DAD, YOU WEREN'T CUTE AT ALL!
THAT BABY IS ME!
OOOH!
AHAHA!
SEEMS LIKE WE'VE FOUND A REALLY OLD PICTURE
Wasn't I handsome?
OOOOH-
When Dad was reminded of the past, he got so happy that he started jumping with joy. It was one of spring cleaning's unexpected discoveries.
How nostalgic
Wish she-
COME OOON-
IT'S BORING.
No! I won't let you see this!
Let me see.
CRAP, IT'S MY DIARY FROM MIDDLE SCHOOL
Diary
WHAT? ISN'T THIS JUST A NORMAL DIARY.
HM PH
JULY 20TH. WE HAD GOOD WEATHER TODAY, SO I WENT FISHING BY THE RIVER AND THEN I WENT SWIMMING IN THE SEA. IT WAS FUN.
AH!
SNATCH
ISN'T IT FINE?

【1】


SILENCE
しーん
AUGUST 31ST WAS THE SAME AS YESTERDAY
BLUSH
JULY 21ST WAS THE SAME AS YESTERDAY JULY 22ND WAS THE SAME AS YESTERDAY. JULY 23RD WAS THE SAME AS YESTERDAY
FLIP
FLIP
I said that, but I thought that a trick like that might be useful!
Pretty pathetic
THAT'S WHY I SAID IT WOULD BE BORING!
THE TEACHER'S COMMENTS WERE "BORING DIARY"
Out-dated idea
MISSING TEXT
GAHAHAHAHAHA
わはは
IT REALLY IS PRETTY BAD
Hahaha, what kind of art is this? How embarrassing!
LOOK AT THIS, THE REST OF THE PAGES ARE JUST DOODLES!
SILENCE
しーん...
Ah!
You three idiots
バカ
だから
AH! WHAT ARE THE THREE OF YOU DOING HERE PLAYING AROUND!
HURRY UP AND PUT ALL OF THIS AWAY!

is always very precious to us.
The time we spend slacking off and having fun during spring-cleaning,
Thus, the three of us...
6 m²
STANDS
We put away everything that was scattered on the floor.
WHAT EXACTLY ARE WE DOING ..
THESE MARBLES.
WHEW, WE'RE FINALLY DONE.
YUP.
THERE'S NO MORE LEFT.
Really?
IT'S AS CLEAN AS IT WAS BEFORE!
SEE, WE CAN ALSO GET THINGS DONE!
You're absolutely right!
Ha!
Ha! ha! ha!
CLEANING UP THROUGH OUR OWN EFFORT...
We were completely unaware that even then we were wasting our time.
WELL, WITH THIS DONE LET'S WELCOME A BRAND NEW YEAR!
Hahaha!

【1】


WE CAN'T COOK CHINESE CUISINE JUST FOR YOUR SAKE
EE—EH! BUT MARUKO WANTS TO EAT RAMEN...
WE'RE HAVING SOBA TODAY
MUM, WHAT'S FOR DINNER?
THE JAPAN RECORD AWARDS IS ABOUT TO COMMENCE...
Ah, Maruko-chan, come sit here.
WHICH SEAT, WHICH SEAT?
TN: THE JAPAN RECORD AWARDS RECOGNIZES ACHIEVEMENTS IN THE JAPANESE MUSIC INDUSTRY, SIMILAR TO THE AMERICAN GRAMMY AWARDS
MARUKO-CHAN... THE JAPAN RECORD AWARDS IS STARTING...
Ara~ I also want to watch that~
AH!
Coming~!
SHE'S NOT A NEWCOMER.
GRANDPA IS A LOYAL FAN OF MOMOE-CHAN...
FOR SOME REASON ALL THE WINNERS THIS YEAR ARE NEWCOMERS.
HEY AUDIENCES, TODAY'S PROGRAM IS EXTREMELY EXCITING.
LET'S WATCH SOMETHING ELSE FOR A LITTLE WHILE.
AH!
Maruko!
I prefer to watch shows where people do silly things that you can laugh at.
HEY! DON'T MESS AROUND!
Wait, they had a grandma?
...RIGHT NOW, ALL OF JAPAN MUST BE WATCHING THIS PROGRAM!
YEAH.
HOW AMAZING...

WHAT ARE YOU DOING?
THAT KID...
STEP STEP
IT'S 8:45, LET'S GET READY TO WATCH THE KOUHAKU UTA GASSEN!
TAH!
TN. Kouhaku Uta Gassen is an annual music show on New Year's Eve, where popular singers divide into competing teams of red, composed of female artists, and white, composed of male artists.
This coffee pot (it's probably a gift from someone) is only used once every year on the night of New Year's Eve
AH, THAT'S RIGHT, THAT'S ONE OF THE THINGS WE ALWAYS DO ON NEW YEAR'S EVE!
MUM, LET'S MAKE COFFEE!
MUM, BRING OUT SOME SNACKS AND SOME ORANGES
POURING
Ah-It opened!
STARTLED
Everyone is completely mesmerized by the coffee pot. I think this is one of the things that makes my family so fun
Staaare...
POURING
Ho-!
I would always get ready to stay up late as if I was preparing for a battle
I used to always fall asleep during countdown, only to be woken up again.
Today, I am determined to watch the entire Kouhaku.
When I was a kid, I never went to bed after midnight. Back then, I thought that at 12am, the entire world should be asleep, and I never thought that times like 1 AM or 2AM really existed.
DO 1 PM AND 2 PM ACTUALLY EXIST?

【1】

So cute!
When my favorite idol appears on the Kouhaku, I can't take my eyes off of the screen.
NHK
We don't pay for the TV signal, but we still get pretty good reception.
AH, THE KOUHAKU STARTED
TODAY, I WILL BE SINGING
SHAKE SHAKE
Maruko, don't go to sleep
When the competition reached its climax, I was already half-asleep.
THE WHITE TEAM HAS RECEIVED A TELEGRAM FROM THE SOUTH POLE
but eventually the drowsiness catches up to me and I get sleepier and sleepier
Kohaku Uta Gassen has ended
WISHING A HAPPY NEW YEAR TO EVERYONE
IT'S OVER
AH! THE KOHAKU!
FWAP
Hey!
MARUKO! MARUKO, WAKE UP!
HUH?
MARUKO-CHAN
I always get so frustrated.
AHHH, I DIDN'T SEE KITAJIMA SABUROU BECAUSE I FELL ASLEEP... I DIDN'T GET TO SEE KITAJIMA SABUROU... KITAJIMA SABUROU
WHEN SUIZENJI KIYOKO CAME OUT, I WAS STILL AWAKE!
SILENCE-
THERE'S ONLY ELEVEN MINUTES LEFT TILL NEXT YEAR.

GONG
YES
THIS YEAR WAS ALSO PRETTY EVENTFULL, WASN'T IT...
BOOM BABOOM
HAPPY NEW YEAR! (THIS IS FROM SAPPORO)
4, 3, 2, 1!
COUNTING DOWN, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5
AAAH, I'M GOING TO FORGET ABOUT ALL OF LAST YEAR'S WORRIES AND WORK HARDER THIS YEAR!
Every single year, the mood during the transition from New Year's Eve to New Year makes me smile
WELL THEN! EVERYONE, LET'S MAKE THIS YEAR ANOTHER FULFILLING AND HAPPY ONE!
HAHAHA...
LET'S GO TO SLEEP!
Even though I intend to get a fresh start by forgetting about last year, it seems like my sister is going to remember everything
Let's all work hard this year too. Good night
PAY ME BACK WHEN YOU GET YOUR POCKET MONEY FOR THE NEW YEAR.
IN THAT CASE, BEFORE WE GO TO SLEEP LET ME REMIND YOU ABOUT THE 230 YEN YOU STILL OWE ME

-Chapter 6. End-

CREDITS

TRANSLATOR

KAESHION

PROOFREADER

APHORIA

CLEANER(S)

MASACATALIA

TYPESETTER

POCHACCO7

QC-ER

MICHAEL

FORGOTTEN SCANS

forgotten--scans.weebly.com

livelyscans.com

ちびまる子ちゃん

CHAPTER 7

MARUKO-CHAN IS STILL CELEBRATING THE NEW YEAR

Happy New Year!

I hope we'll get along well this year too. Maruko-chan

Year of the Rabbit

1987

AH- THIS MAKES ME SO, SO, SO HAPPY

HOHOHO

OHOHO

OOOHOHO, A TOTAL OF 26 NOTES!

ONE, TWO, THREE, FOUR, FIVE, SIX...

PHP PHP

1000

I HAVE NO IDEA WHAT TO DO WITH HER

THAT KID

SHE'S STILL AT IT, SHE'S BEEN COUNTING EVERY DAY SINCE THE BEGINNING OF THIS YEAR!

OHOHO

AH!
SURPRISED
MARUKO-CHAN.
WHY ARE YOU ALWAYS COUNTING YOUR MONEY!
YOU!
WHAT IS IT?
TURNS
RUSTLE
OH NO, THEY SAW ME.
HIDES
I DON'T NEED A BANK ACCOUNT, I'M SAVING IT BY MYSELF!
HEY, I'M JUST GOING TO PUT IT IN YOUR BANK ACCOUNT.
NO WAY!
N-not giving it to you.
LET ME TAKE CARE OF 20000 YEN.
A CHILD CAN'T BE TRUSTED TO HOLD ONTO MUCH MONEY.
When I was in primary school, my mum would steal my New Year's pocket money away just like this on the grounds that "it'll come in handy when you grow up".
MUM, WHAT HAPPENED TO MONEY THAT YOU PUT INTO MY BANK ACCOUNT WHEN I WAS YOUNG?
HANGS UP
BEEP
BEEP
Present
Would you please just listen to me
HMPH!
WHEN YOU GROW UP, YOU'LL REALIZE HOW IMPORTANT SAVING MONEY IS!

HEY, GET OFF ME YOU PERSISTENT CHILD.
Ouch
Give it, baaaack.
YOU THIEF! GIVE ME BACK MY MONEY!
Aaah!
I spent so much effort too
YOU SHOULD'VE JUST HANDED IT OVER EARLIER!
DON'T YOU WANT YOUR DAILY 30 YEN ALLOWANCE? OR DO YOU WANT TO SAVE YOUR 20000 YEN IN THE BANK?
Think carefully!
THAT... SAVING 30 YEN....
IF YOU KEEP BUGGING ME, I WON'T GIVE YOU YOUR DAILY 30 YEN ALLOWANCE!
THUD
THAT'S INSPI-CABLE!
YOU STILL HAVE 6000 YEN, ISN'T THAT ENOUGH!
It's 6000 yen, that's more than you usually have!
NO! IT'S NOT ENOUGH!
HOW SIMPLE-MINDED!
Actually, if I kept the 20000 yen, it would be a better deal than getting 30 yen every day. However, at that time, I was enamored by the "30 yen allowance every day" and agreed. Thinking back, as a kid I was fooled by this miscalculation
Since I'll get 30 yen every day, let's just leave it at that!
If you think about it, 30 yen per day is only get a little over 10000 yen per year
MEHE
I ALREADY HAVE 6000 YEN
AND I'LL BE GETTING 30 YEN EVERY DAY, SO IT'S OKAY!
EH?
RING RING
At the infrequent occasions that I get more money I have no idea where to spend it. How sad!
LET'S GO TO THE SNACKS SHOP AND ENTER IN THE LUCKY DRAW.
EXCITED
HEHEHEHE.. WHAT SHOULD I BUY!

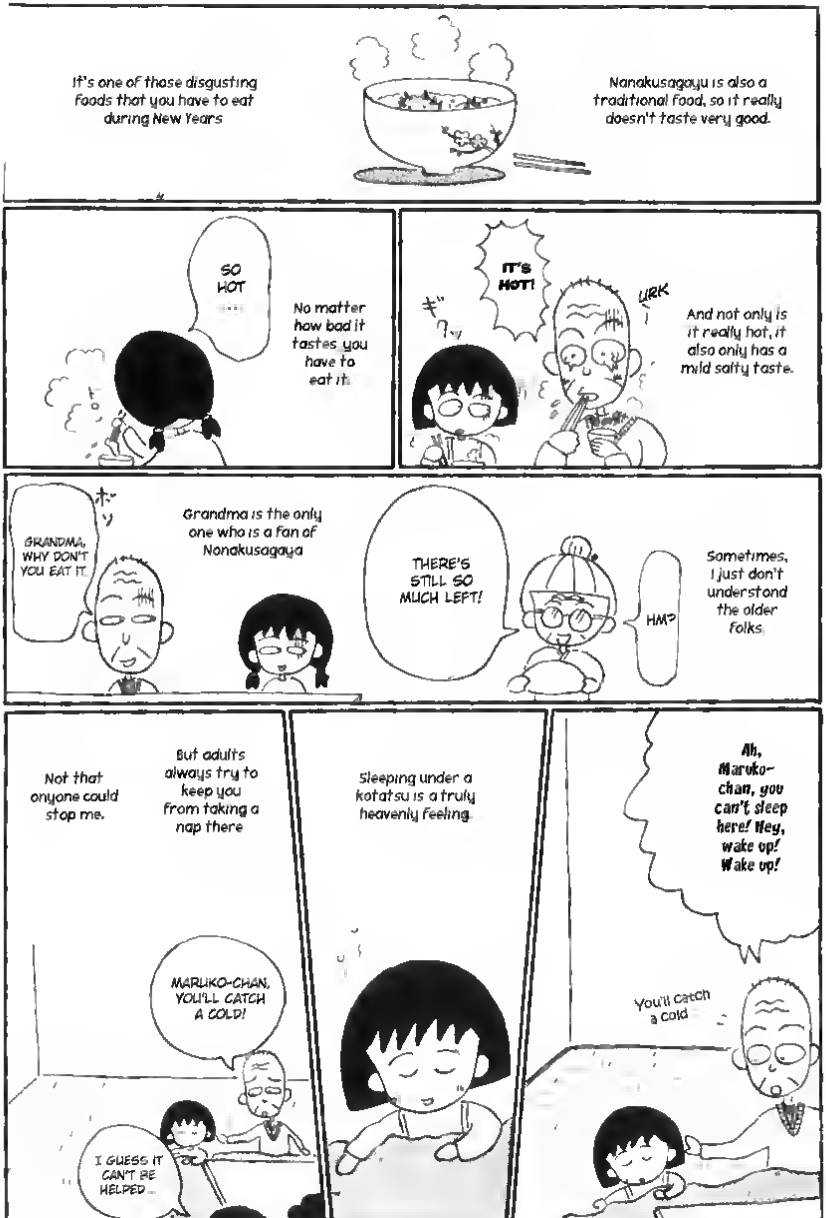
TAMA-CHAN, HAPPY NEW YEAR! IT'S BEEN GREAT SO FAR, HASN'T IT?
OOOH
Ah, hello, Maruko-chan? This is Tamae, I am calling you as part of the contact network.
YES, THIS IS THE SAKURA RESIDENCE
Y-yeah, Maru-chan, you sound like you're really enjoying it! Just remember that we have to go to school tomorrow!
SMOOTHLY
HOW HAVE YOU BEEN? NEW YEARS HAS BEEN JUST AS GOOD AS I EXPECTED, YOU KNOW?
Maru-chan, you couldn't have completely forgotten that you have to go to school tomorrow
OHOHO
.. I'D COMPLETELY FORGOTTEN THAT I WAS STILL A PRIMARY SCHOOL STUDENT
OF COURSE NOT. DON'T TAKE ME FOR AN IDIOT
Oh, and also, please remember to bring two pieces of wiping cloth tomorrow!
Ah... School ...!!!
.....
BY THE WAY, TAMA-CHAN, WHAT TIME DOES SCHOOL START?
It was such a devastating blow that I became dazed and forgot to relay the information about school to the other students
WHAT IS LIFE, I WONDER
It was a devastating blow... From this moment on, all of my excitement vanished into thin air.
SCHOOL, IS IT...
TCH
DING

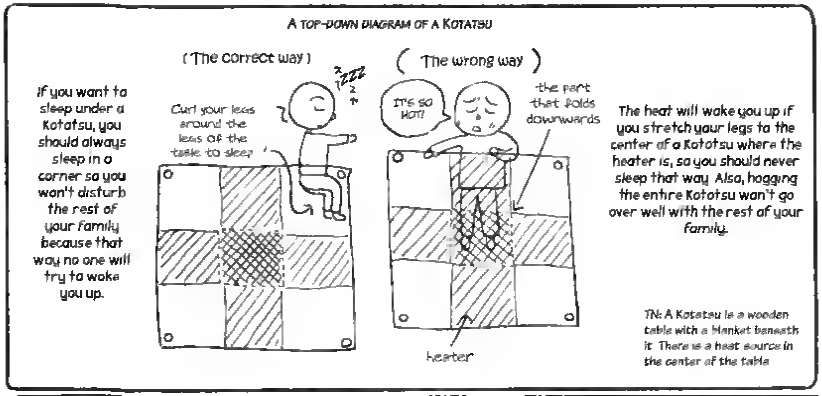
THERE'S A NEW YEARS CARD FOR YOU.
WHAT?
HEEEY, MARUKO-CHAN!
RIGHT HERE
WHERE IS IT, LET ME SEE!
A NEW YEARS CARD NOW, THAT'S PRETTY LATE!
THIS
UMM...
HE HEHE
TAKE CARE OF ME. HE SAYS...
Happy New Year
Maruko-chan, this year please don't carry sleeping in class even after you fall off your chair! Also remember to use the restroom during break, or else you'll need to go to the toilet all the time during class.
please take care of me this year as well.
And it's not even from a good friend, I don't want anything to do with him.
Why would you say that even when you're late th-that idiot I'm going to tear this greeting card apart!
BAS-TARD!
On the topic of greeting cards, they bother me every year. There are some greetings cards with contents that I really don't want my family to see...Because of that, I always read them discreetly and then swear at the sender.

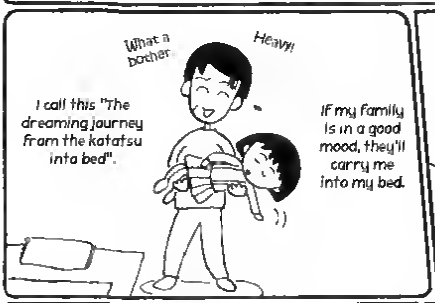
DON'T WANNA.
COME ON, LET'S PLAY! IT'S INTERESTING.
IT'S TROUBLESOME
NO
DAD, LET'S PLAY A GAME!
IGNORE
TAP
AAAH OH
MEANIE!
NOW THAT MARUKO IS LEAVING, I'LL BE ABLE TO RELAX!
YEAH, GO AHEAD!
MEANIE! I'M GOING TO GO PLAY WITH MUM!
LET'S ALL PLAY TOGETHER!
COUNT ME IN TOO!
YAY!
I WANT TO PLAY TOO!
MUM, LET'S PLAY A GAME!
THAT LOOKS FUN!
ALONE...
Wahaha...Yes! I did it! It's the green one! Wait a second, look at this!...

【1】

PRETENDS NOT TO NOTICE
WAAAHAHAHA...
GLANCE
AHAHA, ALRIGHT!
ヤンバヤ LALALA ヤンバヤ〜
ahhahaは、は
AHAHA... THIS TV SHOW IS SO HILARIOUS!
...He pretends to be a loner, yet he's always attracted by the laughter of the rest of the family
I'M GOING TO WATCH THE TV.
LALALA
Dad's been completely abandoned.
Dad's daily life is a series of childish actions
AAAAAH, THEY'VE FINALLY CALLED FOR ME, I'LL COME OVER IMMEDIATELY!
Heréne
GRUNT
TCH
ALL DAY, DOING THINGS LIKE THAT...
rustle
AHH.
DAD, DO YOU WANT TO EAT SOME NANAKUSAGAYU? IF YOU WANT SOME, COME OVER!
SLIDE
TN: Nanakusagayu is a seven-herbs porridge. It's eaten on the seventh day/ Jan 7 of the New Year and it is believed that by eating it, you won't get sick for the rest of the year!


It's one of those disgusting foods that you have to eat during New Years
Nanakusagayu is also a traditional food, so it really doesn't taste very good.
SO HOT
No matter how bad it tastes you have to eat it.
IT'S HOT!
URK
And not only is it really hot, it also only has a mild salty taste.
GRANDMA, WHY DON'T YOU EAT IT.
Grandma is the only one who is a fan of Nanakusagayu
THERE'S STILL SO MUCH LEFT!
HM?
Sometimes, I just don't understand the older folks.
Not that anyone could stop me.
But adults always try to keep you from taking a nap there
MARUKO-CHAN, YOU'LL CATCH A COLD!
I GUESS IT CAN'T BE HELPED...
Sleeping under a kotatsu is a truly heavenly feeling.
Ah, Maruko-chan, you can't sleep here! Hey, wake up! Wake up!
You'll catch a cold


A TOP-DOWN DIAGRAM OF A KOTATSU
(The correct way)
(The wrong way)
If you want to sleep under a Kotatsu, you should always sleep in a corner so you won't disturb the rest of your family because that way no one will try to woke you up.
Curl your legs around the legs of the table to sleep
It's so HOT!
the part that folds downwards
heater
The heat will wake you up if you stretch your legs to the center of a Kotatsu where the heater is, so you should never sleep that way. Also, hogging the entire Kotatsu won't go over well with the rest of your family.
TN: A Kotatsu is a wooden table with a blanket beneath it. There is a heat source in the center of the table

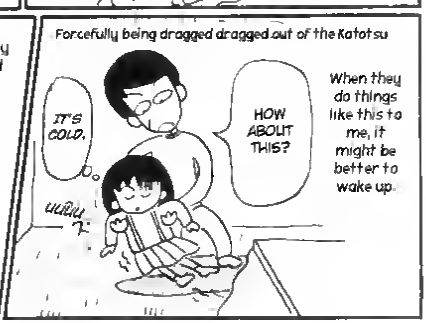

What a bother
Heavy!
I call this "The dreaming journey from the kotatsu into bed".
If my family is in a good mood, they'll carry me into my bed.

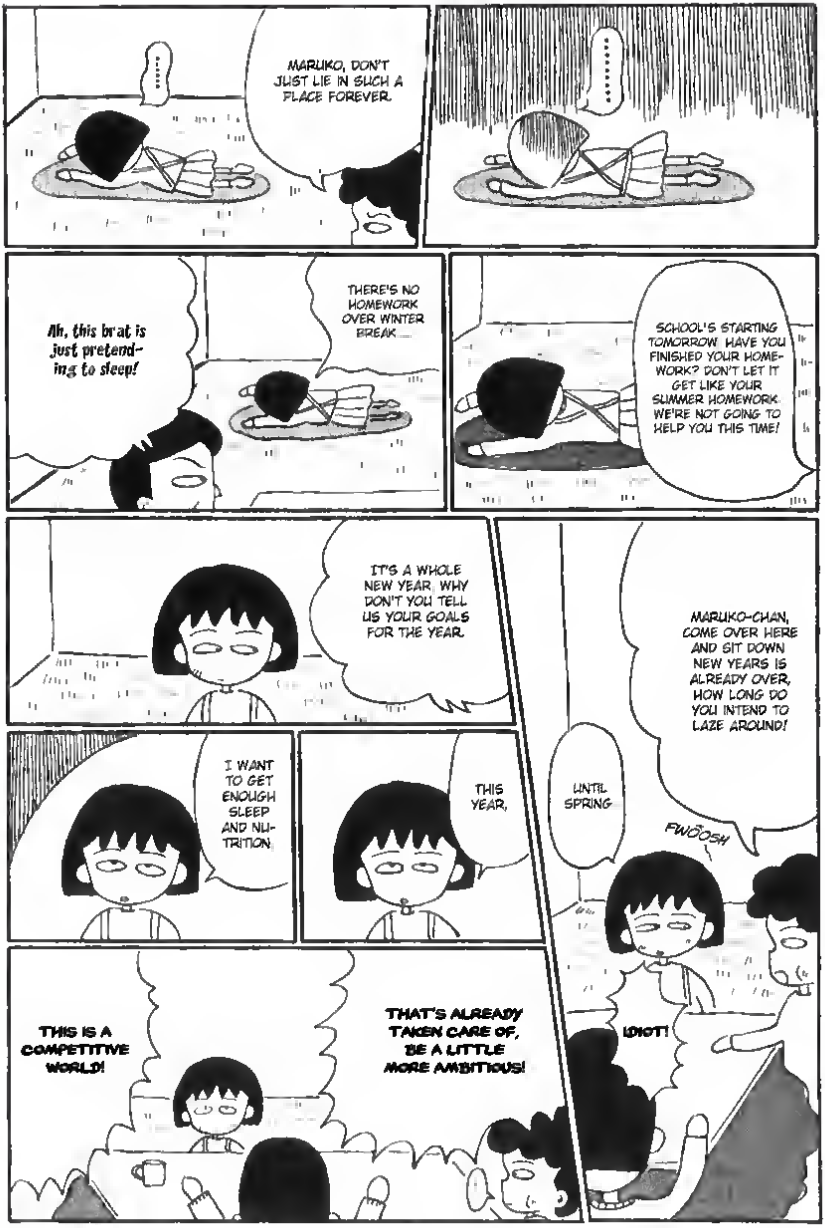
MY SHOULDER IS KIND OF COLD!
IT'D BE GREAT IF SOMEONE WOULD COVER ME WITH A BLANKET.
When I sleep like this, someone will always cover me with a blanket for fear that I will catch a cold.

OUCH
PINCH
WAKE UP!
They always have ways to wake me up if I try not to

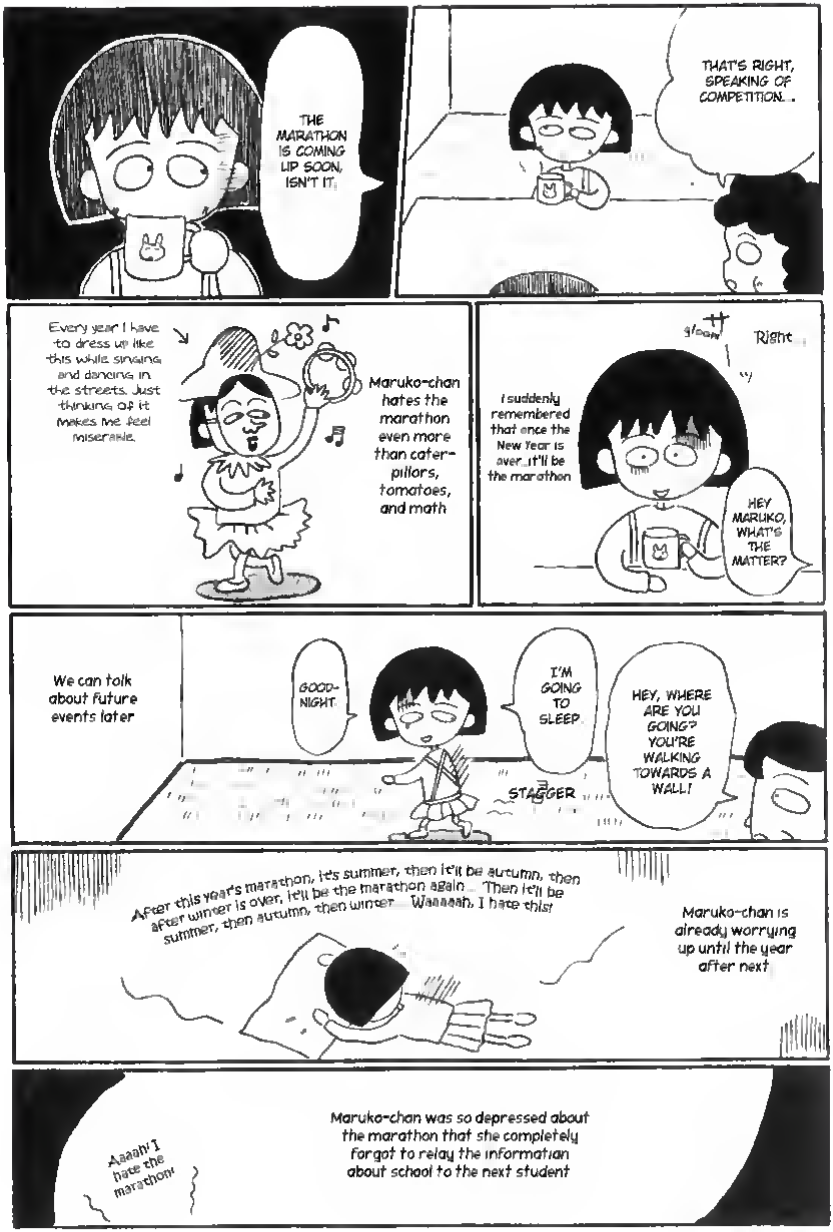
This brat, always sleeping in weird places!
Wake up!
However, I always end up being woken up

YOU CAN SLEEP UNTIL YOUR DEATH!
THUD
But I'll usually persist and carry on sleeping.

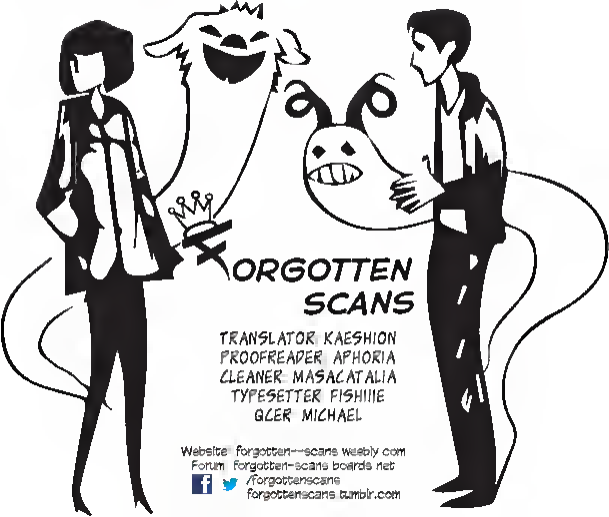

Forcefully being dragged dragged out of the Kotatsu
IT'S COLD.
HOW ABOUT THIS?
When they do things like this to me, it might be better to wake up.


MARUKO, DON'T JUST LIE IN SUCH A PLACE FOREVER.
.....
Ah, this brat is just pretending to sleep!
THERE'S NO HOMEWORK OVER WINTER BREAK...
SCHOOL'S STARTING TOMORROW. HAVE YOU FINISHED YOUR HOMEWORK? DON'T LET IT GET LIKE YOUR SUMMER HOMEWORK. WE'RE NOT GOING TO HELP YOU THIS TIME!
IT'S A WHOLE NEW YEAR. WHY DON'T YOU TELL US YOUR GOALS FOR THE YEAR.
I WANT TO GET ENOUGH SLEEP AND NUTRITION.
THIS YEAR,
UNTIL SPRING
MARUKO-CHAN, COME OVER HERE AND SIT DOWN. NEW YEARS IS ALREADY OVER. HOW LONG DO YOU INTEND TO LAZE AROUND!
FWOOSH
IDIOT!
THIS IS A COMPETITIVE WORLD!
THAT'S ALREADY TAKEN CARE OF. BE A LITTLE MORE AMBITIOUS!

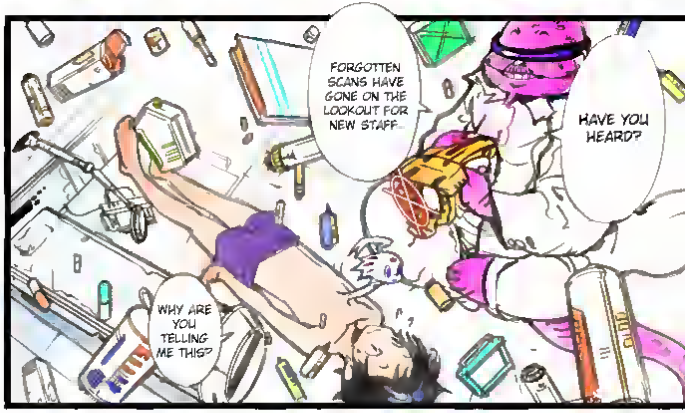
【1】


THE MARATHON IS COMING UP SOON, ISN'T IT.
THAT'S RIGHT, SPEAKING OF COMPETITION...
Every year I have to dress up like this while singing and dancing in the streets. Just thinking of it makes me feel miserable.
Maruko-chan hates the marathon even more than caterpillars, tomatoes, and math
I suddenly remembered that once the New Year is over...it'll be the marathon
gloom
Right
HEY MARUKO, WHAT'S THE MATTER?
We can talk about future events later
GOOD-NIGHT
I'M GOING TO SLEEP
STAGGER
HEY, WHERE ARE YOU GOING? YOU'RE WALKING TOWARDS A WALL!
After this year's marathon, it's summer, then it'll be autumn, then after winter is over, it'll be the marathon again... Then it'll be summer, then autumn, then winter... Waaaaah, I hate this!
Maruko-chan is already worrying up until the year after next
Aaaah! I hate the marathon!
Maruko-chan was so depressed about the marathon that she completely forgot to relay the information about school to the next student

-Chapter 7. End-


FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR KAESHION
PROOFREADER APHORIA
CLEANER MASACATALIA
TYPESETTER FISHIIE
QCER MICHAEL
Website forgotten-scans weebly com
Forum forgotten-scans boards net
/forgottenscans
forgottenscans tumblr com

forgotten scans are recruiting all positions, those with or without scanlating experience are welcome. please help us out! apply at forgotten-scans.weebly.com/recruitment


FORGOTTEN SCANS HAVE GONE ON THE LOOKOUT FOR NEW STAFF...
HAVE YOU HEARD?
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?

I COULD, BUT WHY? I COULD GIVE IT TO YOU BUT WE'RE COUGHING UP BLOOD TO GIVE YOU CHAPTERS
MAYBE IF YOU OR SOMEONE ELSE JOINED US THEN I'D HAPPILY GIVE YOU THE ANTI-DOTE
I REALLY'D SIGN ME UP THEN I'LL DO ANY THING!

NO. I'M NOT BLUFFING AT ALL. BELIEVE ME OR NOT, IT'S UP TO YOU...
SO... CAN YOU GIVE ME THE ANTI-DOTE?

AND WE REALLY NEED THE HELP BECAUSE WE DON'T HAVE A LOT OF MEMBERS FOR THE WORK WE DO
BTW I just injected you a lethal poison that only I have the a[illegible] so
I DUNNO, I GUESS IT'S BECAUSE I'M APART OF THAT GROUP...

Nah don't worry 'bout it he's just bluffing Probably
OH... SO YOU'RE APART OF THAT GROUP HUH? HMMM... WAIT...
YOU INJECTED WHAT INTO ME!?!

ちびまる子ちゃん

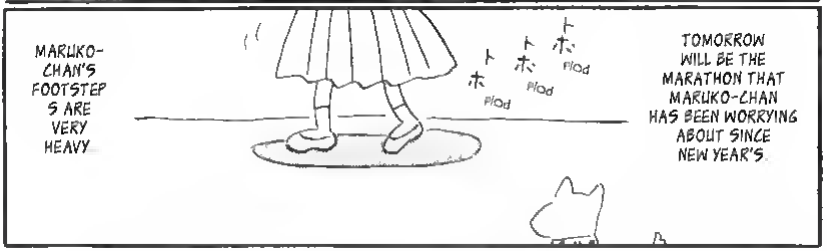
CHAPTER 8

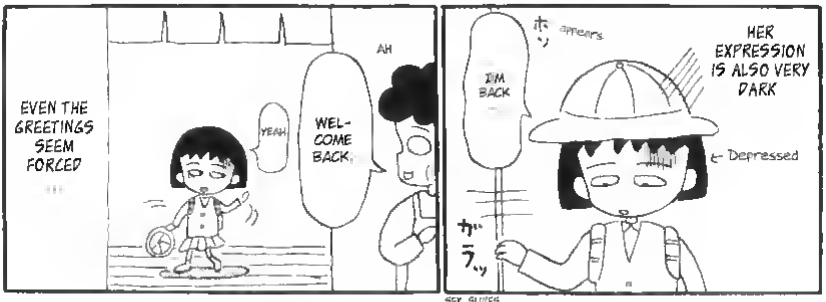
MARUKO-CHAN DOES NOT LIKE MARATHONS

No! No! No!

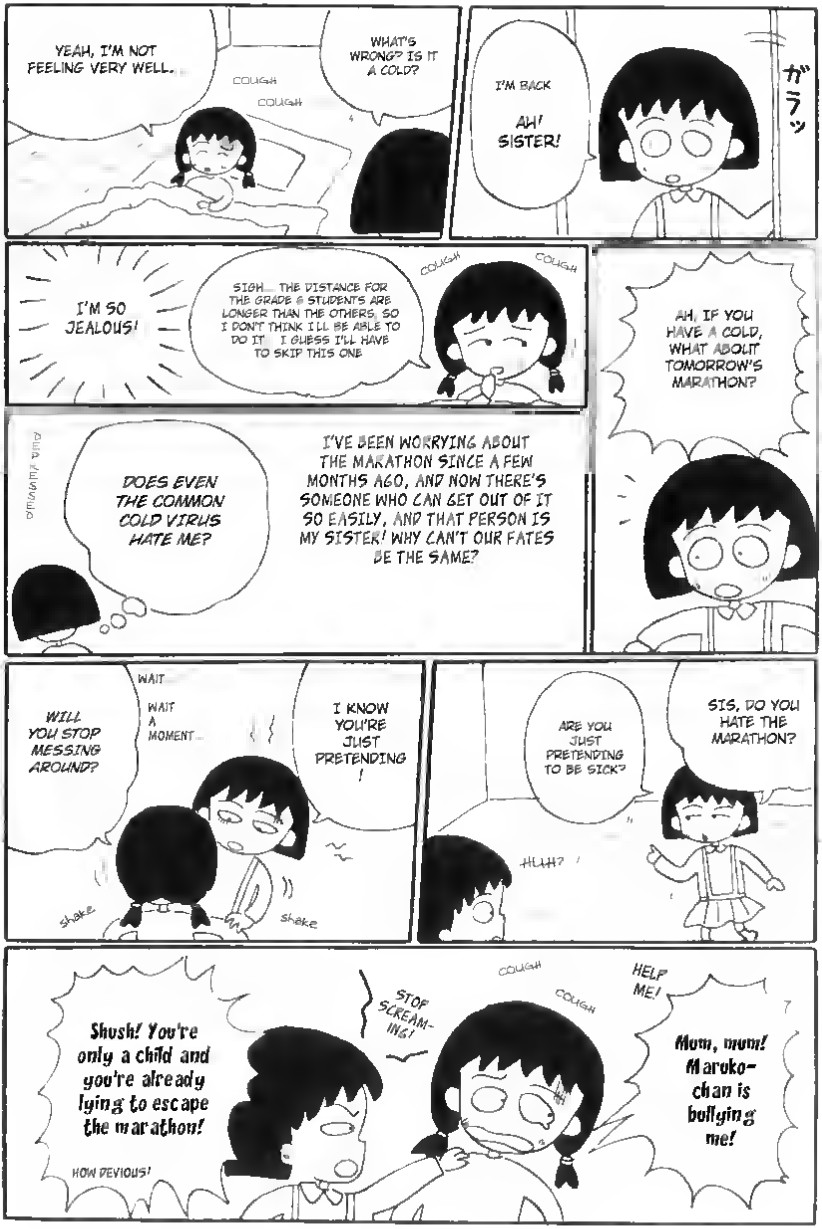
THE WEATHER IS COLD, AND RUNNING MAKES IT HARD TO BREATHE. I HATE IT, REALLY HATE IT!

Sakura Momoko


MARUKO-CHAN'S FOOTSTEPS ARE VERY HEAVY
トボ
トボ
トボ
TOMORROW WILL BE THE MARATHON THAT MARUKO-CHAN HAS BEEN WORRYING ABOUT SINCE NEW YEAR'S



SFX SLIDES


YEAH, I'M NOT FEELING VERY WELL.
COUGH
COUGH
WHAT'S WRONG? IS IT A COLD?
I'M BACK
AH! SISTER!
ガラッ
SLIDES
I'M SO JEALOUS!
SIGH... THE DISTANCE FOR THE GRADE 6 STUDENTS ARE LONGER THAN THE OTHERS, SO I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO DO IT. I GUESS I'LL HAVE TO SKIP THIS ONE
COUGH
COUGH
AH, IF YOU HAVE A COLD, WHAT ABOUT TOMORROW'S MARATHON?
DOES EVEN THE COMMON COLD VIRUS HATE ME?
I'VE BEEN WORRYING ABOUT THE MARATHON SINCE A FEW MONTHS AGO, AND NOW THERE'S SOMEONE WHO CAN GET OUT OF IT SO EASILY, AND THAT PERSON IS MY SISTER! WHY CAN'T OUR FATES BE THE SAME?
WILL YOU STOP MESSING AROUND?
WAIT...
WAIT A MOMENT...
I KNOW YOU'RE JUST PRETENDING!
shake
shake
ARE YOU JUST PRETENDING TO BE SICK?
HUH?
SIS, DO YOU HATE THE MARATHON?
Shush! You're only a child and you're already lying to escape the marathon!
HOW DEVIOUS!
STOP SCREAMING!
COUGH
COUGH
HELP ME!
Mom, mom! Maruko-chan is bullying me!

HO...
AH, MUM
AH
HEY, HEY, MARUKO-CHAN, ARE YOU CAUSING TROUBLE AGAIN?
NO WAY!
MUM, YOU HAVE TO HELP ME!
MUM, PLEASE WRITE AN EXCUSE LETTER FOR ME! TELL THEM MARUKO CAN'T PARTICIPATE IN THE MARATHON ANYMORE.
AH, AH MARUKO HAS A BAD HEADACHE, AND A SORE THROAT TOO...
COUGH
COUGH
IDIOT
HMPH!
ABSOLUTELY NOT. WHERE DID YOU EVEN LEARN TO SAY SUCH SENSITIVE THINGS ANYWAY!
PLEASE, PLEASE? I ONLY NEED MUM TO WRITE A FEW WORDS, JUST A FEW WORDS, AND MARUKO CAN ESCAPE FROM THIS HELL. MUM, IT'S ALL FOR THE SAKE OF YOUR CHILD'S HAPPINESS, PLEASE!
SHE'S IMITATING THOSE TV DRAMAS AGAIN...
I'M NOT GOING TO BEG SOMEONE LIKE YOU
FINE!
TEEHEE ...
GIVE ME A MINUTE, I'LL GO GET A PEN AND STAMP...
AN OLD MAN WHO'S DELIGHTED TO HELP HIS GRANDDAUGHTER DO ANYTHING
WHERE, WHERE? CAN GRANDPA'S SIGNATURE EVEN BE USED?! SIGNING THESE KIND OF THINGS..
GRANDPA, I NEED YOU TO DO ME A FAVOR COULD YOU PLEASE SIGN HERE?

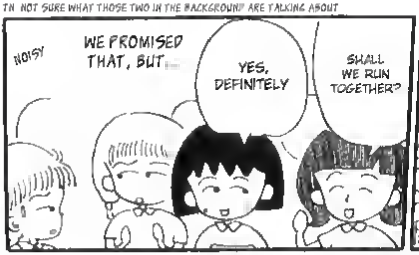
DO YOU EVEN FEEL GUILTY?
THIS CHILD... LYING TO GRANDPA AGAIN!
NOT MAKING EYE CONTACT
SFX: GULP
I SAW THAT, MARUKO-CHAN.
BECAUSE OF THIS, EVERY YEAR DURING THE MARATHON EVENT MUM HAS HIGH EXPECTATIONS, AND SHE'LL ALWAYS TELL ME, "WIN A MEDAL BACK!" IT FRUSTRATES ME A LOT...
MY MARATHON TIME REALLY IS PRETTY GOOD. I HAVE NO IDEA WHY I'M SO BAD AT OTHER SPORTS ACTIVITIES LIKE BALL GAMES, BUT I'M SOMEHOW ONLY GOOD AT LONG-DISTANCE RUNNING
I REALLY HATE THE MARATHON A LOT. BUT FOR SOME REASON, ONCE I START RUNNING, I'M FASTER THAN EVERYONE ELSE.
Huff Huff
Step Step
MARUKO-CHAN HAVEN'T YOUR MARATHON RESULTS ALWAYS BEEN PRETTY GOOD? DIDN'T YOU GET A PRIZE LAST TIME?
I CAN'T RUN AS QUICKLY ANYMORE
SINCE I WAS YOUNG, I'VE LEARNT TO APOLOGIZE DRAMATICALLY TO GET ADULTS TO FORGIVE ME
OH...
GRANDPA! I'M SORRY! PLEASE FORGIVE MARUKO-CHAN FOR LYING!
AH, THERE'S NO NEED. MARUKO-CHAN WAS JUST JOKING AROUND!
MARUKO-CHAN, I'VE BROUGHT MY PEN AND STAMP
AH, GRANDPA
AHH, I DON'T FEEL LIKE DOING ANYTHING FOR THE NEXT 24 HOURS...
I REALLY, REALLY DON'T WANT TO! BUT, BY THIS TIME TOMORROW, THE MARATHON WILL BE OVER, AND I'LL BE ABLE TO RELAX...

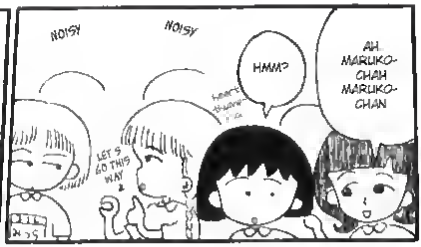
AND THE NEXT MORNING CAME
STILL GOING ON ABOUT THAT, WHAT A SHAMELESS CHILD!
MY HEAD HURTS!
MUMI
NOT THAT IT MATTERS
MARUKO-CHAN IS THE YOUNGER SISTER, SO I'LL END UP WITH SISTER'S OLD ONE SINCE YOU WON'T BUY ANY MORE.
JUST TRY YOUR BEST!
IT'LL BE THE HINAMATSURI* AFTER THE MARATHON, JUST TRY YOUR BEST!
MM
DOES MARUKO-CHAN WANT A DOLL?
AH... BUT YOU ARE SHARING THAT DOLL WITH YOUR SISTER.
...ANYWAYS, I'M GOING OFF TO SCHOOL FOR THE MARATHON.
I'M LEAVING
bam
THANKS FOR THE MEAL. I'M GOING OFF TO SCHOOL.

TN HINAMATSURI ALSO CALLED DOLL'S DAY OR GIRLS' DAY IS CELEBRATED IN JAPAN ON THE 3RD OF MARCH

SFX. DING-DONG-
キンコーン
THE MARATHON FOR GRADE 3 STUDENTS IS ABOUT TO BEGIN! EVERYONE, PLEASE GATHER AT THE FIELD!
NOISY
THE WEATHER IS SO COLD, I'M SHIVERING.
NOISY
I'M FEELING A BIT NERVOUS.
shiver
shiver
SO... I JUST HAVE TO WRITE 人 THREE TIMES?
heart thump
LIKE THIS?
IT'S KIND OF LIKE A SECRET CHARM TO REDUCE NERVOUSNESS
APPARENTLY, IF YOU WRITE "人" ON YOUR PALM THREE TIMES, YOUR HEART WON'T BEAT AS QUICKLY!
slide
heart thump
lick
WHEN I WAS IN PRIMARY SCHOOL, IT WAS VERY POPULAR TO WRITE WORDS ON YOUR PALM TO EASE YOUR NERVOUSNESS, BUT WHENEVER YOU GET SEEN BY OTHER PEOPLE IT MAKES YOU FEEL LIKE YOU CAME OFF AS A COWARD. BUT WHEN I GREW UP, EVEN IN HIGH SCHOOL EXAMS OR INTENSE INTERVIEWS, I WOULD STILL USE THIS METHOD TO CALM MYSELF DOWN
面接会場
Interview Room
Advice for students taking exams
人人人
The present me
heart thumping
LICK YOUR PALM IF YOU THINK THAT'S GROSS, YOU CAN JUST PRETEND
WRITE 人 THREE TIMES
NOISY
SECRETLY
lick lick
人人人
NOISY
gulp
DARN, HE SAW ME!
AH, WHAT WAS THAT JUST NOW --
ワイ
ワイ
ワイ
ワイ
I JUST WANT IT TO BE OVER!
AH! I'M SO NERVOUS!
heart thump
heart thump
THE GIRLS WILL BE RUNNING FIRST, EVERYONE PLEASE GATHER AT THE START LINE.
SFX. NOISY, NOISY

TN: NOT SURE WHAT THOSE TWO IN THE BACKGROUND ARE TALKING ABOUT

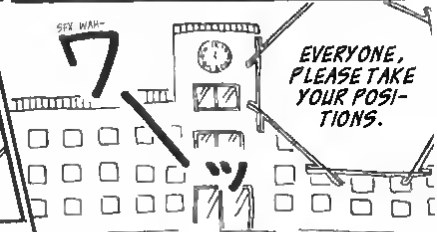


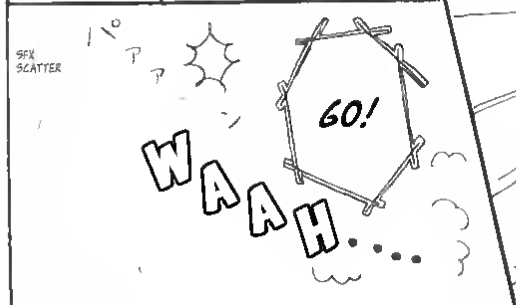


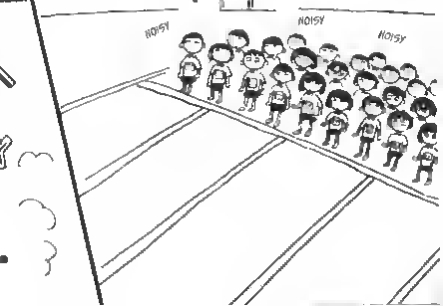
AND USUALLY, THE BOY ON THE LEFT WILL END UP GOING ALONE
AHAHA THAT'LL BE GREAT. I WAS SO WORRIED ABOUT GOING ALONE.
I AM NOT CONFIDENT ABOUT TODAY'S RETEST AT ALL, LET'S TAKE IT AGAIN TOGETHER.
EXAMPLE 1 GOING FOR A RE-TEST TOGETHER

DURING COMPETITIONS LIKE MARATHONS, IT IS IMPOSSIBLE TO RUN PROPERLY IF YOU TRY TO RUN WITH SOMEONE, SO SUCH A PROMISE TO RUN TOGETHER AT THE START IS MEANINGLESS. IN THE ACTUAL COMPETITION, MOST PEOPLE BREAK THEIR PROMISES.
STOP! STOP! STOP!
LIAR.

AND USUALLY, ONLY THE GIRL ON THE LEFT WILL KEEP HER PROMISE.
ALRIGHT, BUT YOU CAN'T BE FRIENDS WITH HIM EITHER, OKAY?
DON'T BE FRIENDS WITH HIM.
EXAMPLE 2 NOT DATING THE SAME BOY TOGETHER



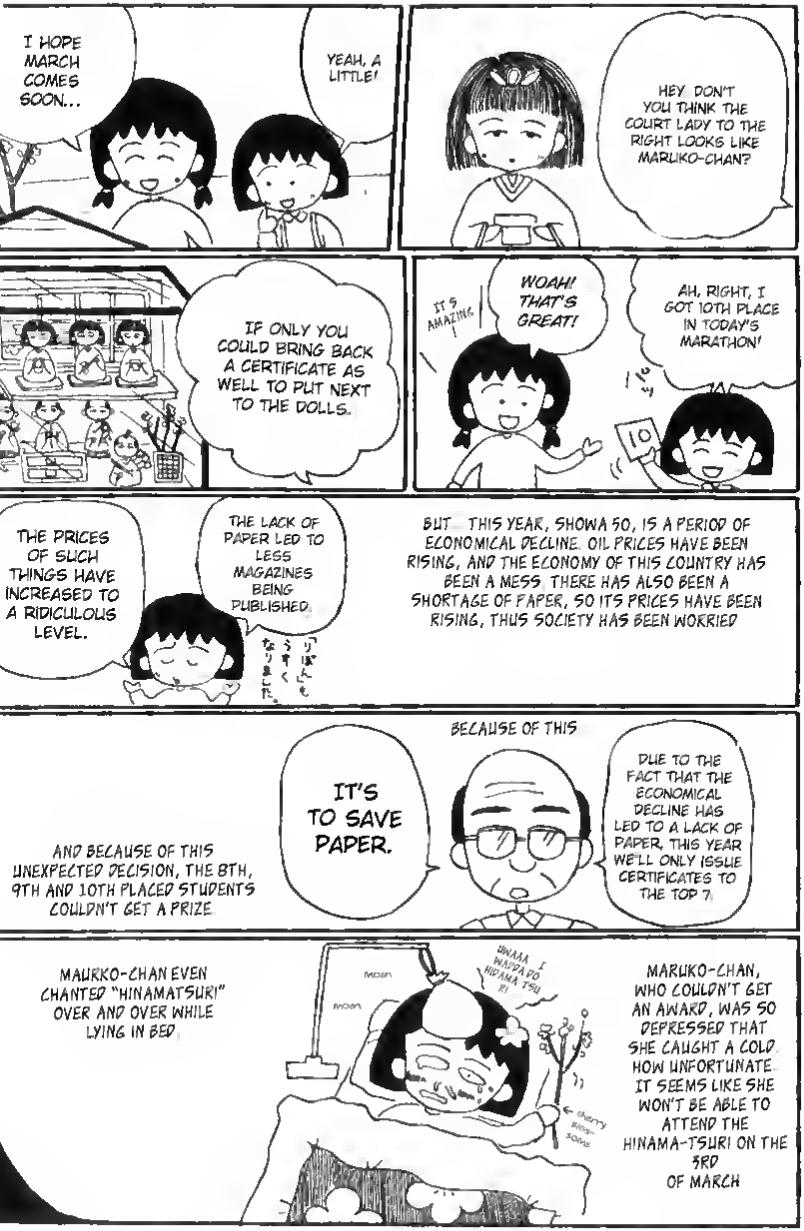




MARUKO-CHAN CAN'T STAND IT ANY LONGER...
HMPH!
AH, YOU TRAITOR, YOU BROKE THE PROMISE!
IT'S BEST FOR EVERYONE TO RUN AS FAST AS THEY CAN
ARGH!
AH! IT'S TAMA-CHAN'S MOTHER.
WOAH! MARUKO-CHAN IS RUNNING AT FULL SPEED!
THE MARATHON WAS HELD ON THE ROAD OUTSIDE THE STREET, AND THERE WERE ADULTS TO GUIDE YOU AT EVERY TURN
Stop, it's not that way, it's this way!
EH?
SFX: SURPRISED
AT THE FORK IN THE ROAD, THE TEACHER WAS POINTING TOWARDS THE DIRECTION THAT YOU SHOULD RUN.
"ALRIGHT, YOU'RE ALMOST THERE, KEEP IT UP!"
AH! IT'S OKAME-SAN'S SIGN IN THE CANTEEN!
おかめ食堂
I CAN'T DO THIS ANYMORE...
CAN'T DO TH ANYMORE
AAH, I'M TIRED
POSTER: OKAME'S CANTEEN

SFX: KEEP IT UP!
THERE'S STILL ONE MORE PERSON
IF YOU PASS ONE MORE PERSON, YOU'LL BE IN THE TOP TEN, KEEP IT UP!
AH, TEACHER!
I DID IT!
EVEN THOUGH IT'S SUCH A TIRING SPORT... AH, THE SKY IS SO BLUE TODAY!
I'M SO GOOD AT MARATHONS!
AH, I'M SO TROUBLED ABOUT WHAT SONG I SHOULD BE SINGING RIGHT NOW
TAG #416 SAKURA
I GOT A PRIZE!
10TH PLACE.
IN EVERY YEAR'S MARATHON, THERE WILL ALWAYS BE A FEW STUDENTS WHO ARE PHYSICALLY WEAKER AND ARE UNABLE TO FINISH THE LAST STRETCH. THEY END UP HAVING TWO TEACHERS SUPPORTING THEM ALL THE WAY TILL THE END, EVEN THOUGH THEY'RE ALWAYS NOT VERY HAPPY ABOUT IT THEMSELVES
JUST A BIT MORE!
KEEP GOING!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
TAG #627 HOPA
HMM?
CLAP
CLAP
CHATTER
CHATTER
CLAP

GUESS WHAT, GUESS WHAT!
MUM!
toss
I'M HOME.
slide
YUP, SHE'S FINE. SHE'S LOOKING AT YOUR DOLLS!
GO LOOK!
HOW IS SIS DOING? IS SHE FEELING OKAY?
WOAH! AMAZING!
MARUKO GOT 10TH PLACE!
LOOK
MINE...?
EH?
SIS...
AH!
slide
YUP, MOM BOUGHT THEM FOR YOU.
IT'S... MINE?
SO CUTE

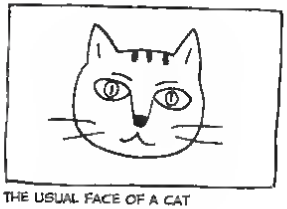

I HOPE MARCH COMES SOON...
YEAH, A LITTLE!
HEY, DON'T YOU THINK THE COURT LADY TO THE RIGHT LOOKS LIKE MARUKO-CHAN?
IF ONLY YOU COULD BRING BACK A CERTIFICATE AS WELL TO PUT NEXT TO THE DOLLS.
IT'S AMAZING.
WOAH! THAT'S GREAT!
AH, RIGHT, I GOT 10TH PLACE IN TODAY'S MARATHON!
10
THE PRICES OF SUCH THINGS HAVE INCREASED TO A RIDICULOUS LEVEL.
THE LACK OF PAPER LED TO LESS MAGAZINES BEING PUBLISHED.
「りぼん」もうすくなりました。
BUT... THIS YEAR, SHOWA 50, IS A PERIOD OF ECONOMICAL DECLINE. OIL PRICES HAVE BEEN RISING, AND THE ECONOMY OF THIS COUNTRY HAS BEEN A MESS. THERE HAS ALSO BEEN A SHORTAGE OF PAPER, SO ITS PRICES HAVE BEEN RISING, THUS SOCIETY HAS BEEN WORRIED
BECAUSE OF THIS
IT'S TO SAVE PAPER.
DUE TO THE FACT THAT THE ECONOMICAL DECLINE HAS LED TO A LACK OF PAPER, THIS YEAR WE'LL ONLY ISSUE CERTIFICATES TO THE TOP 7.
AND BECAUSE OF THIS UNEXPECTED DECISION, THE 8TH, 9TH AND 10TH PLACED STUDENTS COULDN'T GET A PRIZE.
MARUKO-CHAN EVEN CHANTED "HINAMATSURI" OVER AND OVER WHILE LYING IN BED.
moan
moan
UWAAA I WANNA GO HINAMA TSU RI
cherry blossoms
MARUKO-CHAN, WHO COULDN'T GET AN AWARD, WAS SO DEPRESSED THAT SHE CAUGHT A COLD. HOW UNFORTUNATE. IT SEEMS LIKE SHE WON'T BE ABLE TO ATTEND THE HINAMA-TSURI ON THE 3RD OF MARCH

- CHAPTER 8 END -

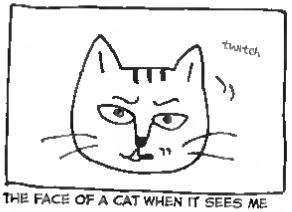
MY STORY CHAPTER 5

CAT.

I have no idea why, but cats really hate me. The moment they see me, all the cats will put on a face of displeasure and leave immediately. Thus, it's hard for me to write and draw about cats. It's just like a girl and a guy in a relationship - if a guy heard something like this, he'll be sad and angry. The cat too.



THE USUAL FACE OF A CAT



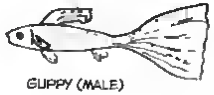
THE FACE OF A CAT WHEN IT SEES ME

REPTILES, FISH, BUGS, AMPHIBIANS.

Looking at snakes, frogs, fish, bugs, etc. must be interesting. Since I was a kid, I've always liked those kinds of animals.

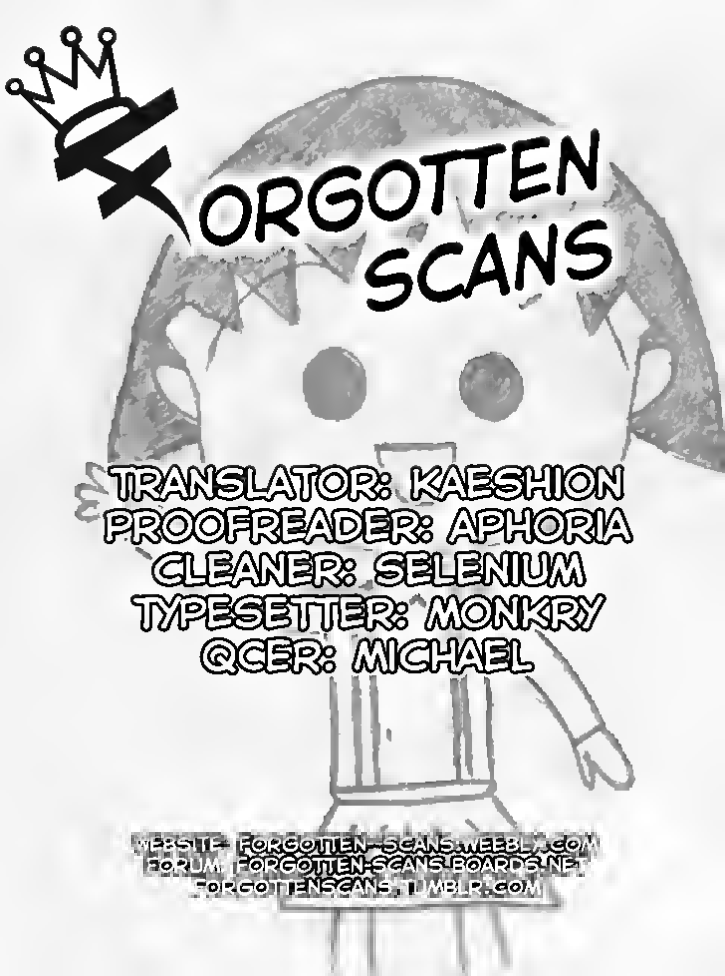
Even now, I am still interested in TV shows such as "To the Amazon Rainforest". I had ambitions of being an insect researcher when I was young.

But even if I start researching now, I doubt I will be able to have any accomplishments.

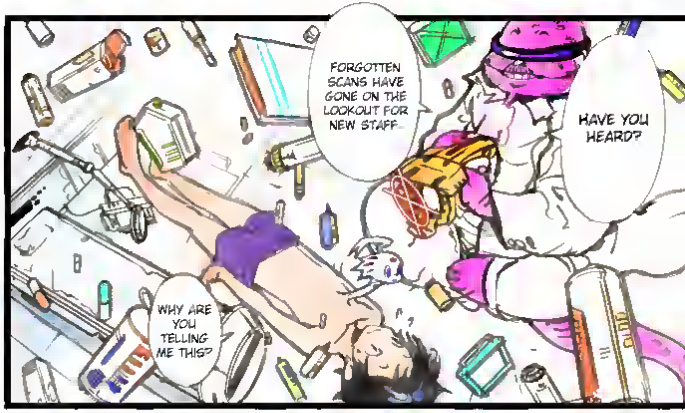


GUPPY (MALE)

I had this as a pet when I was a child. I still remember it so well that I don't even need to look at a picture to draw it.


FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR: KAESHION
PROOFREADER: APHORIA
CLEANER: SELENIUM
TYPESETTER: MONKRY
QCER: MICHAEL
WEBSITE: FORGOTTEN-SCANS.WEEBLY.COM
FORUM: FORGOTTEN-SCANS.BOARDS.NET
FORGOTTENSCANS.TUMBLR.COM

forgotten scans are recruiting all positions, those with or without scanlating experience are welcome. please help us out! apply at forgotten-scans.weebly.com/recruitment


FORGOTTEN SCANS HAVE GONE ON THE LOOKOUT FOR NEW STAFF...
HAVE YOU HEARD?
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?

I COULD, BUT WHY? I COULD GIVE IT TO YOU BUT WE'RE COUGHING UP BLOOD TO GIVE YOU CHAPTERS
MAYBE IF YOU OR SOMEONE ELSE JOINED US THEN I'D HAPPILY GIVE YOU THE ANTI-DOTE
I REALLY'D SIGN ME UP THEN I'LL DO ANY THING!

NO. I'M NOT BLUFFING AT ALL. BELIEVE ME OR NOT, IT'S UP TO YOU...
SO... CAN YOU GIVE ME THE ANTI-DOTE?

AND WE REALLY NEED THE HELP BECAUSE WE DON'T HAVE A LOT OF MEMBERS FOR THE WORK WE DO
BTW I just injected you a lethal poison that only I have the a[illegible]
I DUNNO, I GUESS IT'S BECAUSE I'M APART OF THAT GROUP...

Nah don't worry 'bout it he's just bluffing Probably
OH... SO YOU'RE APART OF THAT GROUP HUH? HMMM... WAIT...
YOU INJECTED WHAT INTO ME!?!

ちびまる子ちゃん

CHAPTER 3

THE PRE-TENSE OF AN ANIMAL CARE-TAKER

MARUKO-CHAN IS DEFINITELY GOING TO WORK HARDER IN 3RD GRADE!

IT'S A NEW SCHOOL YEAR, AND MARUKO-CHAN IS NOW A 3RD GRADER. EVEN THOUGH MOST 3RD GRADE GIRLS ARE CUTE, WHY DOES IT LOOK LIKE THE AUTHOR HASN'T MADE MARUKO-CHAN GROW AT ALL?

(SAZAE-SAN IS MY ROLE MODEL.)

munch munch

earth-worm

Sakura Momoko

IF YOU GET SELECTED FOR A DIFFICULT ROLE, YOU'D HAVE TO SUFFER FOR A WHOLE SCHOOL YEAR, SO YOU HAVE TO BE CAREFUL

- Class President and Vice-president (2)
- Lunch Distributors (10)
- Fitness Representatives (2)
- Sports Representatives (2)
- Notice Boards (5)
- Library Representatives (2)
- Animal Caretakers (2)
- Plant Caretakers (2)
- Cleanliness Representatives (4)
- Secretaries (2)
- Trash Disposal (2)

IT'S A NEW SCHOOL YEAR, AND DIFFERENT JOBS HAVE BEEN DISTRIBUTED TO MEMBERS OF THE CLASS LIKE SO:

TAKE SOME TIME TO THINK ABOUT WHO IS SUITABLE BEFORE SUBMITTING YOUR VOTES

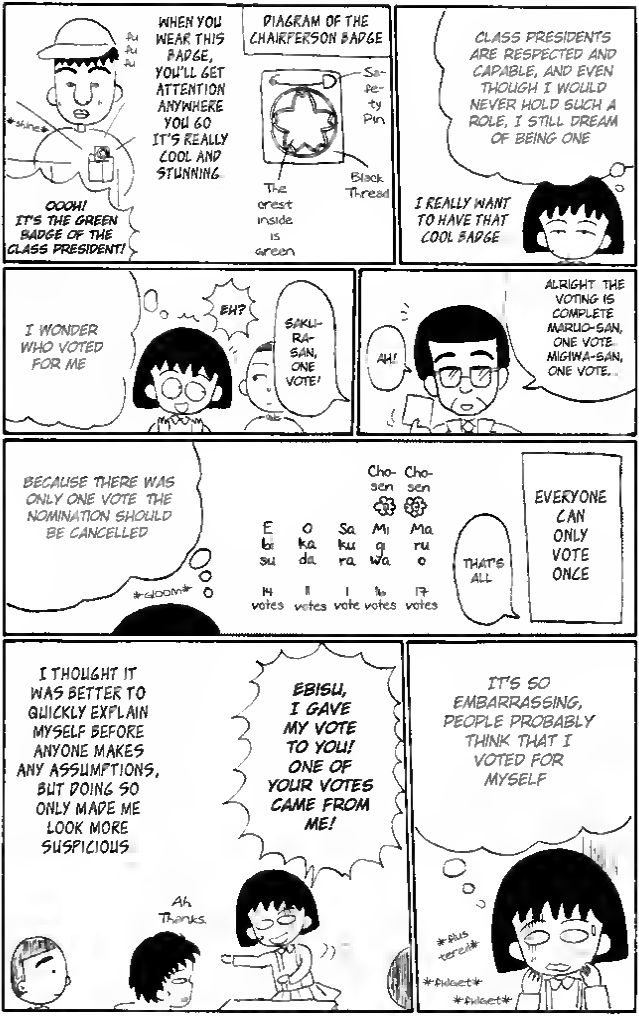
FIRST WE'LL SELECT THE TWO PEOPLE TO BE OUR CLASS PRESIDENT AND VICE-PRESIDENT.

I HATE THOSE KINDS OF DEMANDING CHORES, DON'T ASK ME.

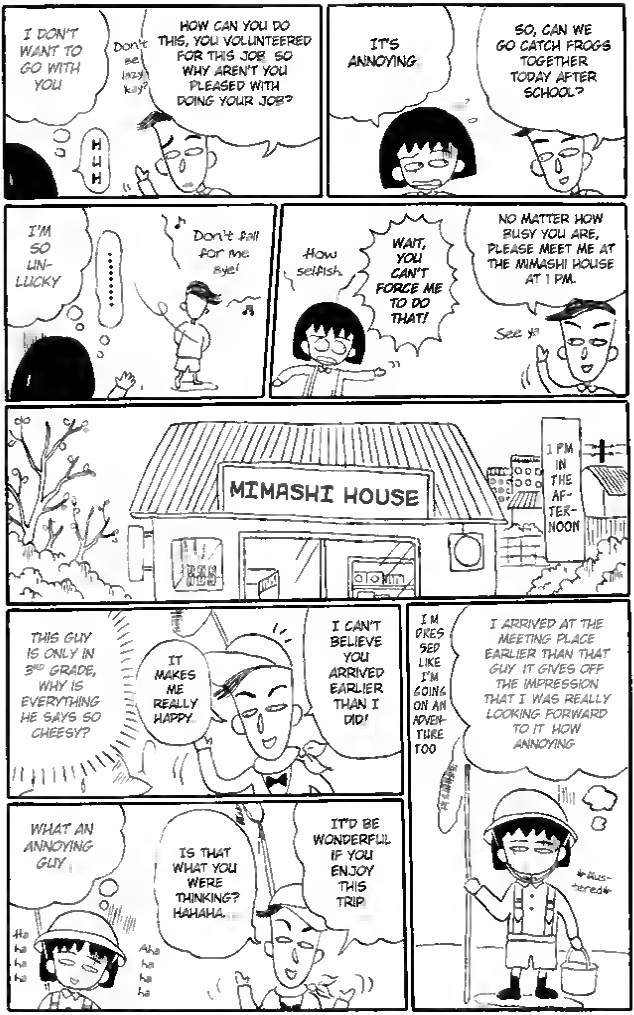
clatter

clatter

HEY, WHY DON'T WE TAKE OUT THE TRASH TOGETHER?


Fu Fu Fu
Wink
OOOH! IT'S THE GREEN BADGE OF THE CLASS PRESIDENT!
WHEN YOU WEAR THIS BADGE, YOU'LL GET ATTENTION ANYWHERE YOU GO IT'S REALLY COOL AND STUNNING
DIAGRAM OF THE CHAIRPERSON BADGE
Safety Pin
Black Thread
The crest inside is green
CLASS PRESIDENTS ARE RESPECTED AND CAPABLE, AND EVEN THOUGH I WOULD NEVER HOLD SUCH A ROLE, I STILL DREAM OF BEING ONE
I REALLY WANT TO HAVE THAT COOL BADGE
I'M SAKURA IS MARUKO-CHAN'S SURNAME
I WONDER WHO VOTED FOR ME
EH?
SAKURA-SAN, ONE VOTE!
AH!
ALRIGHT THE VOTING IS COMPLETE MARUO-SAN, ONE VOTE MIGIWA-SAN, ONE VOTE...
BECAUSE THERE WAS ONLY ONE VOTE THE NOMINATION SHOULD BE CANCELLED
gloom
Ebisu 14 votes
Okada 11 votes
Sakura 1 vote
Chosen Migiwa 16 votes
Chosen Maruo 17 votes
THAT'S ALL
EVERYONE CAN ONLY VOTE ONCE
I THOUGHT IT WAS BETTER TO QUICKLY EXPLAIN MYSELF BEFORE ANYONE MAKES ANY ASSUMPTIONS, BUT DOING SO ONLY MADE ME LOOK MORE SUSPICIOUS
EBISU, I GAVE MY VOTE TO YOU! ONE OF YOUR VOTES CAME FROM ME!
Ah. Thanks.
IT'S SO EMBARRASSING, PEOPLE PROBABLY THINK THAT I VOTED FOR MYSELF
Blushes
Fidget
Fidget

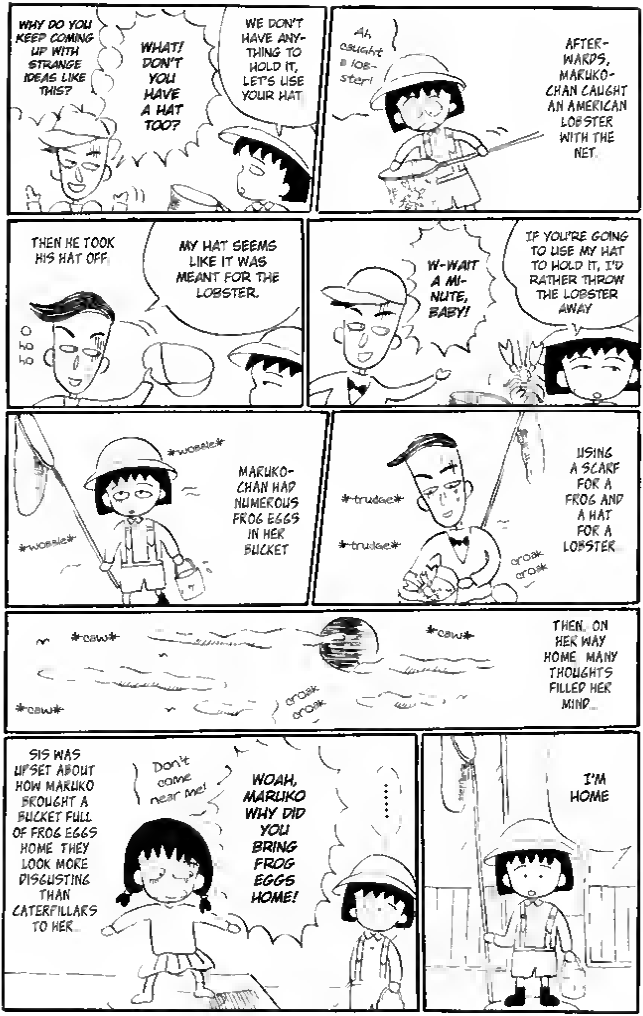
IF A ROLE HAS MORE THAN THE ASSIGNED NUMBER OF PEOPLE, WE'LL DECIDE BY ROCK-PAPER-SCISSORS
STUDENTS CAN CHOOSE THEIR DESIRED ROLES.
NEXT, WE WILL DECIDE ON THE OTHER ROLES
THIS IS THE KIND OF SITUATION WHERE MARUKO-CHAN'S SLY SIDE APPEARS
AVOID THE MOST TROUBLESOME ROLES I SHOULD GO FOR MY SECOND CHOICE, TAKING CARE OF ANIMALS, THIS ROLE DOESN'T HAVE A LOT OF WORK
I WANT TO TAKE CARE OF THE PLANTS TOO, BUT THAT ROLE HAS A LOT OF COMPETITION, SO I MIGHT END UP WITH A REALLY BAD JOB.
EVEN THOUGH YOU CAN CHOOSE YOUR OWN ROLE IT'S BETTER TO AVOID THE ONES WITH THE MOST COMPETITION
AH!
THERE ARE TWO VOLUNTEERS JUST RIGHT
I VOLUNTEER.
NEXT THOSE WHO WANTS TO BECOME THE ANIMAL CARETAKERS, PLEASE RAISE YOUR HANDS
I VOLUNTEER.
SAKURA-SAN LET'S WORK TOGETHER FROM NOW ON
sha
WHO YOU END UP WITH AS A GROUP IS A VERY IMPORTANT FACTOR THAT SHOULDN'T BE NEGLECTED
YES, HANAWA-SAN! THAT WOULD BE VERY INTERESTING!
Maruko remains silently angry thinking that she could have done a lot less work.
IS THAT ALRIGHT?
TEACHER AS AN ANIMAL CARETAKER, IS IT POSSIBLE TO START RAISING FROGS GOLDFISHES AND THE AMERICAN LOBSTER STARTING FROM TOMORROW?
THE IDIOT THAT FINDS CHORES FOR HIMSELF TO DO
shoot


I DON'T WANT TO GO WITH YOU
Don't be lazy, kid!
HOW CAN YOU DO THIS, YOU VOLUNTEERED FOR THIS JOB. SO WHY AREN'T YOU PLEASED WITH DOING YOUR JOB?
HUH
IT'S ANNOYING
SO, CAN WE GO CATCH FROGS TOGETHER TODAY AFTER SCHOOL?
I'M SO UN-LUCKY
Don't fall for me. bye!
How selfish.
WAIT, YOU CAN'T FORCE ME TO DO THAT!
NO MATTER HOW BUSY YOU ARE, PLEASE MEET ME AT THE MIMASHI HOUSE AT 1 PM.
See ya
MIMASHI HOUSE
1 PM IN THE AF-TER-NOON
THIS GUY IS ONLY IN 3RD GRADE, WHY IS EVERYTHING HE SAYS SO CHEESY?
IT MAKES ME REALLY HAPPY.
I CAN'T BELIEVE YOU ARRIVED EARLIER THAN I DID!
I'M IMPRESSED LIKE I'M GOING ON AN ADVENTURE TOO
I ARRIVED AT THE MEETING PLACE EARLIER THAN THAT GUY. IT GIVES OFF THE IMPRESSION THAT I WAS REALLY LOOKING FORWARD TO IT. HOW ANNOYING
Fascinated
WHAT AN ANNOYING GUY
IS THAT WHAT YOU WERE THINKING? HAHAHA.
IT'D BE WONDERFUL IF YOU ENJOY THIS TRIP.
Aha ha ha ha
Aha ha ha ha

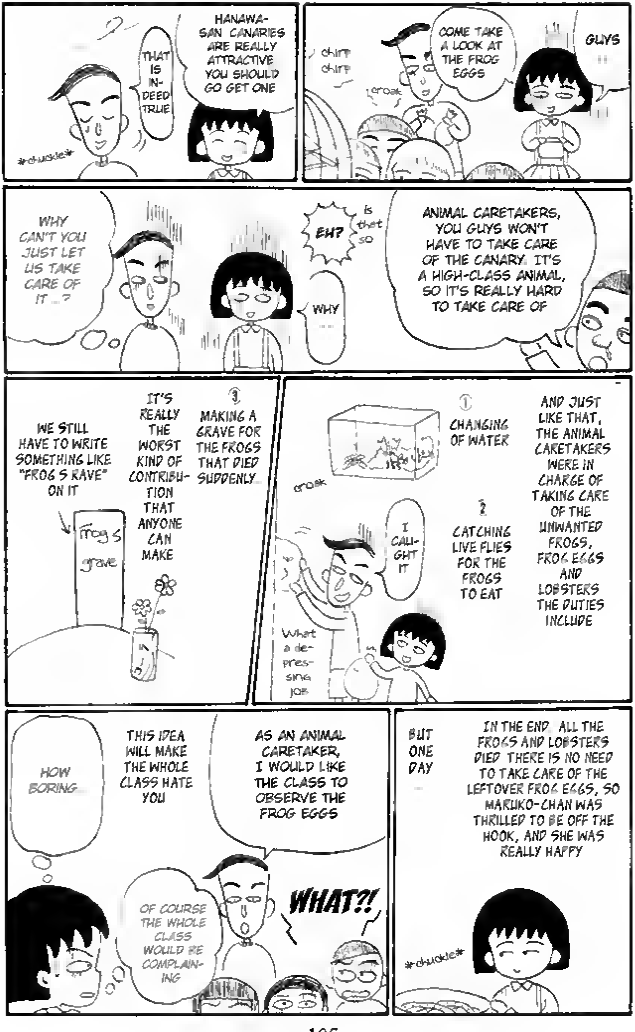
THE MEMORY OF PLAYING IN THE FIELDS FELT LIKE IT WAS ONLY YESTERDAY, EVEN THOUGH IT HAPPENED OVER 10 YEARS AGO.
LOOK AT THOSE FIELDS.
THE PEOPLE WHO MAKE A LOT OF UNNECESSARY NOISE EVEN THOUGH SOMEONE ELSE DISCOVERED IT ARE USUALLY PEOPLE WHO LIKE TO BE IN THE LIMELIGHT.
Where's the loach? Where is it?
WAIT! DON'T MAKE ANY SOUND, BE QUIET! BE QUIET!
HERE
IT IS OFTEN POSSIBLE TO TELL SOMEONE'S PERSONALITY FROM THEY WAY THEY CATCH FISH.
AH, ISN'T THAT A LOACH?
AL-RIGHT!
IT'S SCARED AND GOT AWAY
AH!
dash
splash
reaches
CATCH IT SLOWLY WITH THE NET...
FROM THIS INCIDENT YOU CAN TELL SOMEONE'S PERSONALITY. HE IS A PETTY PERSON WHO LIKES TO BLAME THINGS ON OTHER PEOPLE
HOW IS IT MY FAULT?
Hmph! I'm done with this!
DID YOU SEE THAT? IT'S ALL YOUR FAULT!

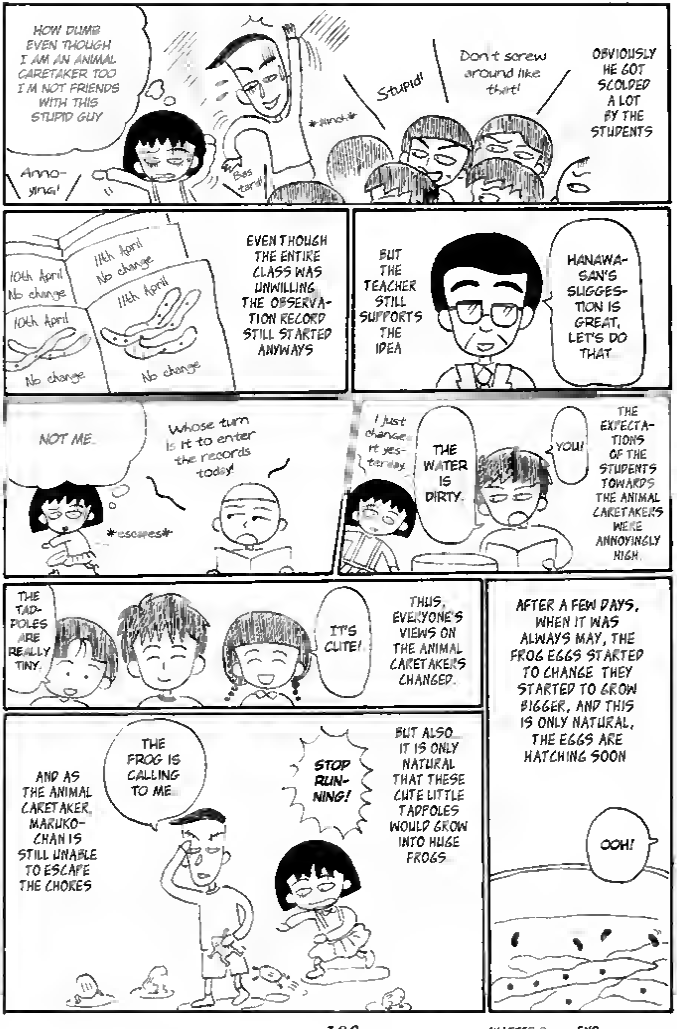
croak croak
WHAT? IS IT A FROG?
whoosh
WOAH, IT JUMPED OUT!
GO TAKE A LOOK.
WHAT... WHAT?
rustle *rustle*
A GUY THAT GOT SCARED TO DEATH BY A FROG AND COLLAPSED IN THE FIELD NOBODY COULD HAVE THOUGHT IT WAS ALL BECAUSE OF A FROG. AND THEY ONLY RULE THE CAUSE OF DEATH TO BE UNKNOWN OR A HEART ATTACK ETC. THUS A FROG COMMITTED A CRIME HAS NEVER BEEN SOLVED FOR ALL OF HUMAN HISTORY
FROGS ARE REALLY GROSS, EVEN THOUGH I THINK THERE WERE ONLY 2 OR 3 PEOPLE IN THE ENTIRE HUMAN HISTORY THAT GOT SCARED TO DEATH BY FROGS!
croak croak
struggle
I CAUGHT IT!
frog
He he he
OKAY, LET ME CATCH IT
THIS IDIOTIC GIRL HAS NO COMMON SENSE AT ALL
It's very useful
IN ANY CASE SINCE YOU'VE ALREADY CAUGHT IT, JUST TIE IT WITH YOUR SCARF AND LEAVE IT INSIDE
THIS SCARF ?!
COME TO THINK OF IT, THAT'S TRUE. WILL SHE THINK THAT THE PERFECT ME DIDN'T HAVE A PLAN?
SO WHAT IF YOU CAUGHT IT, THERE'S NOTHING TO HOLD IT ANYWAYS
It'll jump out if you put it in the jar
YEAH, I GUESS I DO HAVE A SCARF.
Ha ha ha
NO MATTER MUCH I DISLIKE THIS IDEA, THERE IS NO OTHER WAY
AH

WHAT IS THAT THING IN THE HOLE? IS IT AN AMERICAN LOBSTER?
hole
WHY DOES HE HAVE TO TIE THE SCARF AROUND HIS WAIST AFTER HE TIED THE FROG UP? THIS GUY IS EITHER TRYING TO BE COOL, OR HE IS REALLY DUMB
LET'S GO!
croak
HOW NAIVE
YEAH, MAYBE I SHOULD TAKE A LOOK FIRST
pull
croak
I WONDER IF IT'S A SNAKE HOLE
stoop
WOW
ALRIGHT, I'LL PULL IT OUT!
croak
IT'S PROBABLY JUST FROG EGGS
JUST LOOK AT ME!
croak
WHAT ARE YOU GOING TO TRY?
I'LL DEFINITELY CATCH IT THIS TIME ROUND!
MARUKO-CHAN WAS THINKING YOU ONLY CAUGHT A FEW FROG EGGS THAT DON'T EVEN MOVE IN THE WATER AND YOU'RE SO HAPPY, HOW SAD
THEY ARE FROG EGGS
YOU DON'T SAY
CAN YOU CATCH IT?
SET OUT
croak
croak


WHY DO YOU KEEP COMING UP WITH STRANGE IDEAS LIKE THIS?
WHAT! DON'T YOU HAVE A HAT TOO?
WE DON'T HAVE ANYTHING TO HOLD IT, LET'S USE YOUR HAT.
Ah, caught a lobster!
AFTERWARDS, MARUKO-CHAN CAUGHT AN AMERICAN LOBSTER WITH THE NET.
THEN HE TOOK HIS HAT OFF.
MY HAT SEEMS LIKE IT WAS MEANT FOR THE LOBSTER.
W-WAIT A MINUTE, BABY!
IF YOU'RE GOING TO USE MY HAT TO HOLD IT, I'D RATHER THROW THE LOBSTER AWAY
wobble
MARUKO-CHAN HAD NUMEROUS FROG EGGS IN HER BUCKET
trudge
USING A SCARF FOR A FROG AND A HAT FOR A LOBSTER
croak croak
caw
THEN, ON HER WAY HOME MANY THOUGHTS FILLED HER MIND...
SIS WAS UPSET ABOUT HOW MARUKO BROUGHT A BUCKET FULL OF FROG EGGS HOME. THEY LOOK MORE DISGUSTING THAN CATERPILLARS TO HER...
Don't come near me!
WOAH, MARUKO WHY DID YOU BRING FROG EGGS HOME!
I'M HOME

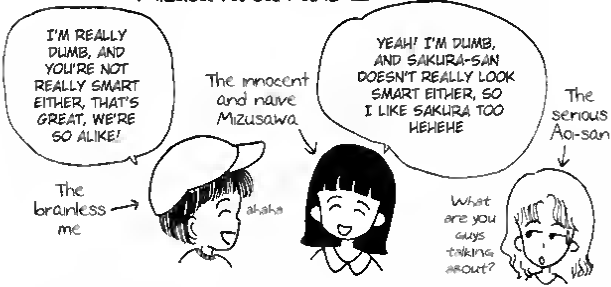
WHAT, THEY LOOK DISGUSTING
MUM LOOK, THESE ARE FROG EGGS!
WOW THEY REALLY ARE!
DAD LOOK THESE ARE FROG EGGS
FINE
PLEASE LEAVE THEM OUTSIDE THE HOUSE
OKAY
JUST GO TO SLEEP
THAT'S TRUE
JUST SLEEP! NO WANTS TO STEAL THEM
YOU'RE AN ANIMAL CARETAKER TOO I'M REALLY GRATEFUL THAT YOU PLAYED A PART IN IT
YUP!
EVERYONE WILL BE REALLY EXCITED AND HAPPY LATER ON
MARUKO-CHAN AND HANAWA-SAN MET EARLY IN THE MORNING
AH
CA... CANARY
THE WHOLE CLASS WAS CROWDING AROUND THE CANARY'S CAGE AND NO ONE WAS INTERESTED IN THE FROGS AND LOBSTERS
BUT
AH, ANIMAL CARETAKERS, I BROUGHT A CANARY FOR YOU GUYS, HOW IS IT?
chirp chirp chirp
COOL
HOW CUTE!


HANAWA-SAN CANARIES ARE REALLY ATTRACTIVE YOU SHOULD GO GET ONE
THAT IS IN-DEED TRUE
chuckle
COME TAKE A LOOK AT THE FROG EGGS
GUYS
chirp chirp
croak
WHY CAN'T YOU JUST LET US TAKE CARE OF IT...?
EH?
is that so
WHY
ANIMAL CARETAKERS, YOU GUYS WON'T HAVE TO TAKE CARE OF THE CANARY. IT'S A HIGH-CLASS ANIMAL, SO IT'S REALLY HARD TO TAKE CARE OF
WE STILL HAVE TO WRITE SOMETHING LIKE "FROG S KAVE" ON IT
frog's grave
IT'S REALLY THE WORST KIND OF CONTRIBU-TION THAT ANYONE CAN MAKE
3 MAKING A GRAVE FOR THE FROGS THAT DIED SUDDENLY
croak
1 CHANGING OF WATER
2 CATCHING LIVE FLIES FOR THE FROGS TO EAT
I CAU-GHT IT
What a de-pres-sing job.
AND JUST LIKE THAT, THE ANIMAL CARETAKERS WERE IN CHARGE OF TAKING CARE OF THE UNWANTED FROGS, FROG EGGS AND LOBSTERS THE DUTIES INCLUDE
HOW BORING...
THIS IDEA WILL MAKE THE WHOLE CLASS HATE YOU
AS AN ANIMAL CARETAKER, I WOULD LIKE THE CLASS TO OBSERVE THE FROG EGGS
WHAT?!
OF COURSE THE WHOLE CLASS WOULD BE COMPLAIN-ING
BUT ONE DAY...
IN THE END ALL THE FROGS AND LOBSTERS DIED. THERE IS NO NEED TO TAKE CARE OF THE LEFTOVER FROG EGGS, SO MARUKO-CHAN WAS THRILLED TO BE OFF THE HOOK, AND SHE WAS REALLY HAPPY
chuckle


HOW DUMB! EVEN THOUGH I AM AN ANIMAL CARETAKER TOO I'M NOT FRIENDS WITH THIS STUPID GUY
Anno-yina!
Bas-tard!
and
Stupid!
Don't screw around like that!
OBVIOUSLY HE GOT SCOLDED A LOT BY THE STUDENTS
10th April No change
10th April No change
11th April No change
11th April No change
EVEN THOUGH THE ENTIRE CLASS WAS UNWILLING THE OBSERVATION RECORD STILL STARTED ANYWAYS
BUT THE TEACHER STILL SUPPORTS THE IDEA
HANAWA-SAN'S SUGGESTION IS GREAT, LET'S DO THAT.
NOT ME.
Whose turn is it to enter the records today!
scowres
I just changed it yesterday.
THE WATER IS DIRTY.
YOU!
THE EXPECTATIONS OF THE STUDENTS TOWARDS THE ANIMAL CARETAKERS WERE ANNOYINGLY HIGH.
THE TADPOLES ARE REALLY TINY.
IT'S CUTE!
THUS, EVERYONE'S VIEWS ON THE ANIMAL CARETAKERS CHANGED.
AND AS THE ANIMAL CARETAKER, MARUKO-CHAN IS STILL UNABLE TO ESCAPE THE CHORES
THE FROG IS CALLING TO ME.
STOP RUN-NING!
BUT ALSO, IT IS ONLY NATURAL THAT THESE CUTE LITTLE TADPOLES WOULD GROW INTO HUGE FROGS
AFTER A FEW DAYS, WHEN IT WAS ALWAYS MAY, THE FROG EGGS STARTED TO CHANGE. THEY STARTED TO GROW BIGGER, AND THIS IS ONLY NATURAL, THE EGGS ARE HATCHING SOON
OOH!

MY STORY pst CHAPTER 6

Mizusawa-san and I

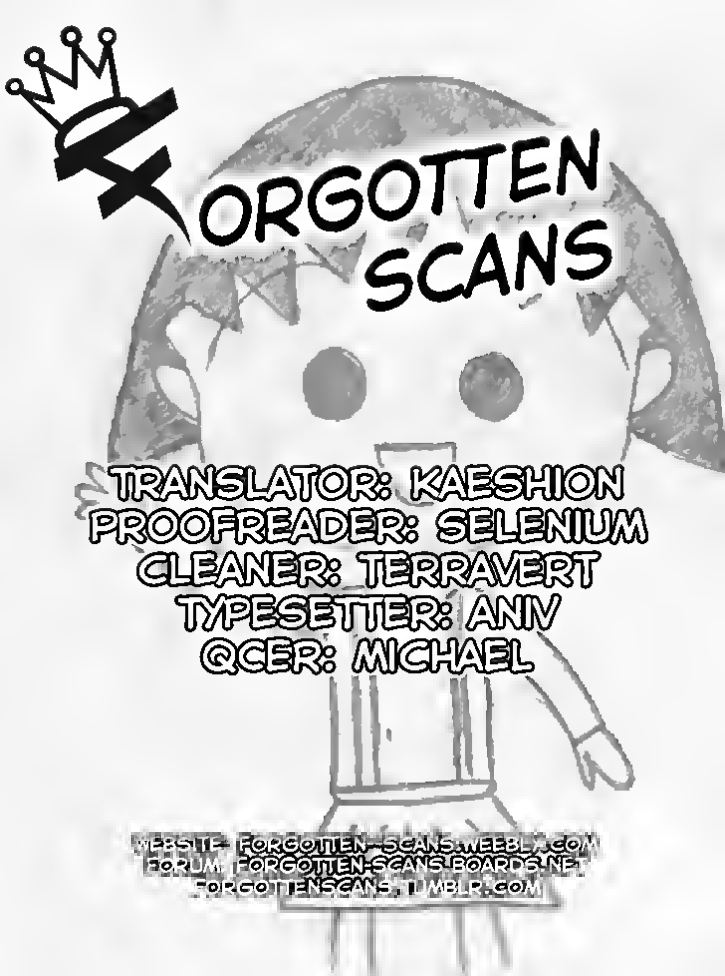

I'M REALLY DUMB, AND YOU'RE NOT REALLY SMART EITHER, THAT'S GREAT, WE'RE SO ALIKE!
The innocent and naive Mizusawa
YEAH! I'M DUMB, AND SAKURA-SAN DOESN'T REALLY LOOK SMART EITHER, SO I LIKE SAKURA TOO HEHEHE
The serious Aoi-san
The brainless me
ahaha
What are you guys talking about?

The places that we agree to go to are usually places that are really easy to find, but Mizusawa-san can never figure out where she is, it's really strange! And she's always humming strange tunes When she draws manga series, when the editor asks her what she wants to draw the next volume she would say "What should I draw? I haven't thought of it yet! Sakura-san help me think!" But because I'm not a smart person either so we always end up in idiotic and pointless conversations But because Aoi-san is a really serious person she would often stop our pointless conversations And strangely, we can still maintain a close friendship

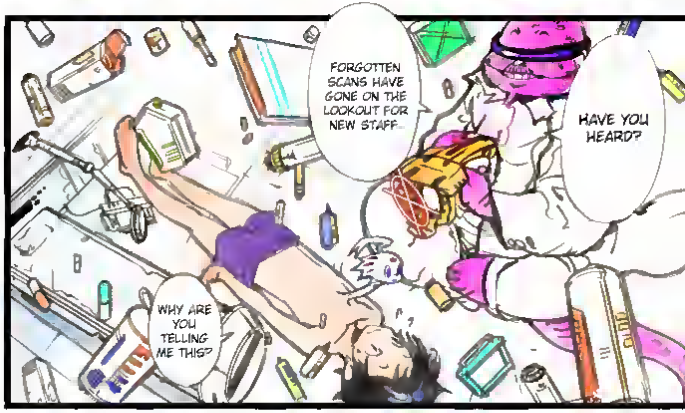
The period of time that I had Takahashi-sensei as a role model

When I first started in the manga industry I once saw "The times where I had to repeatedly send my work in" by Takahashi-sensei It was written inside "I was completely clueless about manga tools at that time The paper I used were thin copying paper and pen I used was a fountain pen" At that time I at least had decent manga paper, and G pens and rounded pens etc thus I thought "I want to be like Takahashi-sensei I'm going to use copying paper and a fountain pen!" The first time I submitted a work with these tools, I managed to get a B class In my memory, Takahashi-sensei's first time was also in the B class Since then I continuously tried to imitate Takahashi-sensei, including drawing styles It's because of this that I managed to become a manga artist To have such a terrible student, Takahashi-sensei must be really troubled

FR NOTE "TAKAHASHI" PROBABLY REFERS TO RUMIKO TAKAHASHI THE MANGAKA OF INUYASHA AND RANMA 1/2
TS NOTE "MIZUSAWA" PROBABLY REFERS TO MEGUMI MIZUSAWA, THE MANGAKA OF HIME-CHAN NO RIBON


FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR: KAESHION
PROOFREADER: SELENIUM
CLEANER: TERRAVERT
TYPESETTER: ANIV
QCER: MICHAEL
WEBSITE: FORGOTTEN-SCANS.WEEBLY.COM
FORUM: FORGOTTEN-SCANS.BOARDS.NET
FORGOTTENSCANS.TUMBLR.COM

forgotten scans are recruiting all positions, those with or without scanlating experience are welcome. please help us out! apply at forgotten-scans.weebly.com/recruitment


FORGOTTEN SCANS HAVE GONE ON THE LOOKOUT FOR NEW STAFF...
HAVE YOU HEARD?
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?

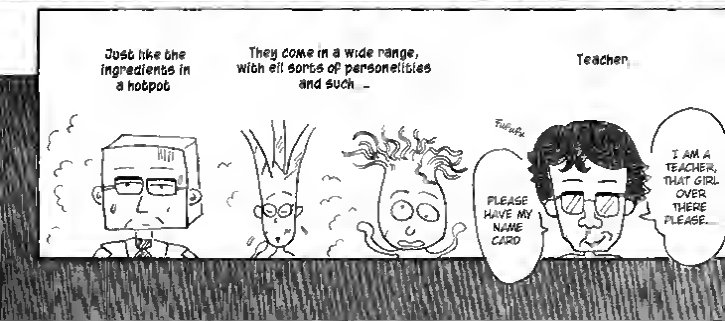
I COULD, BUT WHY? I COULD GIVE IT TO YOU BUT WE'RE COUGHING UP BLOOD TO GIVE YOU CHAPTERS
MAYBE IF YOU OR SOMEONE ELSE JOINED US THEN I'D HAPPILY GIVE YOU THE ANTI-DOTE
I REALLY'D SIGN ME UP THEN I'LL DO ANY THING!

NO. I'M NOT BLUFFING AT ALL. BELIEVE ME OR NOT, IT'S UP TO YOU...
SO... CAN YOU GIVE ME THE ANTI-DOTE?

AND WE REALLY NEED THE HELP BECAUSE WE DON'T HAVE A LOT OF MEMBERS FOR THE WORK WE DO
BTW I just injected you a lethal poison that only I have the a[illegible] so
I DUNNO, I GUESS IT'S BECAUSE I'M APART OF THAT GROUP...

Nah don't worry 'bout it he's just bluffing Probably
OH... SO YOU'RE APART OF THAT GROUP HUH? HMMM... WAIT...
YOU INJECTED WHAT INTO ME!?!

TO MY DEAR TEACHERS,
THANK YOU!


Just like the ingredients in a hotpot
They come in a wide range, with all sorts of personalities and such –
Teacher
PLEASE HAVE MY NAME CARD
I AM A TEACHER, THAT GIRL OVER THERE PLEASE...

The teacher that "punishes" students.
There's a teacher...
Whose face looks like a monster
A monster appeared--!
When you answer a question wrong in class..
SATURN
STU
PID!
He'll scold you while glaring at you with his bloodshot eyes.
23
期末テスト 5名 山田太一
太陽の温度は(360度)
よいの明星とは(北極星)
春の星座はどのように移動する
か。図をかけ。
HMPH
IF you make any mistakes in your exams, he'll write "stupid" on your exam paper.
Thump Thump
HMPH!
He'll even write "go to hell" on the exam papers
WHAT!
Thud
HOW EMBARRASSING
When my friends "stupid" on my exam paper, they'll keep laughing.
Come on
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha

This is a secret

There was one teacher who said "My thump was going chest chest!" instead of "My chest was going thump thump"

We thought he was being humble initially.

I CAN'T DRAW WELL

When the teacher draws on the blackboard, he'll always say

He's always smiling.

Smile

Smile

There were four legs under an oval shape to represent a bird

THIS IS A BIRD.

There was once where he wanted to draw a bird.

But it was really bad

LOOKS LIKE A KID DREW IT

Giggle

Even when he's sweeping the floor, he was considered a nuisance.

Loud on purpose →

Yeah!

HOW ANNOYING!

The teacher that the whole world hates.

There was once a teacher that got hated by everybody for no reason.

He doesn't have any authority as a teacher.

I'm sorry

WHY DID YOU EVEN DO THAT?

He didn't even do anything apart from gather the dust on the floor.

That student

AHHHHHHHH!

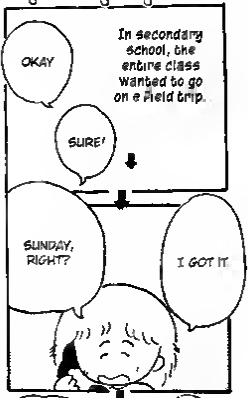
This is how lonely he looks when he eats lunch alone

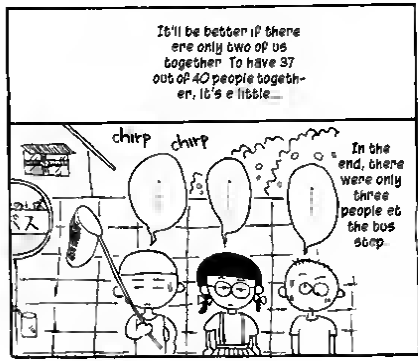
Silence

Silence

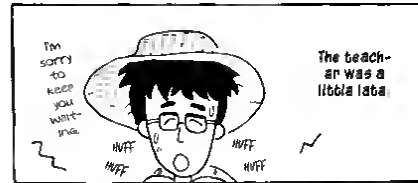
ISN'T LISTENING TO THE RADIO WHILE EATING YOUR LUNCH GREAT?

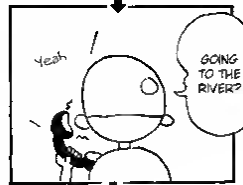
LET'S STAY AT HOME AND PLAY!
I THINK GOING IS REALLY TROUBLE-SOME
We can watch TV
Going to those places is inconvenient lets stay at home


In secondary school, the entire class wanted to go on a field trip.
OKAY
SURE!
SUNDAY, RIGHT?
I GOT IT


It'll be better if there are only two of us together To have 37 out of 40 people together, it's a little...
chirp chirp
In the end, there were only three people at the bus stop

WE'RE ALL GOING TO THE RIVER
YUP


I'm sorry to keep you waiting.
HUFF HUFF HUFF HUFF
The teacher was a little late

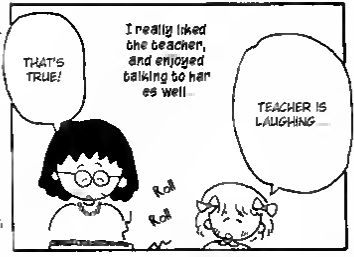

Yeah
GOING TO THE RIVER?

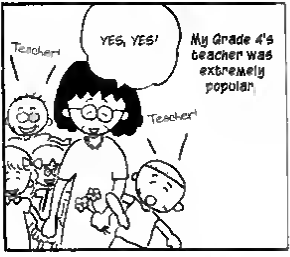
As he walked to the bus stop
EH! ONLY THREE PEOPLE!
WHAT ?
EH!
There were 40 packs of sandwiches in his bag

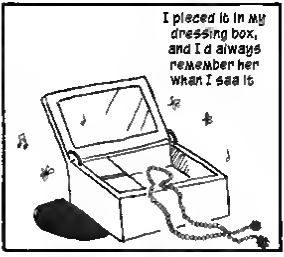
Everyone is ready.

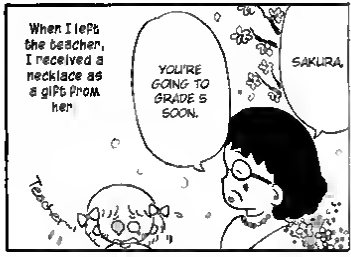
This is a secret

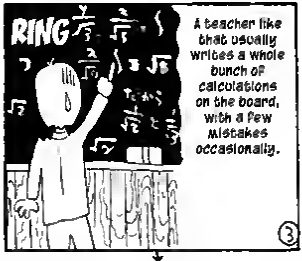
There was once a male teacher, who suddenly sprouted "Ah! I have to go fetch my child from the kindergarten!" and he dashed out of the class without saying another word.

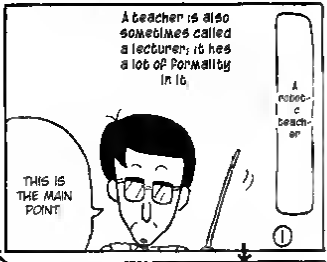


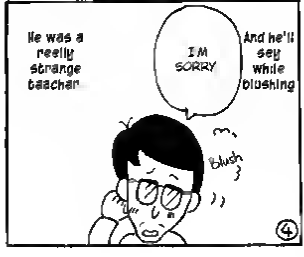


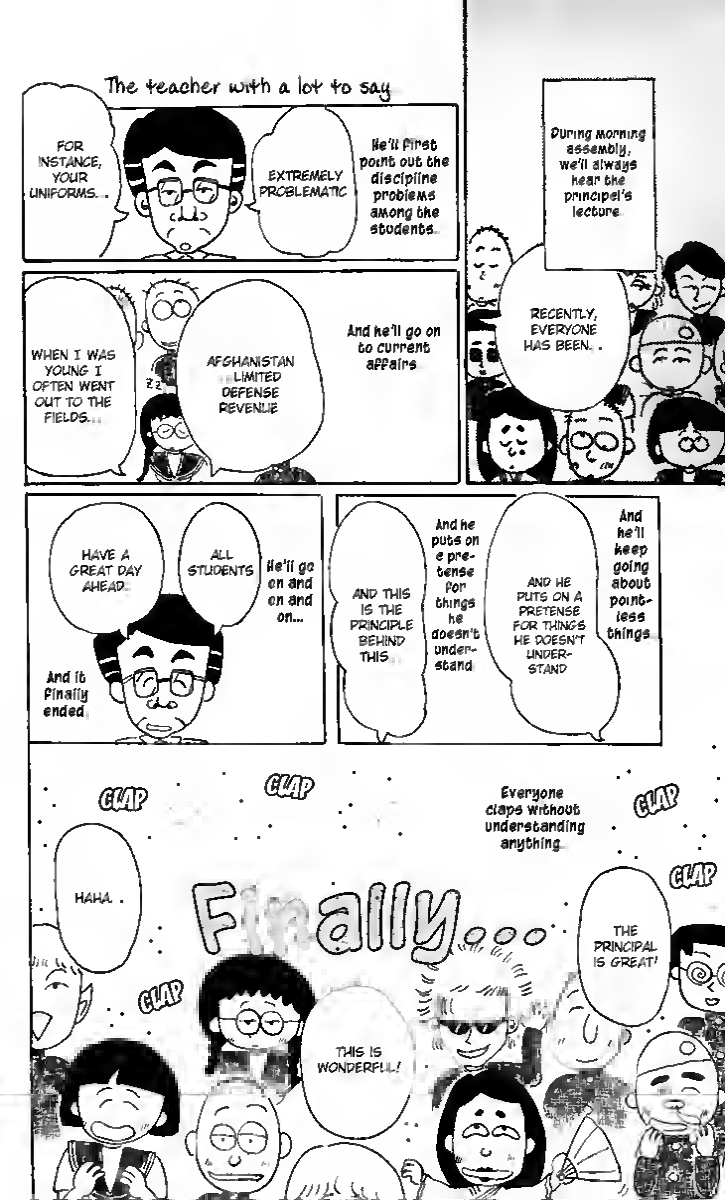


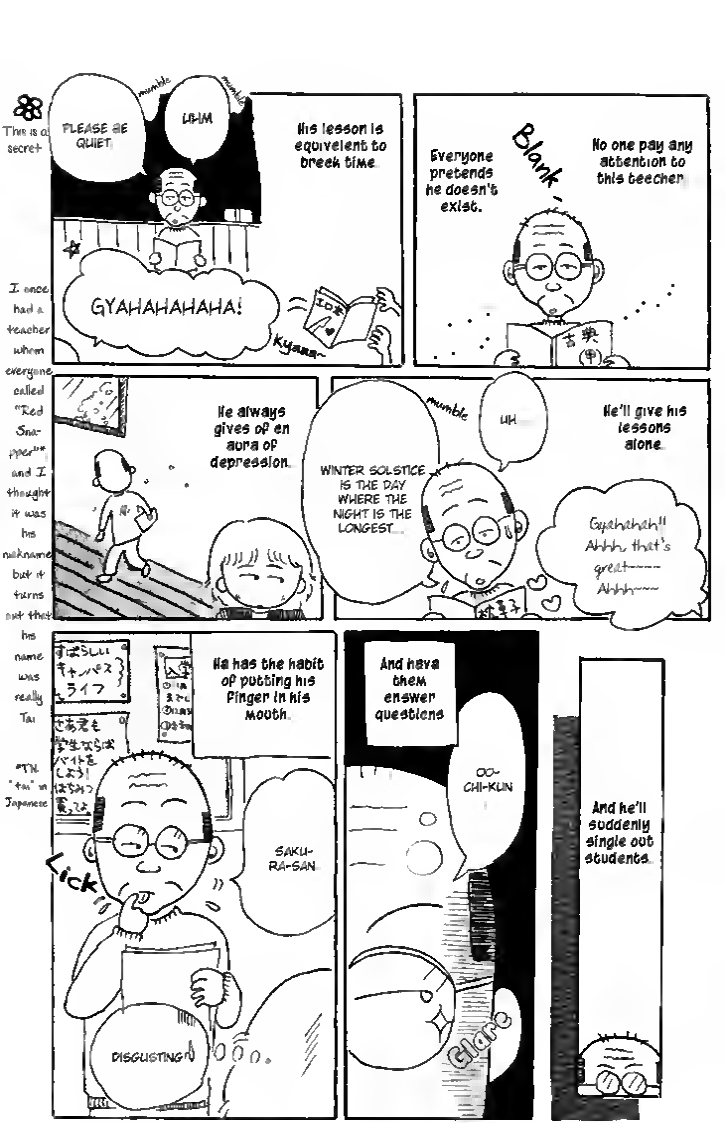


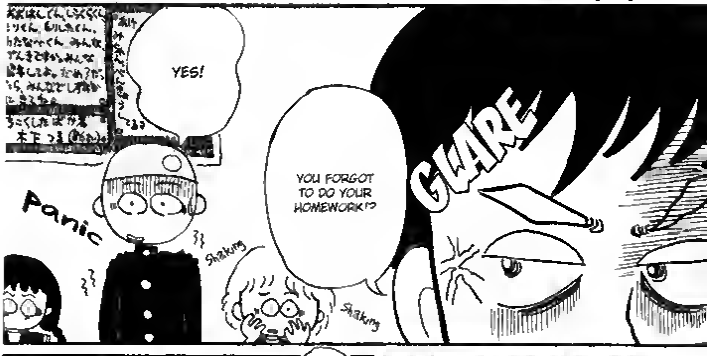


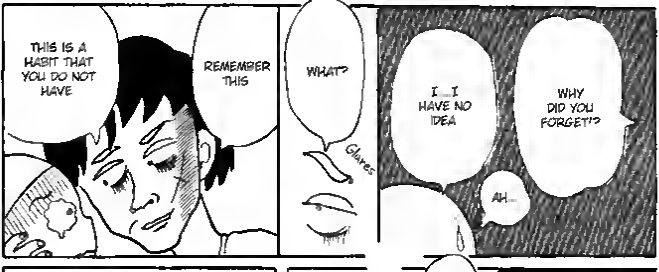




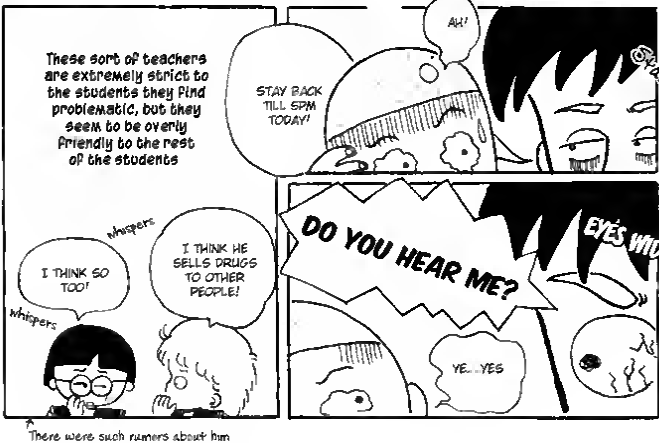

The teacher with a lot to say
FOR INSTANCE, YOUR UNIFORMS...
EXTREMELY PROBLEMATIC
He'll first point out the discipline problems among the students
During morning assembly, we'll always hear the principal's lecture
RECENTLY, EVERYONE HAS BEEN...
WHEN I WAS YOUNG I OFTEN WENT OUT TO THE FIELDS...
AFGHANISTAN LIMITED DEFENSE REVENUE
And he'll go on to current affairs
HAVE A GREAT DAY AHEAD
ALL STUDENTS
He'll go on and on and on...
And it finally ended
AND THIS IS THE PRINCIPLE BEHIND THIS...
And he puts on a pretense for things he doesn't understand
AND HE PUTS ON A PRETENSE FOR THINGS HE DOESN'T UNDERSTAND
And he'll keep going about pointless things
CLAP
CLAP
Everyone claps without understanding anything
CLAP
CLAP
HAHA
Finally...
CLAP
THE PRINCIPAL IS GREAT!
THIS IS WONDERFUL!


This is a secret
PLEASE BE QUIET
mumble
mumble
UHM
His lesson is equivelent to break time.
GYAHAHAHAHA!
Kyaaa~
Everyone pretends he doesn't exist.
Blank -
No one pay any attention to this teacher.
I once had a teacher whom everyone called "Red Snapper"* and I thought it was his nickname but it turns out that his name was really Tai
*TN. "tai" in Japanese
He always gives off an aura of depression.
WINTER SOLSTICE IS THE DAY WHERE THE NIGHT IS THE LONGEST...
mumble
UH
He'll give his lessons alone.
Gyahahah!! Ahhh, that's great~~~~ Ahhh~~~
He has the habit of putting his finger in his mouth.
SAKU-RA-SAN
Lick
DISGUSTING!
And have them answer questions
OO-CHI-KUN
Glare
And he'll suddenly single out students.





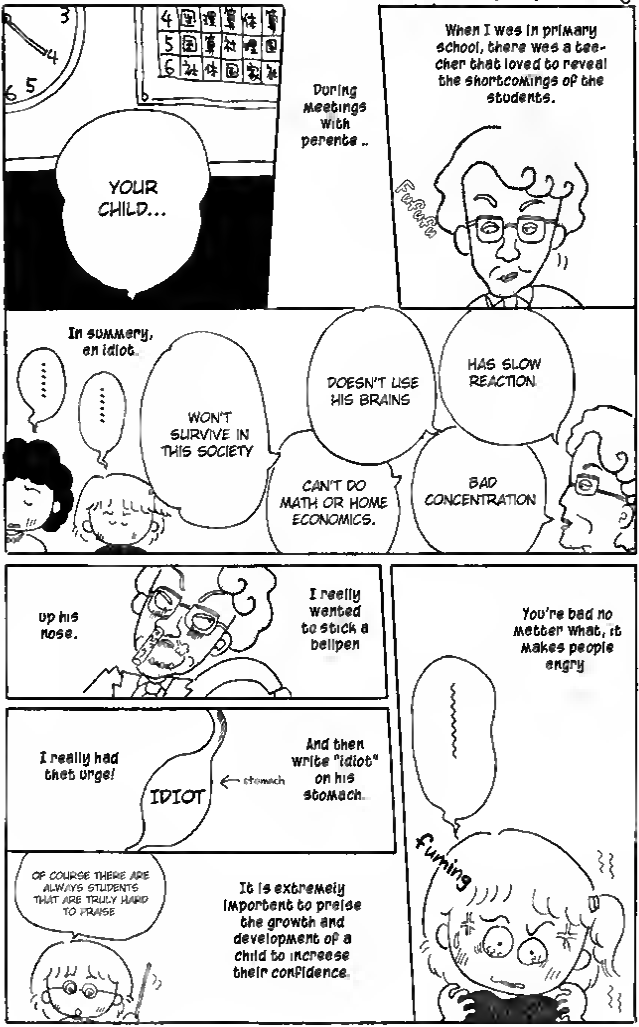
These sort of teachers are extremely strict to the students they find problematic, but they seem to be overly friendly to the rest of the students

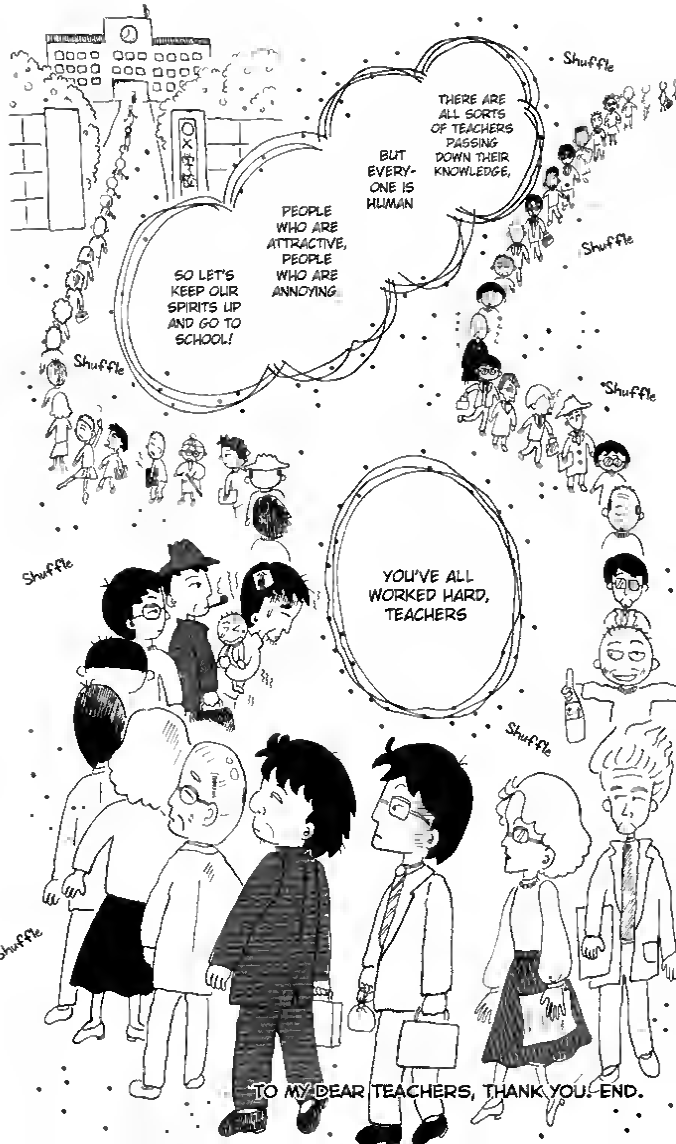


There were such rumors about him

This is a secret

There was once where someone couldn't control his bladder in class, and the teacher said "This is nothing embarrassing, the one who did it, please come to see me privately". Even though in my opinion, it's the most embarrassing thing ever

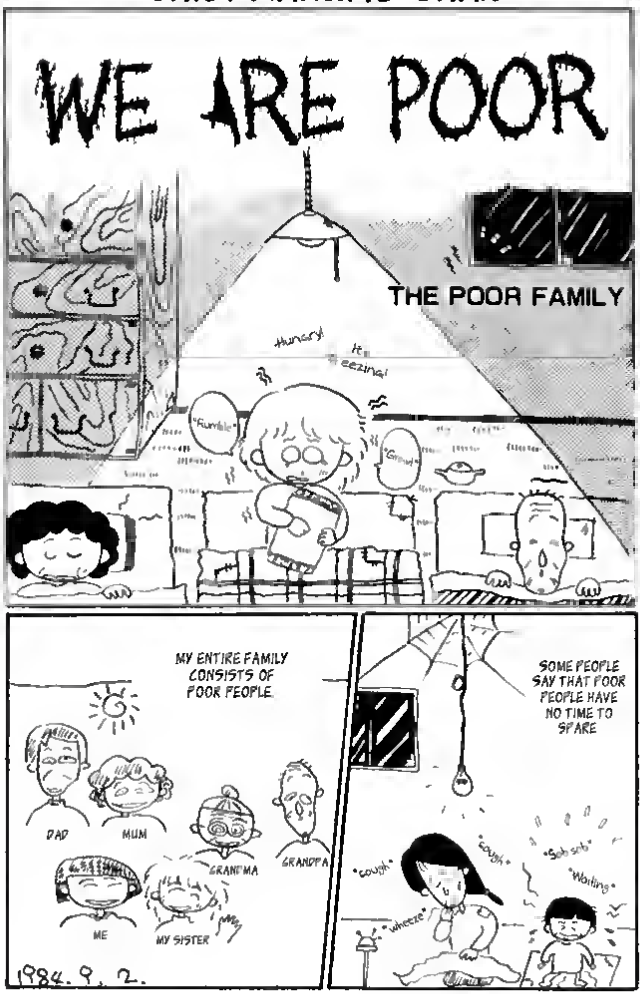

YOUR CHILD...
During meetings with parents ..
When I was in primary school, there was a teacher that loved to reveal the shortcomings of the students.
Furiously
In summery, an idiot.
WON'T SURVIVE IN THIS SOCIETY
DOESN'T USE HIS BRAINS
CAN'T DO MATH OR HOME ECONOMICS.
HAS SLOW REACTION
BAD CONCENTRATION
up his nose.
I really wanted to stick a ballpen
You're bad no matter what, it makes people angry
I really had that urge!
IDIOT
stomach
And then write "idiot" on his stomach.
Turning
OF COURSE THERE ARE ALWAYS STUDENTS THAT ARE TRULY HARD TO PRAISE
It is extremely important to praise the growth and development of a child to increase their confidence.

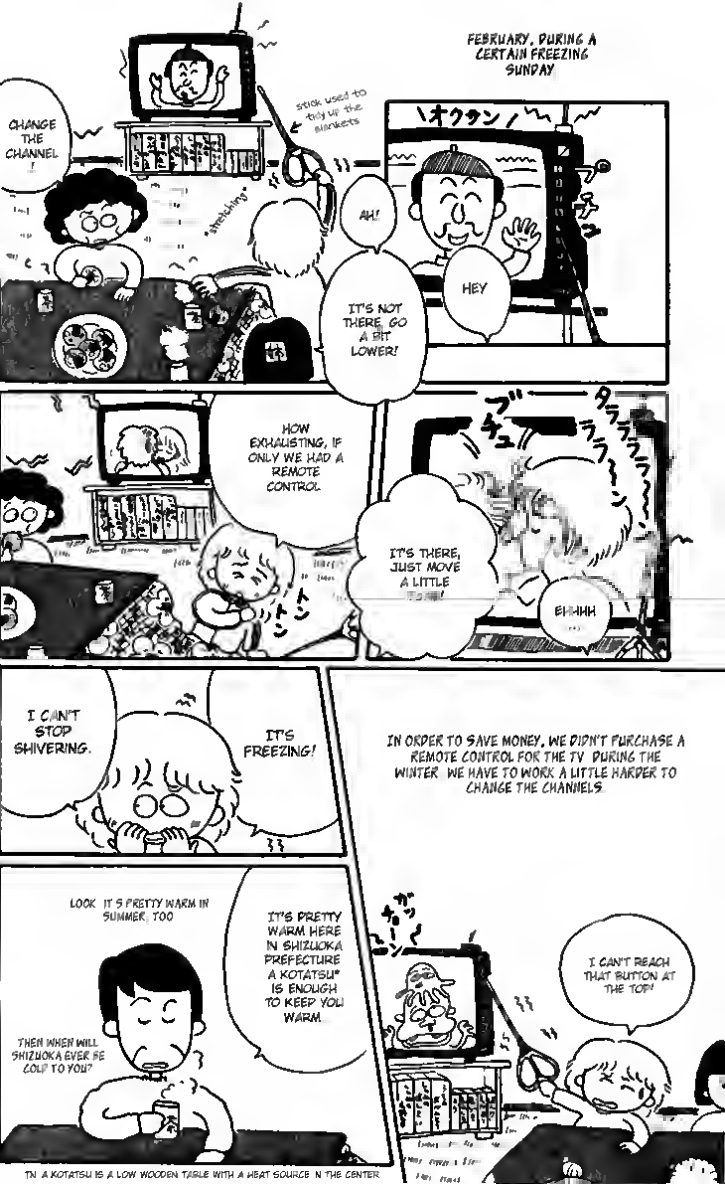

Shuffle
THERE ARE ALL SORTS OF TEACHERS PASSING DOWN THEIR KNOWLEDGE,
BUT EVERY-ONE IS HUMAN
PEOPLE WHO ARE ATTRACTIVE, PEOPLE WHO ARE ANNOYING
SO LET'S KEEP OUR SPIRITS UP AND GO TO SCHOOL!
Shuffle
Shuffle
Shuffle
YOU'VE ALL WORKED HARD, TEACHERS
Shuffle
Shuffle
Shuffle
TO MY DEAR TEACHERS, THANK YOU. END.

FORGOTTEN SCANS
TRANSLATOR: KAESHION
PROOFREADER: NEERASOMEONE
CLEANER: CLICHE
TYPESETTER: CHUTNEY AND BLEACHEDCOLOR
QCER: BLEACHEDCOLOR
WEBSITE: FORGOTTEN-SCANS.WEEBLY.COM
FORUM: FORGOTTEN-SCANS.BOARDS.NET
FORGOTTENSCANS.TUMBLR.COM

AS IF! I'M BUSY, I HAVE A LIFE, THAT'S AN EXCUSE TO NOT JOIN!!
WHAT DO YOU MEAN LOOK WHAT I'VE DONE?! IT'S OBVIOUS THAT IT'S YOUR FAULT
NOW LOOK WHAT YOU'VE DONE, YOU DIDN'T JOIN THEM SO NOW BUGGING US ABOUT JOINING THEM!!
JOIN US NOW!
SECRET BATTING TECHNIQUE!! COOKIES AND KITTENS
WHATEVER, I SHOULD TAKE AT LEAST ONE OF THEM TO OUR HQ
WHAT THE HECK? ARE THEY CRAZY?
WRRER
AHH!! GUYS!! YOU SHOULD RUN NOW, HE'S COMING THIS WAY, BUT... I THINK YOU SHOULD HELP OUT Y' KNOW...

JOIN US NOW! AT... FORGOTTENSCANS.CO.NR/RECRUITMENT
ALL POSITIONS OPEN, TRANSLATORS, PROOFREADERS AND EDITORS.
THIS MANHUA IS CALLED BLACK DOG, WE ARE CURRENTLY WORKING ON IT RIGHT NOW


WE ARE POOR
THE POOR FAMILY
Hungry
It
eezing!
"Rumble"
"Grumble"
MY ENTIRE FAMILY CONSISTS OF POOR PEOPLE.
DAD
MUM
GRANDMA
GRANDPA
ME
MY SISTER
1984. 9. 2.
SOME PEOPLE SAY THAT POOR PEOPLE HAVE NO TIME TO SPARE
"cough"
"cough"
"Sob sob"
"Wailing"
"wheeze"


FEBRUARY, DURING A CERTAIN FREEZING SUNDAY
CHANGE THE CHANNEL
stick used to tidy up the blankets
twitching
AH!
IT'S NOT THERE. GO A BIT LOWER!
オクラン!
HEY
HOW EXHAUSTING, IF ONLY WE HAD A REMOTE CONTROL
IT'S THERE, JUST MOVE A LITTLE
ブチュ
タラララ〜ン
EHHHH
I CAN'T STOP SHIVERING.
IT'S FREEZING!
IN ORDER TO SAVE MONEY, WE DIDN'T PURCHASE A REMOTE CONTROL FOR THE TV DURING THE WINTER. WE HAVE TO WORK A LITTLE HARDER TO CHANGE THE CHANNELS.
LOOK. IT'S PRETTY WARM IN SUMMER, TOO
IT'S PRETTY WARM HERE IN SHIZUOKA PREFECTURE A KOTATSU* IS ENOUGH TO KEEP YOU WARM.
THEN WHEN WILL SHIZUOKA EVER BE COLD TO YOU?
ガッ
カーン
I CAN'T REACH THAT BUTTON AT THE TOP!

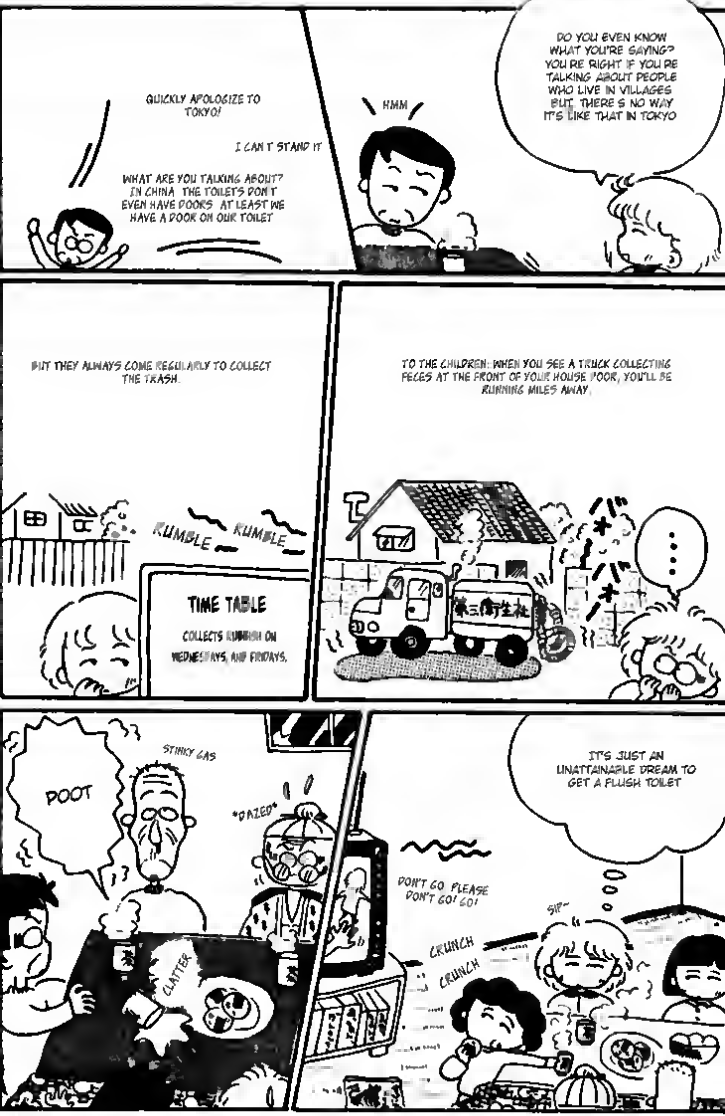
TN: A KOTATSU IS A LOW WOODEN TABLE WITH A HEAT SOURCE IN THE CENTER

HOT!!
PLOP
AH, AH
THE RICE CAKES ARE ALMOST DONE
SIZZLE
SIZZLE
AH, THE FIRE IS STILL BURNING IT'LL BE WARM SOON
AHHHH... MY GRANDMA ALWAYS SAYS "ANYTHING CAN BECOME MEDICINE", AND IT EVENTUALLY BECAME HER TAGLINE
YOU CAN STILL USE THE ASHES AS MEDICINE AFTER THE FIRE BURNS OUT
This kind of bread can be used as medicine
It's moldy!
FOR INSTANCE, WHEN THE BREAD GOES BAD
Ants are good for your health
AND FOR INSTANCE, WHEN YOU REALIZE THAT THERE ARE ANTS IN THE SUGAR
MEDI-CINE
I DON'T HAVE MUCH LONGER TO LIVE, AT MOST 3 TO 5 YEARS
GRANDMA ALWAYS SAYS
BUT IN THE END SHE STILL LIVED FOR ANOTHER 15 YEARS PERHAPS IT'S THE EFFECT OF THE-

WHAT HAPPENED?
WHAT'S WRONG? WHY ARE YOU CLOSING YOUR EYES LIKE THAT?
.....
YOU'RE
YOU'RE NOT HUMAN!
OUCH!
EH?
.....
HOW DESPICABLE YOU'RE CHEATING ON ME AREN'T YOU?
YOU'RE REALLY CHEATING ON ME!
IDIOT!
IF YOU HOLD IT IN FOR TOO LONG YOU WON'T BE ABLE TO PEE LATER ON!
IT'S TOO COLD
IT'S BAD FOR YOUR HEALTH! GO NOW! SO STUPID...
HOW PERSUASIVE
SO I'M HOLDING IT IN
I NEED THE TOILET BUT I'LL FEEL THE COLD IF I GO OUT
BRING THE ORANGES AND BISCUITS FOR ME
MUM
CAKE FOR ME!
AND TEA FOR ME
SISTER
GRANNY
BRING THE BEANS TOO
GRANDMA
DAD
Tokeeeo!
SLIDES
!!!
AH?
SAKURA, COME HERE.
I'LL HAVE SUCH HABITS IN WINTER
EVEN THOUGH I KNOW IT'S BAD
mumble...
COUGH!
HUKKUN
SO

SFX "RUSTLE"
WHERE IS IT? WHERE ARE THE BEANS...?
BEANS
BISCUITS, BISCUITS
"COMPLAINS"
RATTLE
RATTLE
BISCUITS...
AH, BOTTLE CAPS
WHAT IS THAT?!
SFX "CLATTER"
SFX "RATTLE"
COME ON!
THE ORANGES TORNADO TEA AND BISCUITS ARE COMING
"sweetolly"
WHEN I SEE THESE THINGS, I'M NOT INTERESTED AT ALL THERE'S DUST ALL OVER IT
WE MIGHT BE ABLE TO USE THIS CAP LATER ON
GRANDMA AND MUM ALWAYS COLLECT THESE THINGS
MAYBE THIS WILL BE USEFUL NEXT TIME
IT'S JUST THAT WE'RE VERY POOR, SO WE COLLECT THESE AND TRY TO RECYCLE THEM
THESE THINGS ARE JUST USELESS
I NEED THE WASHROOM

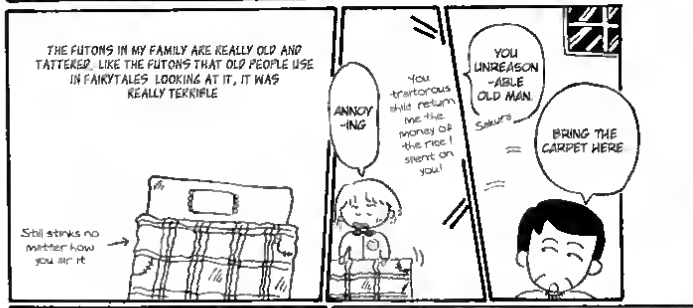
MUM, GRANDMA...
EH
THANKS!
NOTE
BACK
"KICKS"
おおー
"SLIDE"
Feels happy mama able to talk his share
What?
HMM?
AND DAD
DON'T LEAVE THE USELESS BOTTLE CAPS IN THE CUPBOARD
BUT WHAT ABOUT THE WATER? IT'S EXPENSIVE
OF COURSE, IT'S GOOD TO HAVE A FLUSH TOILET
IT'S TIME FOR US TO UPGRADE TO A FLUSH TOILET
THAT'S YOUR OPINION
HE ALWAYS REPLIES IN THE SAME WAY
THERE ARE A WHOLE BUNCH OF FAMILIES IN TOKYO WITHOUT A TOILET. SO WE'RE CONSIDERED LUCKY.
ALSO

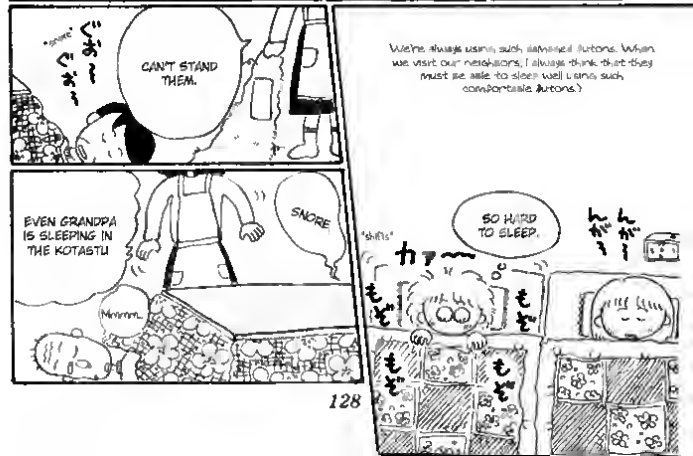

QUICKLY APOLOGIZE TO TOKYO!
I CAN'T STAND IT
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IN CHINA THE TOILETS DON'T EVEN HAVE DOORS AT LEAST WE HAVE A DOOR ON OUR TOILET
HMM
DO YOU EVEN KNOW WHAT YOU'RE SAYING? YOU'RE RIGHT IF YOU'RE TALKING ABOUT PEOPLE WHO LIVE IN VILLAGES BUT THERE'S NO WAY IT'S LIKE THAT IN TOKYO
BUT THEY ALWAYS COME REGULARLY TO COLLECT THE TRASH.
RUMBLE
RUMBLE
TIME TABLE
COLLECTS RUBBISH ON WEDNESDAYS, AND FRIDAYS.
TO THE CHILDREN: WHEN YOU SEE A TRUCK COLLECTING FECES AT THE FRONT OF YOUR HOUSE DOOR, YOU'LL BE RUNNING MILES AWAY.
バキューン
STINKY GAS
POOT
DAZED
CLATTER
IT'S JUST AN UNATTAINABLE DREAM TO GET A FLUSH TOILET
DON'T GO PLEASE DON'T GO! GO!
SIP
CRUNCH
CRUNCH

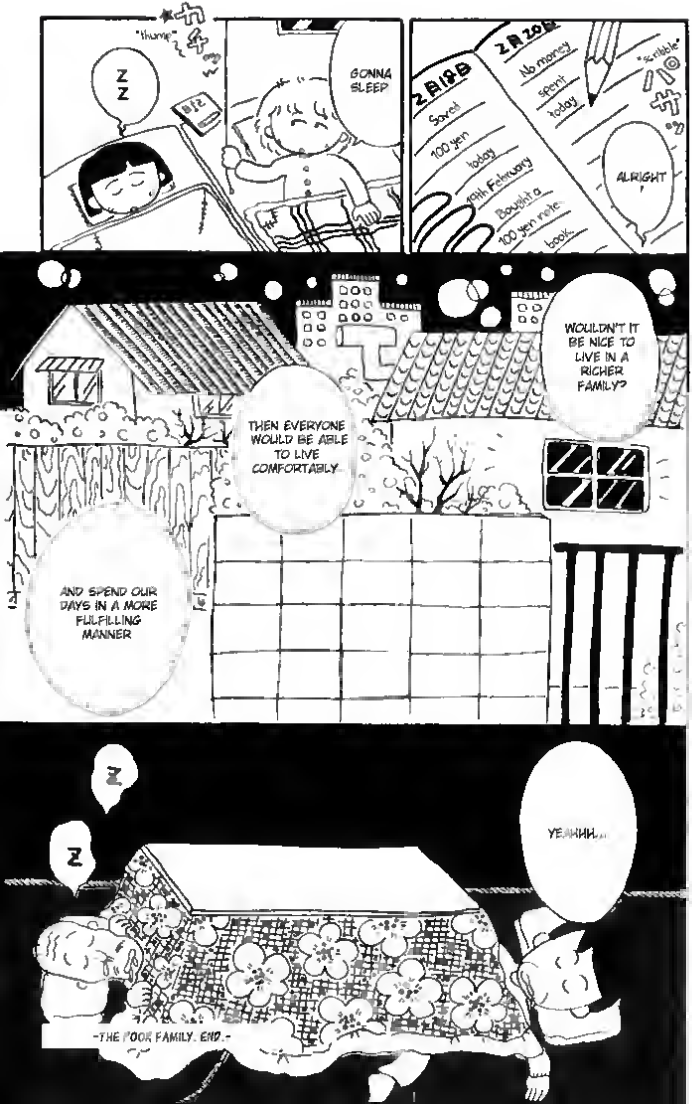
IF THERE IS SOMEONE WHO GREW UP IN THE SAME WAY, PLEASE CONTACT ME. I'D LIKE TO MEET YOUR FAMILY. -SAKURA

TH FOLLOW THE DIRECTION OF THE ARROWS

I'LL SLEEP BY THE HEATER.
WE SHOULD GO TO SLEEP
DAD! YOU'RE ALREADY SO! SO, TAKE CARE OF YOURSELF!
"BEEP-BEEP"
"BEEP-BEEP"


THE FUTONS IN MY FAMILY ARE REALLY OLD AND TATTERED. LIKE THE FUTONS THAT OLD PEOPLE USE IN FAIRYTALES. LOOKING AT IT, IT WAS REALLY TERRIFIC.
Still stinks no matter how you air it
ANNOY-ING
You traitorous child, return me the money of the rice I spent on you!
YOU UNREASON-ABLE OLD MAN.
Sakura
BRING THE CARPET HERE

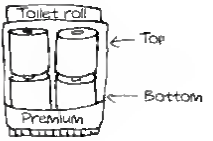

"snore"
CAN'T STAND THEM.
We're always using such damaged futons. When we visit our neighbors, I always think that they must be able to sleep well using such comfortable futons.)
EVEN GRANDPA IS SLEEPING IN THE KOTATSU
SNORE
Mmmm...
"shifts"
SO HARD TO SLEEP.


"thump"
ZZ
B12
GONNA SLEEP
2 B19 B
Saved 100 yen today
2 R 20 B
No money spent today
"Scribble"
ALRIGHT
WOULDN'T IT BE NICE TO LIVE IN A RICHER FAMILY?
THEN EVERYONE WOULD BE ABLE TO LIVE COMFORTABLY
AND SPEND OUR DAYS IN A MORE FULFILLING MANNER
Z
Z
YEAHHH...
-THE POOR FAMILY. END.-

MY STORY

Toilet Rolls.

I always buy the four-in-a-pack toilet roll. Apart from using them in the toilet, I'll put some in the room, and it'll always be useful. The toilet rolls are probably complaining: "I don't want that my sole purpose is to be cleaning people's butts..." Rather than using them in the toilet, why don't we use them in a more creative manner?



4 in 1 toilet paper

Please refer to the diagram on the left. When I open the plastic, I'll bring 2 to my room, and the remaining 2 will be left in the toilet.

The two toilet rolls that will seem to have a fulfilling life shouldn't be relaxed yet, because when I run out of toilet rolls in the toilet, they'll be moved to the toilet.

And during other times, I'll accidentally open the packaging at the bottom, and take up the bottom two first. When that happens, their fates will be exchanged. Don't you agree that the toilet rolls in my house will live a fulfilling, and exciting life?

FORGOTTEN SCANS PRESENTS: VOLUME 1 CHAPTER 9.3 OF:

CHIBI MARUKO-CHAN

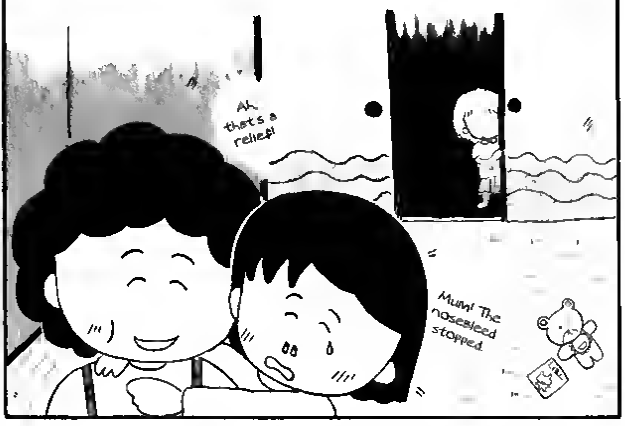
by SAKURA Momoko

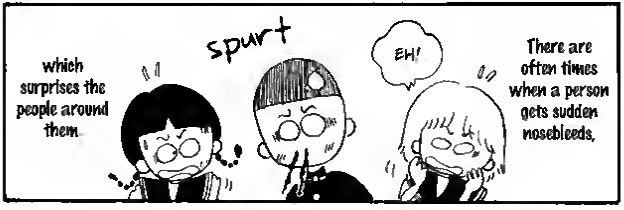
THIS IS A FAN TRANSLATION BY FORGOTTEN SCANS. WE DO NOT HOLD THIS WORK COPYRIGHT IN ANYWAY. IF THERE IS ANY COPYRIGHT, IT MAY BE HELD BY THE MANGAKA PUBLISHER, OR ANOTHER ASSOCIATED PARTY

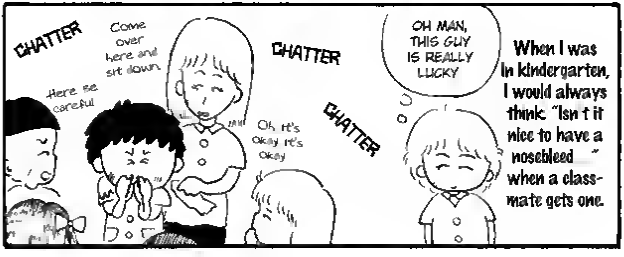
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND/OR PUBLISHER BY PURCHASING THE WORK WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR COUNTRY

Translatar.....Kaeshian
Proofreader.....Jia
Cleaner.....Terravert
Typesetter.....Yokoai
Quality Checkers.....Shiari477 (PR)
.....Moe (CL)
.....Aniv (TS)

YEARNING FOR A NOSEBLEED






CHATTER
Come over here and sit down
Here, be careful
CHATTER
Oh, it's okay, it's okay
CHATTER
OH MAN, THIS GUY IS REALLY LUCKY
When I was in kindergarten, I would always think "Isn't it nice to have a nosebleed" when a classmate gets one.

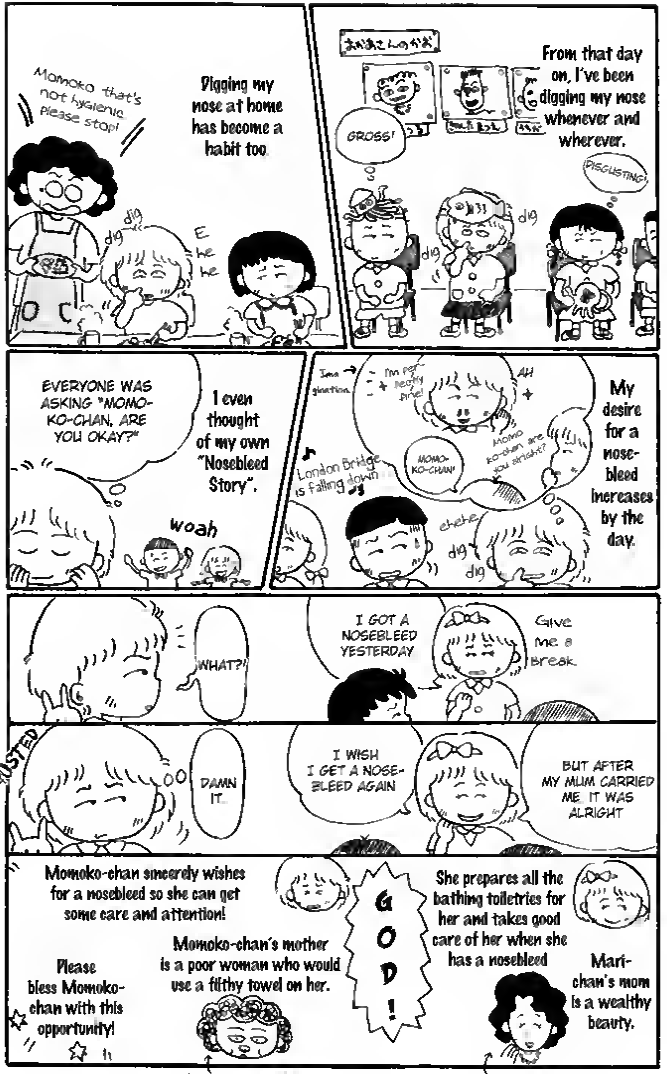
I wasn't a very obedient child, and I always wanted to miss school.
I DON'T WANT TO! I WANT TO TAKE A BREAK!
Come on! Please wake up! You have to go to kindergarten
CHIRP
CHIRP
Momoko! Momoko!
WHERE?
MY HEAD HURTS TOO...
YOUR SISTER HAS A HEADACHE.
SIS IS STILL SLEEPING...
THERE'S NOTHING WRONG WITH YOU.
LIAR!
What should I do with you?
MY NOSE IS BLEEDING.
Slow
Blow
Oh dear!
What happened?!
Ahhh!
AH, DON'T CRY! IT'LL BE OVER SOON!
Sis is having a nosebleed too...

MOMOKO, PLEASE GO TO SCHOOL YOURSELF TODAY
AH
gloom
AH, ARE YOU ALRIGHT? YOU ALWAYS MAKE ME WORRY...
Here here
MUM
puts on
HMPH
Sis always got a lot of attention and care when she was sick, so falling ill seemed like an interesting experience to me.
You still have a fever!
Come on Momoko. Please stop you're in the way.
MUM~ MUM!
On the other hand, my sister was a sickly child I would always whine in front of my mother, but she never really paid attention to me.
I was an extremely healthy kid.
Ah! It's dangerous Please get down!
Let's give it a shot!
He he he
THEN I WOULD BE ABLE TO STUFF ROLLED-UP TISSUE IN MY NOSE TOO!
IF I GOT A NOSEBLEED, I'M SURE MOM WOULD PAY ATTENTION TO ME TOO!
fridge
fridge
fridge

London Bridge is falling down...
THIS IS REALLY DUMB.
I didn't like kindergarten at all, and I always thought it was really boring.
London Bridge is falling down, falling down, falling down...
Build it up with wood and clay, wood and clay, wood and clay..
?
sniff
JPURT
STUNNED
MOMOKO-CHAN, TAROU-KUN, PLEASE BRING THE CHAIR OVER HERE!
Hurry!
Masayoshi-kun's nosebleed was a rather glorious one, since he got the attention of so many people, and they managed to stop it after 3 minutes
MA-KUN!
woah! woah!
MA-KUN, HANG IN THERE!
MA-KUN! MA-KUN!
woah!
AHH! MASAYOSHI-KUN, WHAT HAPPENED? OH NO, OH NO.
SHOCK
SHOCK
SHOCK
MA-KUN

This place was filled with laughter five minutes ago, but now all you hear is "Ma-kun! Ma-kun!"
Wahh...
CHATTER
Ma-kun!
Ma-kun!
.. had the trademark rolled-up tissue in his nose.
Makiyoshi-kun's nosebleed...
It looked pretty cool.
Half of it was soaked in blood.
If only I could lie on those chairs too... Ah, wouldn't that be great!
SHIVER
SHIVER
SHIVER
Thank God!
IT'S ALRIGHT NOW
Makiyoshi-kun became the most popular guy in the class at that moment as he lay peacefully on the chair.
I CAN GET UP NOW!
Ah, that's GOOD!
Nosebleeds are so cool!
Ooh
Ooh
If only I got nosebleeds too, then my classmates would care about me!
grumble
grumble

London Bridge is falling down...
YOU DON'T WANT ME TO TAKE AWAY YOUR ATTENTION, SO YOU'RE NOT GOING TO TELL ME?
Fine, be that way
IS THAT SO?
I HAVE NO IDEA MYSELF
HOW DID YOU GET A NOSEBLEED?
Please teach me
MY NOSE IS TOO HEALTHY
HMPH
Apparently eating too much chocolate can cause a nosebleed, but I don't have enough money for that
The world is so unfair
Pull-up bar
I've done all sorts of lame and stupid things
I've tried all sorts of things to get a nosebleed
Knocking my head against the wall
I have no idea
What is she doing?
WHEN I WAS DIGGING MY NOSE THE OTHER DAY, I GOT A NOSEBLEED
It hurts!
SO IT'S BETTER NOT TO DIG YOUR NOSE
WHY DID I NOT THINK OF THIS?
IF I DIG MY NOSE, IT'LL BLEED SOMEHOW!


Momoko that's not hygienic! Please stop!
Digging my nose at home has become a habit too.
dig
dig
E he he
From that day on, I've been digging my nose whenever and wherever.
GROSS!
DISGUSTING
dig
dig
EVERYONE WAS ASKING "MOMO-KO-CHAN, ARE YOU OKAY?"
I even thought of my own "Nosebleed Story".
woah
Jeez → ignorance
I'm not feeling alright
AH
MOMO-KO-CHAN!
Momo ko-chan are you alright?
London Bridge is falling down
My desire for a nose-bleed increases by the day.
chekeke
dig
dig
WHAT?
I GOT A NOSEBLEED YESTERDAY
Give me a break.
DISGUSTED
DAMN IT.
I WISH I GET A NOSE-BLEED AGAIN
BUT AFTER MY MUM CARRIED ME IT WAS ALRIGHT
Momoko-chan sincerely wishes for a nosebleed so she can get some care and attention!
Please bless Momoko-chan with this opportunity!
Momoko-chan's mother is a poor woman who would use a filthy towel on her.
GOD!
She prepares all the bathing toiletries for her and takes good care of her when she has a nosebleed
Mari-chan's mom is a wealthy beauty.
Momoko-chan's mom
Mari-chan's mom

Buy some-thing for me!
OKAY!
Well be back really soon
I'LL BE GOING OUT WITH YOUR SISTER FOR A WHILE MOMOKO, STAY AT HOME, OKAY?
Just like this, I've been wish-ing for a nosebleed until one day...
Lion-maru
T/N: All these are manga characters from the 1960s
Mako-chan
a-tarou
AH, I DREW A LOT!
LALALA~
SPLEEK SPLEEK
Yes!
SHE'S SO BEAUTIFUL!
Even when I'm alone, I love to mess around with things.
squeeze
Aiko-chan Aiko-chan love lover
T/N: Maruko-chan is singing the ending song to "Himitsu no Aiko-chan" an anime series from 1969
Oh-
yes!
I'm so bored. Sis and Mom aren't back yet
Ahhh
This is usually how the poor use their unwanted cans to play
He he he
Tying two strings to the cans and walking on them!
Lalala~
I'LL PLAY WITH THE TIN CANS!
Everyone try it out. You only need two tin cans and two strings! (Sardine cans are the best.)

OHAHAHA
Jump! Jump!
clank
clank
La la la
Lala lala la
This is really fun! Running and humming...
THUD
THUD
AH!
TRIP
I FELL.
clang
THUD
SPURT
.....
STUNNED
I fell FACE first.

And I...
Ah, are you okay?
cough
cough
Which was why I tried so hard to get a nosebleed, thinking that I would be able to get the attention of my parents.
As the second child of the family, I never got much attention
This is such a pain.
BLOW
Which is why, sometimes, I really want someone to care about me.
AH, IT'S A NOSEBLEED
BLOW
Ehehe
Maybe I'll try fracturing my arm next time, but it looks like it really hurt
Since that experience of a nosebleed, I've learnt to value my life more, I guess
AH, HE MUST HAVE FRACTURED HIS ARM. HOW NICE THAT BANDAGE LOOKS REALLY COOL!

(CHAPTER 9.3 / END)

Shady Neighbor

The year I moved to Tokyo, I didn't really interact with any of my neighbors. I couldn't even recognize anyone in my neighborhood, much less what anyone looks like and their occupation. The people living next door were probably all students and scholars, but they'd probably think the same of me, since I don't look like I work. "Who is that woman? Is she a gangster? Does she spend all her money from home? But it doesn't look like that..." they'd probably think this way. To be honest, once you open the door to my apartment, you'd see that I'm just a manga artist who lives in a pile of rubbish, and once you get to know me, you'd realize that I'm pretty dumb, and that's about it.

THIS IS THE FIRST TIME I M OPENING MY ROOM TO THE PUBLIC
Source of trash
In order not to worry my parents, I'm trying to draw it simply.
I leave this futon here all the time for the convenience of sleeping anytime
TV

AND SAVE ME!
IT REALLY HURTS! SOMEONE COME...
IT HURTS— IT HURTS!
help
confused
BLOW
BLOW
Ah, God finally granted my wish.. I finally got a nosebleed..
SQUIRT
I DON'T WANT TO DIE! SOMEONE SAVE ME! DAD! MOM! HELP!
NO NO I DON'T WANT TO DIE!
panic
WHAT.. WHAT SHOULD I DO ..IT'S NOT STOPPING.
DIZZY
DIZZY
And so it turned out like this... The story of my nosebleed when I was young.
Are you alright?
I'm fine!
Momoko-chan
Imagination
I'M GONNA DIE I'M GONNA DIE
IT HURTS HELP
HELP!
MOM
DAD
stopped.
It just
Then suddenly
and on...
went on
nosebleed
My
UUU
UUU

FORGOTTEN SCANS PRESENTS: VOLUME 1 CHAPTER 9.4 OF:

CHIBI MARUKO-CHAN

by SAKURA Momoko

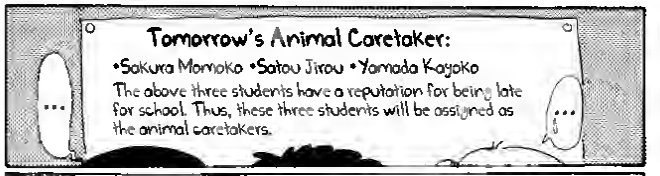
Translator.....Kaeshion
Proofreader.....Jia
Cleaner.....Terravert
Typesetter.....Monkry
Quality Checkers.....Shiori477 (PR)
.....Moe (CL)
.....VigorousJammer (TS)

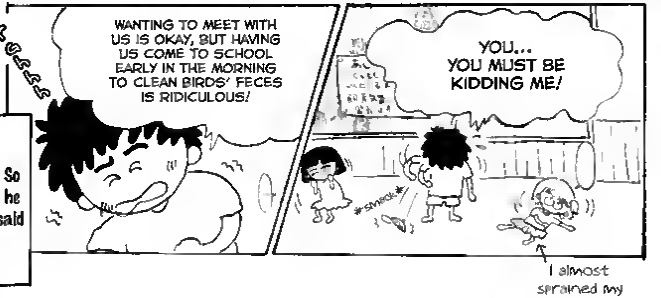
THIS IS A FAN TRANSLATION BY FORGOTTEN SCANS. WE DO NOT HOLD THIS WORK COPYRIGHT IN ANYWAY. IF THERE IS ANY COPYRIGHT, IT MAY BE HELD BY THE MANGAKA PUBLISHER, OR ANOTHER ASSOCIATED PARTY

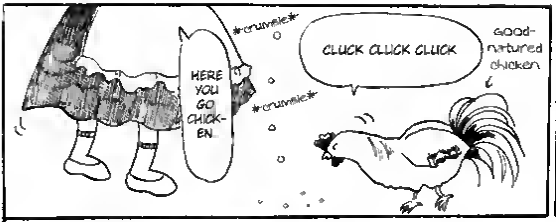
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND/OR PUBLISHER BY PURCHASING THE WORK WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR COUNTRY

THE PRIVILEGE OF THE ANIMAL CARETAKER

...became the school's animal caretaker.
cluck cluck
Basket for feces
This time, the most irresponsible people in Grade 6 Class 3, myself and two other students...

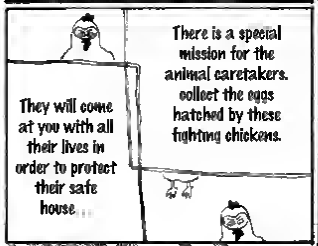

Tomorrow's Animal Caretaker:
•Sakura Momoko •Satou Jirou •Yamada Kayoko
The above three students have a reputation for being late for school. Thus, these three students will be assigned as the animal caretakers.
...
...


SIGH
WANTING TO MEET WITH US IS OKAY, BUT HAVING US COME TO SCHOOL EARLY IN THE MORNING TO CLEAN BIRDS' FECES IS RIDICULOUS!
YOU... YOU MUST BE KIDDING ME!
So he said
smack
I almost sprained my waist

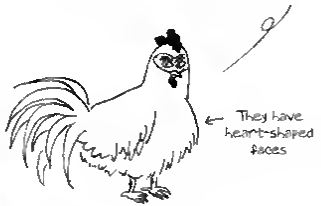


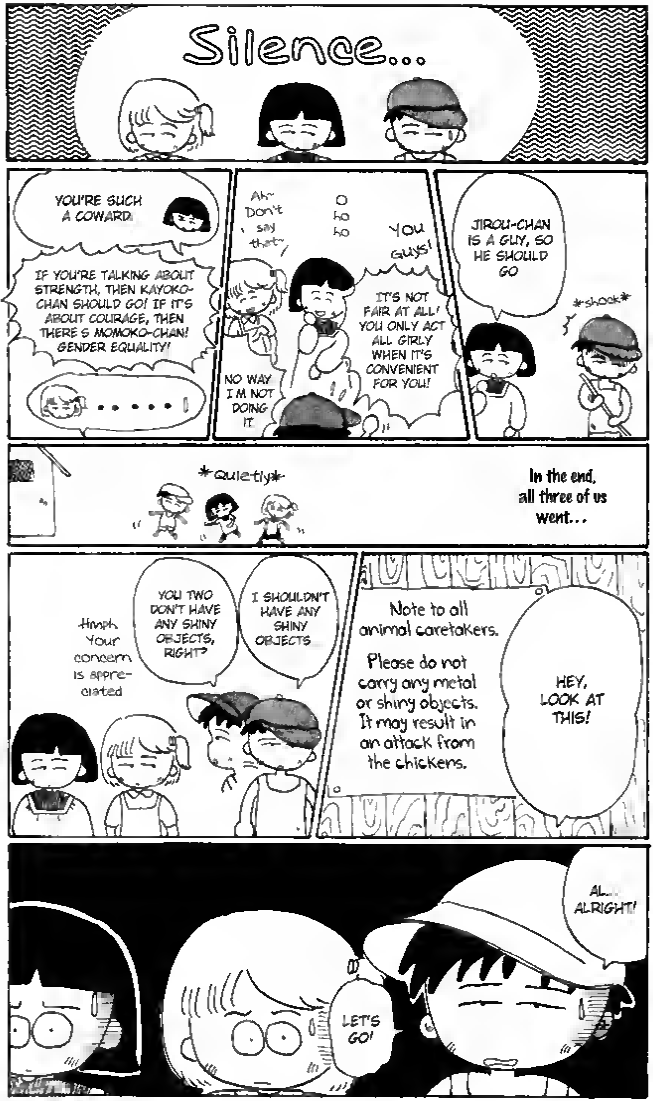
And so... we met the next day in the chicken's coop at 6:30am.

The neighboring coop claims to only house normal white leghorn chickens. If that's the case, then there's no problem. However...

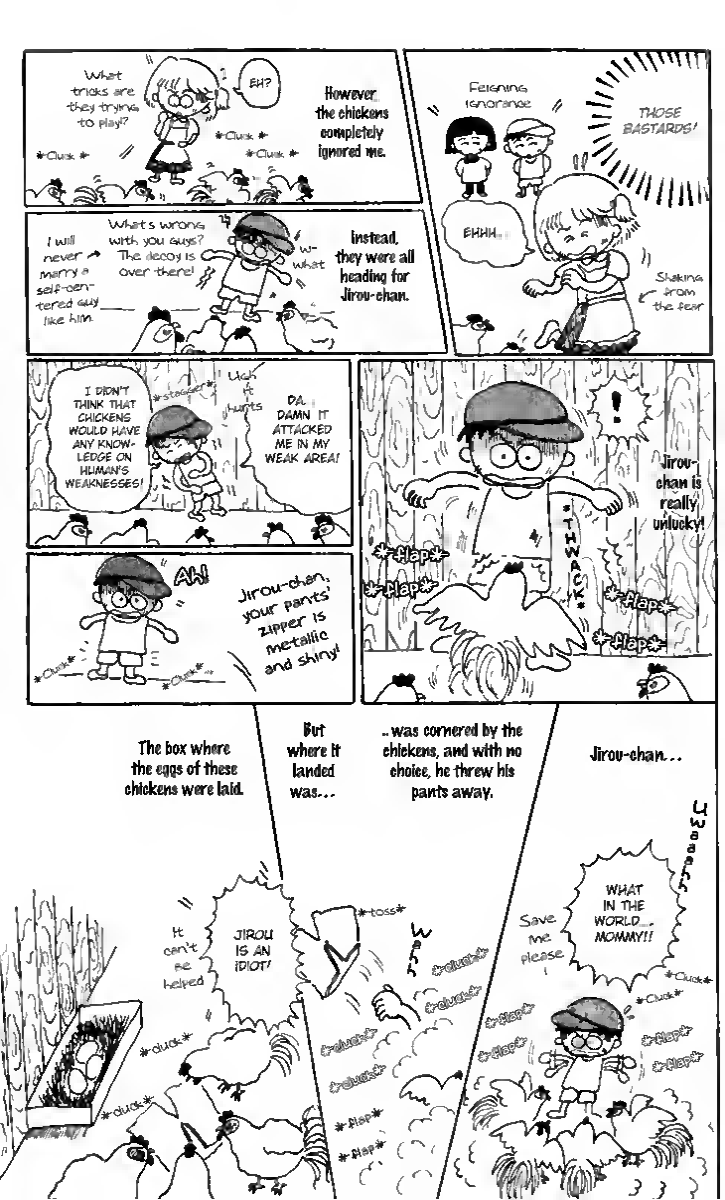

They will come at you with all their lives in order to protect their safe house...
There is a special mission for the animal caretakers. collect the eggs hatched by these fighting chickens.

In the coop there actually house-fighting chickens, and they possess amazing strength and power, thus earning the nickname "Elite Agents".




Silence...
YOU'RE SUCH A COWARD.
IF YOU'RE TALKING ABOUT STRENGTH, THEN KAYOKO-CHAN SHOULD GO! IF IT'S ABOUT COURAGE, THEN THERE'S MOMOKO-CHAN! GENDER EQUALITY!
. . . . . .
Ah- Don't say that
Oho ho
YOU GUYS!
NO WAY I'M NOT DOING IT
IT'S NOT FAIR AT ALL! YOU ONLY ACT ALL GIRLY WHEN IT'S CONVENIENT FOR YOU!
JIROU-CHAN IS A GUY, SO HE SHOULD GO
shock
quietly
In the end, all three of us went...
Hmph. Your concern is appreciated
YOU TWO DON'T HAVE ANY SHINY OBJECTS, RIGHT?
I SHOULDN'T HAVE ANY SHINY OBJECTS
Note to all animal caretakers.
Please do not carry any metal or shiny objects. It may result in an attack from the chickens.
HEY, LOOK AT THIS!
AL... ALRIGHT!
LET'S GO!

panic
panic
WHAT'S WITH THAT GIANT BASKET?
OH!
It's in the way
cluck
cluck
click
creak
click
cluck
cluck
cluck
cluck
HOW... HOW CONCEITED!
THEY'RE SO INTIMIDATING!
DESPITE THEM BEING ONLY CHICKENS
GLARE
old noise
AH!
creak
creak
creak
creak
squeeze
squeeze
WHO'S IN FRONT?! STOP HIDING BEHIND ME!
WAIT. WHY IS IT ONLY ME?!
creak
creak
Mamoko's Memo
Au, that's Intro
Mamoko is only a weird person!
AHHH!
SHOVE
GO!
YOU MUST BE KIDDING ME!
YOU
WE'LL TAKE THE OPPORTUNITY TO STEAL THE EGGS
YOU SHOULD GO BE THE BAIT!


What tricks are they trying to play?
EH?
Cluck
Cluck
Cluck
However, the chickens completely ignored me.
Feigning ignorance
THOSE BASTARDS!
EHHH...
Shaking from the fear
I will never marry a self-centered guy like him.
What's wrong with you guys? The decoy is over there!
W-what
Instead, they were all heading for Jirou-chan.
I DIDN'T THINK THAT CHICKENS WOULD HAVE ANY KNOWLEDGE ON HUMAN'S WEAKNESSES!
stagger
Ugh it hurts
DA DAMN IT ATTACKED ME IN MY WEAK AREA!
!
Jirou-chan is really unlucky!
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
AH!
Jirou-chan, your pants' zipper is metallic and shiny!
Cluck
Cluck
The box where the eggs of these chickens were laid.
But where it landed was...
..was cornered by the chickens, and with no choice, he threw his pants away.
Jirou-chan...
Uwaaaa
WHAT IN THE WORLD... MOMMY!!
Save me please
Cluck
Cluck
Cluck

I have no idea
WHAT SHALL WE DO?
cluck
cluck
Jirou-chan wearing only underpants.
The chickens formed a barricade around the eggs
Later on, this idea would result in total embarrassment
IT'LL BE FINE IF SHIELD OURSELVES WITH THAT GIANT BASKET!
Ohhhh!
THAT'S A GREAT IDEA!
...Even though these "great ideas" never turn out right.
OH! I HAVE A GREAT IDEA
he he he
grin
Full of confidence
I reached out for the eggs
ALRIGHT
ALMOST THERE!
cluck cluck
The birds surrounded me and I looked like a complete idiot in the basket
WHAT AM I DOING
cluck cluck
Since I suggested the idea, I entered the huge basket myself and edged toward the eggs
creep
keep going
cluck cluck
And thus, this idea not only failed, but it also left my arm battered and scratched.
cluck cluck
OUCHH!
Flap
Flap
The chickens jumped onto my arm without hesitation.
Flap
Flap
scratch

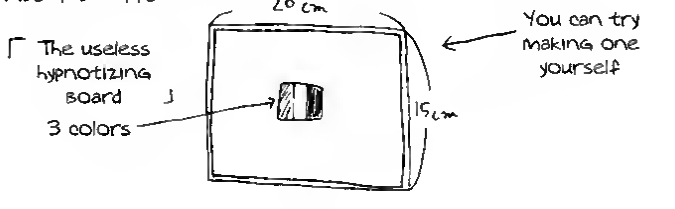
T/N: Sensei means teacher in Japanese.

HEY, WHAT ARE YOU GUYS DOING?
AH, SENSEI! WE'RE TRYING TO TAKE THE CHICKEN EGGS NOW!
Ahhh, it hurts!
Are you okay?
The correct image.
The chickens should be trapped in the basket.
cluck cluck
cluck cluck
cluck cluck
ONCE YOU'VE ROUNDED THEM UP AND TRAPPED THEM IN THE BASKET, YOU CAN GET THE EGGS.
I SEE – BUT THAT BASKET IS USED TO GATHER AND TRAP THE CHICKENS.
EH?
I was rendered speechless by Sensei.
HOW IS IT POSSIBLE THAT THE BASKET WOULD STOP THE CHICKENS FROM ATTACKING YOU?
Hahahahaha.
Why are you in the basket?
WHAT YOU'VE BEEN DOING IS REALLY HILARIOUS!
Get Irina really frustrated
Hey Sakura
Try imitating the chickens.
And just for a few eggs, we've done all sorts of stupid and embarrassing things. From this lesson, I've learnt that being a chicken is actually pretty great...

The Privilege of the Animal Caretaker / End

The useless hypnotizing board

I'm someone who is really simple-minded and naive. We all know that if you buy anything that gets sent straight to your mailbox, it's not reliable, but I still buy these things. One of the most useless things I've bought is a "hypnotizing board". According to the advertisement, it can hypnotize yourself and others and seeing these tempting words, I felt amazed. I filled in the order form without hesitation and sent it out. When I got the product afterwards, it was simply just red, green and yellow painted on a thick white cardboard. (To be honest, I'm not even sure if it was red, green and yellow anymore.) This incident was simply unforgettable, since the product was worth 1500yen, it should at least be slightly effective! Thus, I followed the instruction manual, and first looked at the red, then at the yellow, counted to three, then looked at the green. After a week, everyone in my family has tried this useless board, and it became soft and bended, thus I ended up using it as an insect swatter.



FORGOTTEN SCANS PRESENTS: VOLUME 1 CHAPTER 9.5 OF:

CHIBI MARUKO-CHAN

by SAKURA Momoko

THIS IS A FAN TRANSLATION BY FORGOTTEN SCANS. WE DO NOT HOLD THIS WORK COPYRIGHT IN ANYWAY. IF THERE IS ANY COPYRIGHT IT MAY BE HELD BY THE MANGAKA PUBLISHER, OR ANOTHER ASSOCIATED PARTY

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND/OR PUBLISHER BY PURCHASING THE WORK WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR COUNTRY

Translator.....Koeshion
Proofreader.....MidnightDreamer
Cleaner.....VigorousJammer
Typesetter.....Jennzli
Quality Checkers.....Shiori477 (PR)
.....FlowersofMoe (CL)
.....RadioactiveKitty (TS)

I'M ONLY GOING TO THE DISCO

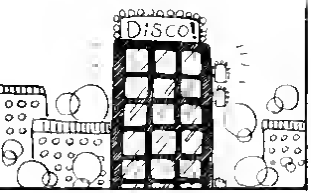
I'm Sakura Momoko

I was a very obedient student

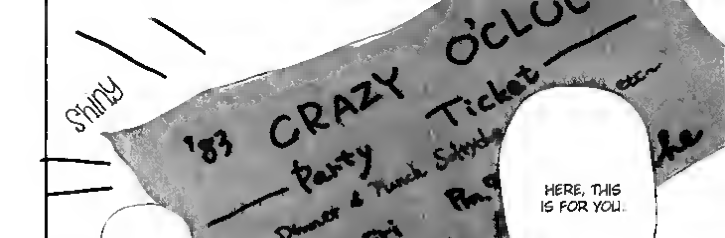
Ah hello hello!

When I was in high school, I wore my hair in braids all the time

For some reason, a serious countryside girl like me went to the Disco



It's not that I particularly liked braids, but the school rules at that time stated that "long hair is to be tied into braids". I liked my long hair and I didn't want to get into trouble so that's how I styled it


Shiny
'83 CRAZY O'CLOCK
Party Ticket
Dinner & Lunch Style
Fab 25 Fri
Disco Pub
HERE, THIS IS FOR YOU.
HUH?

OOOH, MOMOKO, YOU'LL LIKE IT.

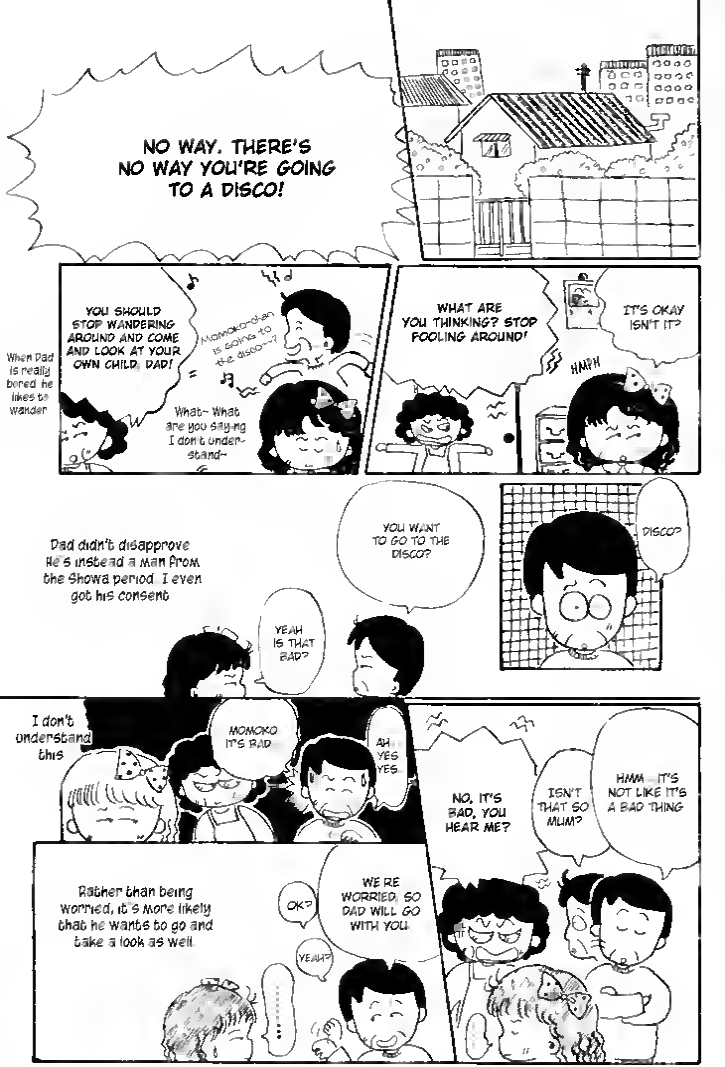
WHAT KIND OF COUPON IS THIS?
.....

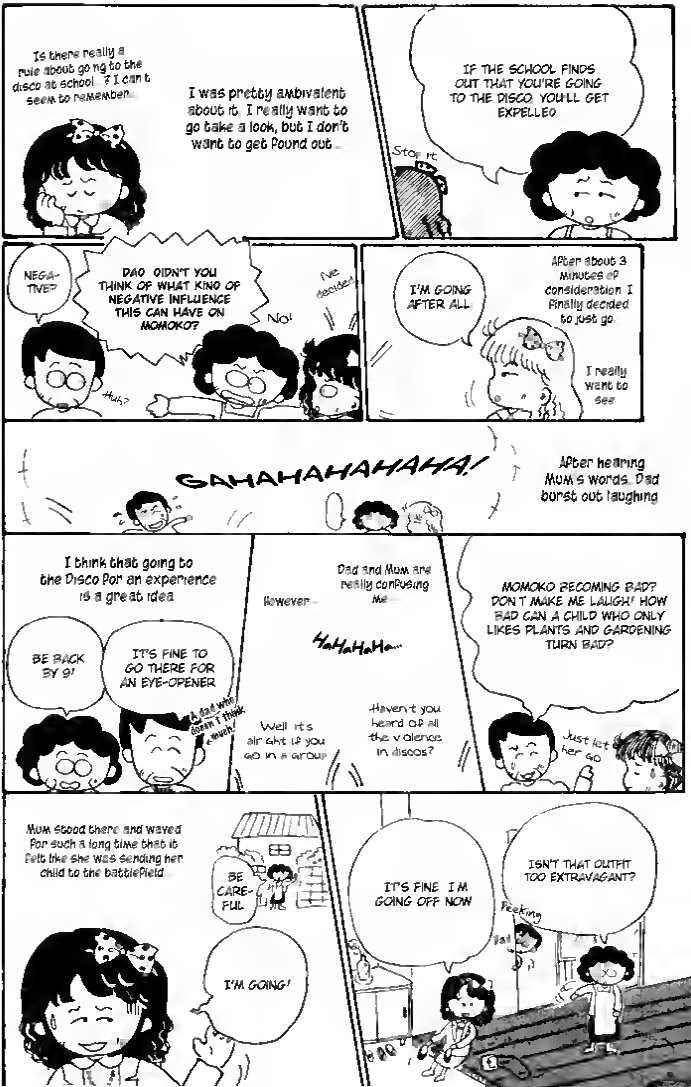
See ya
BE THERE! TONIGHT, 7PM! TWO OF MY FRIENDS ARE COMING AS WELL
Eh! Wait a minute

STUNNED
I have a ticket to the Disco.
Because of my encounter with Emi-chan on my way home from school....

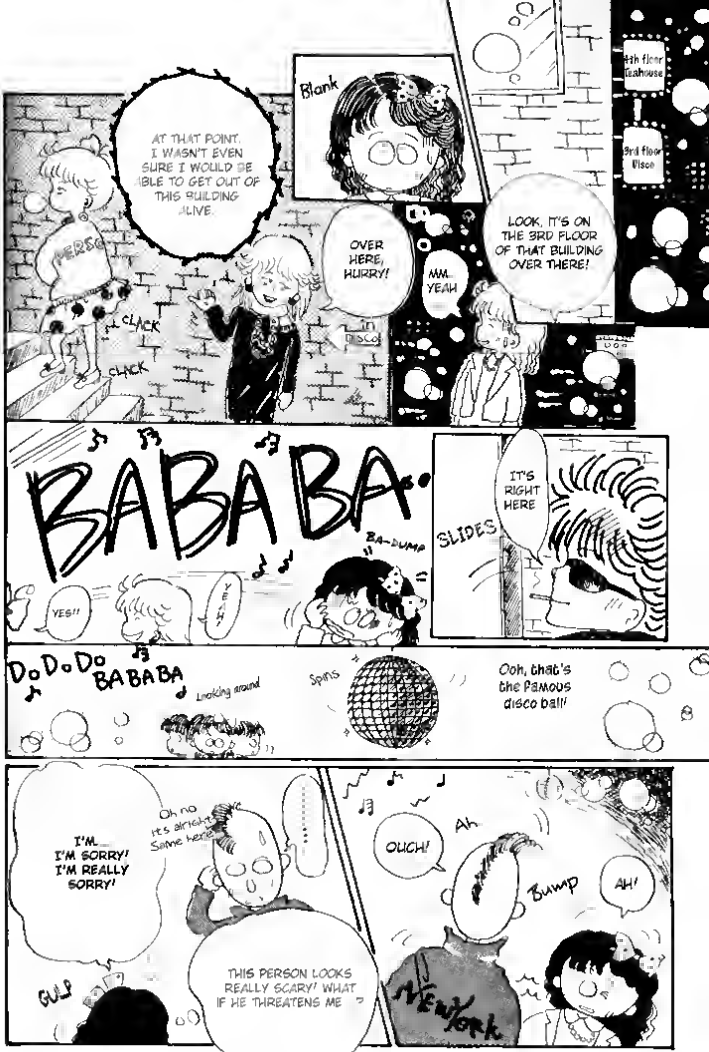
I'm a pretty absent-minded person so I tend to forget the things I say and even the promises I make.....
WHEN DID I EVER SAY THAT I WANTED TO GO TO THE DISCO
Blank

IT'S FOR THE DISCO! DIDN'T YOU SAY THAT YOU WANTED TO GO THERE AT LEAST ONCE?
HUH?


NO WAY. THERE'S NO WAY YOU'RE GOING TO A DISCO!
When Dad is really bored he likes to wander
YOU SHOULD STOP WANDERING AROUND AND COME AND LOOK AT YOUR OWN CHILD, DAD!
Momoko-san is going to the disco~?
What~ What are you saying I don't understand~
WHAT ARE YOU THINKING? STOP FOOLING AROUND!
IT'S OKAY ISN'T IT?
HMPH
YOU WANT TO GO TO THE DISCO?
DISCO?
Dad didn't disapprove He's instead a man from the Showa period I even got his consent
YEAH IS THAT BAD?
I don't understand this
MOMOKO IT'S BAD
AH YES YES
NO, IT'S BAD, YOU HEAR ME?
ISN'T THAT SO MUM?
HMM... IT'S NOT LIKE IT'S A BAD THING
Rather than being worried, it's more likely that he wants to go and take a look as well
OK?
WE'RE WORRIED SO DAD WILL GO WITH YOU.
YEAH?


Is there really a rule about going to the disco at school...? I can't seem to remember...
I was pretty ambivalent about it. I really want to go take a look, but I don't want to get found out...
IF THE SCHOOL FINDS OUT THAT YOU'RE GOING TO THE DISCO, YOU'LL GET EXPELLED
Stop it.
NEGATIVE?
DAD DIDN'T YOU THINK OF WHAT KIND OF NEGATIVE INFLUENCE THIS CAN HAVE ON MOMOKO?
No!
I've decided!
Huh?
I'M GOING AFTER ALL
After about 3 minutes of consideration I finally decided to just go.
I really want to see
GAHAHAHAHAHA!
After hearing Mom's words, Dad burst out laughing
I think that going to the Disco for an experience is a great idea
BE BACK BY 9!
IT'S FINE TO GO THERE FOR AN EYE-OPENER
Dad and Mom are really confusing me...
However—
HaHaHaHa...
Well it's alright if you go in a group
Haven't you heard of all the violences in discos?
MOMOKO BECOMING BAD? DON'T MAKE ME LAUGH! HOW BAD CAN A CHILD WHO ONLY LIKES PLANTS AND GARDENING TURN BAD?
Just let her go
Mum stood there and waved for such a long time that it felt like she was sending her child to the battlefield...
BE CAREFUL
I'M GOING!
IT'S FINE I'M GOING OFF NOW
ISN'T THAT OUTFIT TOO EXTRAVAGANT?
Peeking
Sad

.....
YOU'RE LATE!
SORRY FOR MAKING YOU WAIT!
LOOKS LIKE MY CLOTHES ARE TOO OLD-FASHIONED.
YOU LOOK SO OLD-FASHIONED! YOU SHOULD'VE DRESSED MORE ELEGANTLY.
And I was silently thinking I'm not like you people who stay out playing all day long. With that, I kept a smile on my face.
Ahaha
Ahaha I guess it's a little dull.
BUT... ARE THESE PEOPLE REALLY HIGH SCHOOL STUDENTS?
IT'S HARD TO BELIEVE!


AT THAT POINT, I WASN'T EVEN SURE I WOULD BE ABLE TO GET OUT OF THIS BUILDING ALIVE.
CLACK
CLACK
Blank
OVER HERE, HURRY!
LOOK, IT'S ON THE 3RD FLOOR OF THAT BUILDING OVER THERE!
MM. YEAH
4th floor Teahouse
3rd floor Disco
BABABA
YES!!
YEAH
Ba-dump
SLIDES
IT'S RIGHT HERE
DoDoDo BABABA
Looking around
Spins
Ooh, that's the famous disco ball!
I'M... I'M SORRY! I'M REALLY SORRY!
Oh no it's alright. Same here.
GULP
THIS PERSON LOOKS REALLY SCARY! WHAT IF HE THREATENS ME...?
OUCH!
Ah
Bump
AH!

Da Da Da... Run Run...
That was scary
PHEW
I HAVE PLENTY OF MEN WHO WOULD BUY ME CLOTHES; IT'S NOTHING OUT OF THE ORDINARY.
YOU'RE SO MEAN
MY BOYFRIEND BOUGHT IT FOR ME THERE'S NO WAY I WOULD PAY FOR THIS MYSELF
AMAZING...
WOAH YOUR OUTFIT IS GORGEOUS!
THESE PEOPLE ARE REALLY RIDICULOUS! THEY EVEN HAVE NUMEROUS BOYFRIENDS
YOU ALWAYS HAVE BOYFRIENDS TO BUY YOU FASHIONABLE OUTFITS!
OOOH
HEH!
ARE THEY HANGING OUT WITH INDECENT GUYS?
OHH! THAT'S GREAT. THERE WILL BE PLENTY OF GUYS THERE
Ah, how nice!
THERE'S A PARTY AT AJIMI APARTMENT TONIGHT AT 11PM. LET'S GO!
I feel like I'm in a dream
YOU'RE KIDDING ME!
NAH. I'M NOT
MOMOKO ARE YOU TAGGING ALONG?
Lalala
Da Da Da... Ba Ba Ba...
I have like 30 boyfriends.
I'M never coming to a place like this ever again.

One of them came to my table, spun around in a huge circle, and set the dishes on the table.
SHOCKED?
PLEASE HAVE SOME APPETIZERS
Yay!
Heh
spins
spins
Suddenly, a bunch of waiters came in dancing while holding plates.
Tick Tock
HUH IT'S ALREADY 8:40PM I SHOULD LEAVE
Gasp!
AH THE COCKTAIL IS AMAZING
Slump
THANK YOU SO MUCH! GOODBYE!
I politely thanked the waiters and left
NAH, I'VE GOT TO GO! SEE YA!
But it only gets interesting from here
See ya!
Eh, already?
I HAVE TO LEAVE...
Come on dance with us
THE NIGHT SCENERY IS BREATH-TAKING!
Woah!
AH

DISH
WHAT ARE THEY DOING IN A PLACE LIKE THIS!
WAIT... IS THAT MOM AND DAD?
STEP
STEP
STEP
THEY'RE HERE TO PICK ME UP!
WAS THE DISCO INTERESTING?
.....
MOMOKO
MUM~! DAD~!
PARENTS WHO PICK THEIR KIDS UP FROM THE DISCO
THEY'RE HONESTLY UNHEARD OF HOW DUMB

ISN'T IT COLD? LIKE MUM'S MUFFLER!
Nosy
They're really...
Clang Clang
Clang
Clang
Clang
Clang
Clang
Clang
Clang
Clang
THANK YOU...
DAD,
MOM,
Clang
Clang
Clang
Clang

I DIDN'T SAY ANY-THING!
Heart thump*n*g
WHAT DID YOU SAY?
?
How dumb
Lalalal!
THIS KID MUST BE DRUNK
When did I drink so much!
Oh right. I drank 4 cocktails
You're daughter
MORN-ING!
MORN-ING!
Isn't it cold?
I went to school as per normal
Birds chirping
So, the next morn-ing
GOOD MORNING SENSEI!
HOW
ATTEN-TION!
PLEASE COME TO THE FRONT
MOMOKO SAKURA
AH
Suspension Expulsion
There's no way I could've been found out!
Heart pounding
YES
AH
No No way

SKIRT IS OKAY, TOO
BLOUSE IS OKAY
HAIR IS OKAY
IS OUR SCHOOL'S MOST OBEDIENT STUDENT
THIS...
HA HA HA HA HA HA
HA HA HA HA
HA HA HA HA HA HA
.....
HEH
HA HA HA HA
Momoka-chan
That was pretty interesting.
I hope we can go to the Disco
again another time.
End-
Owake
During first period, Emi-chan wrote me a small note

Everyone, thank you for reading this volume of Chibi Maruko-chan! All the stories of Maruko and other chapters come from my own personal experiences in life, and some parts and characters have been edited to suit the reader's tastes!

I would also like to take this opportunity to thank everyone for writing letters to me! I read every letter very carefully, and I'm sad to say that I haven't had the time to reply to all these letters! I really look forward to reading everyone's letters... and I'm really glad that everyone loves drawing Maruko-chan's happy face on the letters,

Finally, I would like to thank my editor. I'm not very smart, so I always run out of ideas, and they help me a lot. Thank you, very very very much. Please continue to take care of me in the future!

Sakura Momoko, 1987

FORGOTTEN SCANS PRESENTS: VOLUME 1 CHAPTER 9.6 OF:

CHIBI MARUKO-CHAN

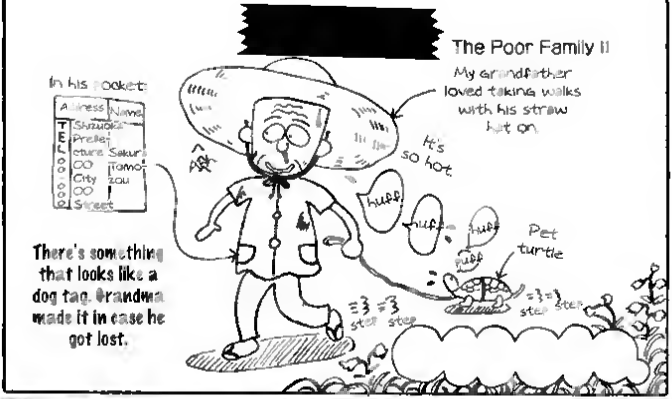
by SAKURA Momoko

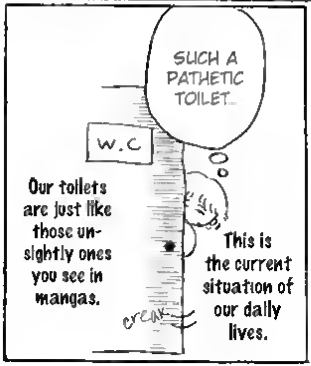
THIS IS A FAN TRANSLATION BY FORGOTTEN SCANS. WE DO NOT HOLD THIS WORK COPYRIGHT IN ANYWAY. IF THERE IS ANY COPYRIGHT IT MAY BE HELD BY THE MANGAKA PUBLISHER, OR ANOTHER ASSOCIATED PARTY

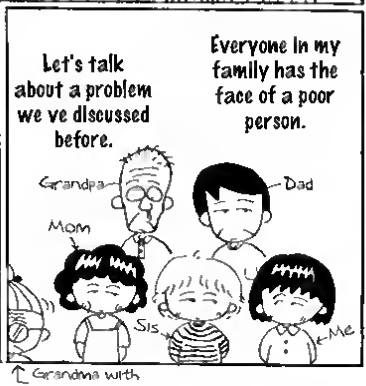
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND/OR PUBLISHER BY PURCHASING THE WORK WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR COUNTRY

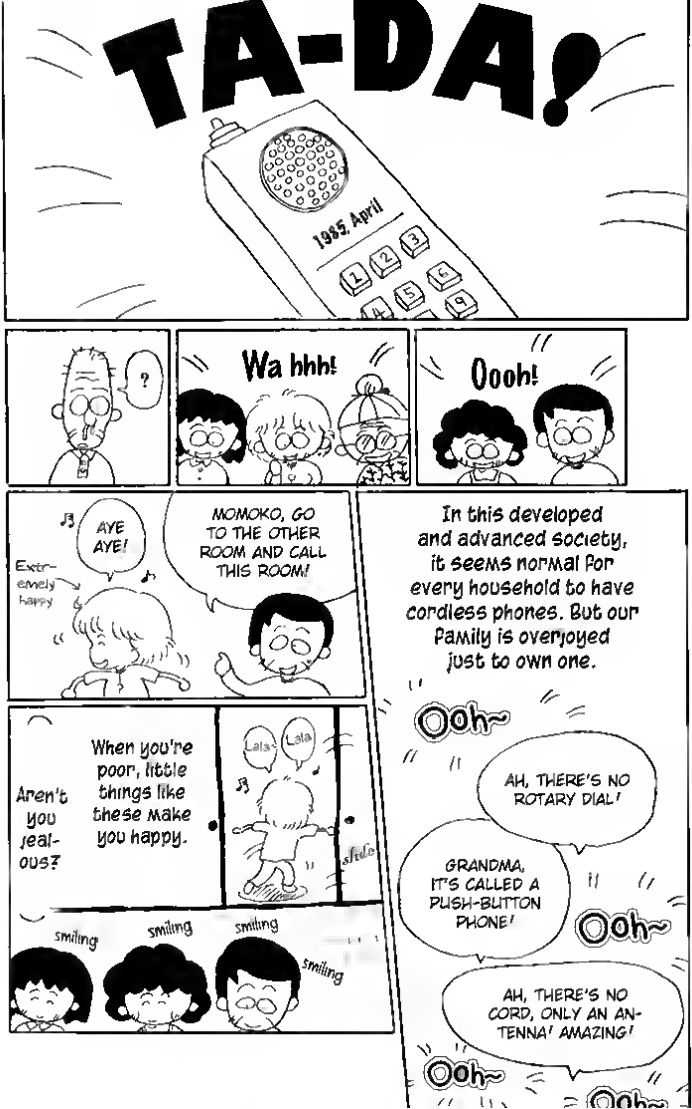
Translator.....Koeshion
Proofreader.....Yokooi
Cleaner.....FlowersofMoe
Typesetter.....Yokooi
Quality Checkers.....Shiori477 (PR)
.....FlowersofMoe (CL)
.....RadiooctiveKitty (TS)

CHIBI MARUKO-CHAN

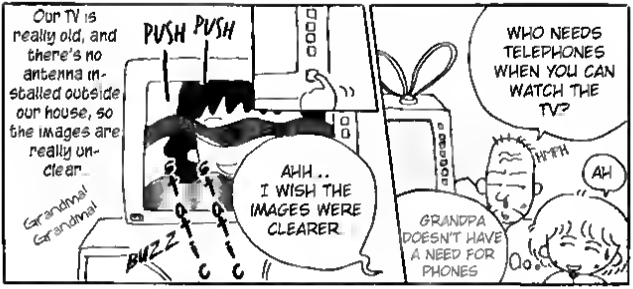



SUCH A PATHETIC TOILET...
W.C
Our toilets are just like those unsightly ones you see in mangas.
This is the current situation of our daily lives.
CRUNCH

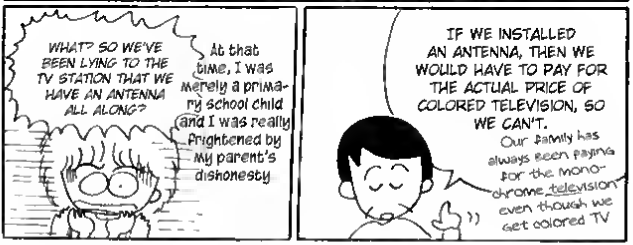


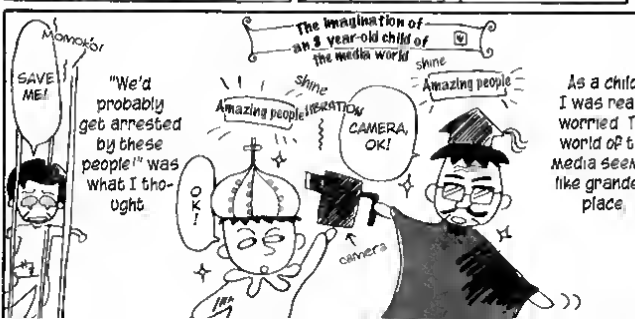

TA-DA!
1995, April
?
Wa hhh!
Oooh!
AYE AYE!
Extremely happy
MOMOKO, GO TO THE OTHER ROOM AND CALL THIS ROOM!
Aren't you jealous?
When you're poor, little things like these make you happy.
Lala
Lala
smiling
smiling
smiling
smiling
In this developed and advanced society, it seems normal for every household to have cordless phones. But our family is overjoyed just to own one.
Ooh~
AH, THERE'S NO ROTARY DIAL!
GRANDMA, IT'S CALLED A PUSH-BUTTON PHONE!
Ooh~
AH, THERE'S NO CORD, ONLY AN ANTENNA! AMAZING!
Ooh~
Ooh~

LOOK! IT'S RING-ING!
Oooh !!
RING! RING!
THUMP! THUMP!
spin spin
OF COURSE I CAN HEAR YOU
YEP
Can you hear me? Hello? Hello?
The antenna is all the way up even though we're only calling from
It's Dad!
HELLO? MOM-OKO?
There's no other word other than pitiful to describe the fact that that my family is so delighted about this
You're so loud.
So-so, I guess
Uh
Well!
Momoko! How does it sound from there?
Momoko! How does it sound from there?
Even if I don't use the phone, I can clearly hear you
Well, that's great.
I HOPE SOMEONE CALLS US SOON!
beaming
Fufu ah! I'm so glad I bought this!
Besides, such a low class family like us can only buy things that are suited to our status.
STARES


Our TV is really old, and there's no antenna installed outside our house, so the images are really unclear.
PUSH PUSH
Grandma! Grandma!
BUZZ
AHH.. I WISH THE IMAGES WERE CLEARER.
WHO NEEDS TELEPHONES WHEN YOU CAN WATCH THE TV?
HMPH
AH
GRANDPA DOESN'T HAVE A NEED FOR PHONES

They once said this...
AH, I REALLY WANT AN ANTENNA
But my parents don't really care.
An outdoor antenna
I've always wanted to install an antenna on our rooftop.


WHAT? SO WE'VE BEEN LYING TO THE TV STATION THAT WE HAVE AN ANTENNA ALL ALONG?
At that time, I was merely a primary school child and I was really frightened by my parent's dishonesty
IF WE INSTALLED AN ANTENNA, THEN WE WOULD HAVE TO PAY FOR THE ACTUAL PRICE OF COLORED TELEVISION, SO WE CAN'T.
Our family has always been paying for the monochrome television even though we get colored TV


The imagination of an 8 year-old child of the media world
Momoko
SAVE ME!
"We'd probably get arrested by these people!" was what I thought
shine
Amazing people
OK!
CAMERA, OK!
camera
As a child, I was really worried. The world of the media seemed like grandeur place.

No one could understand the troubles of a child. My father even signed the monochrome TV bill with a totally straight face, and I was so surprised.

Because it's hard to save and earn even now, our family still uses the monochrome TV.

A media staff

OUR FAMILY STILL USES THE MONOCHROME TV

YOU MUST BE KIDDING!

IF DAD AND MOM GETS ARRESTED FOR THIS...

...I'LL BECOME AN ORPHAN!

Because of this, I was really worried for half a year.

PLEASE DON'T DO THESE KIND OF THINGS AGAIN!

YEAH, DUMB!

IT'S GOING TO BE HARD ON US THIS YEAR TOO!

AH!

HOW COULD YOU DRAW THAT IN YOUR MANGA!

Grandma would always hit the TV really hard three times.

HMPH.

thud

thud

thud

HMPH!

BUZZ BUZZ

GRANDMA, THE TELEVISION IS STILL BUZZING.

But for some reason, whenever I try to whack it, the images would always be fuzzy. But the moment grandma comes, it would become clear again! Isn't it unfair?

thwack

thud

thud

KICK

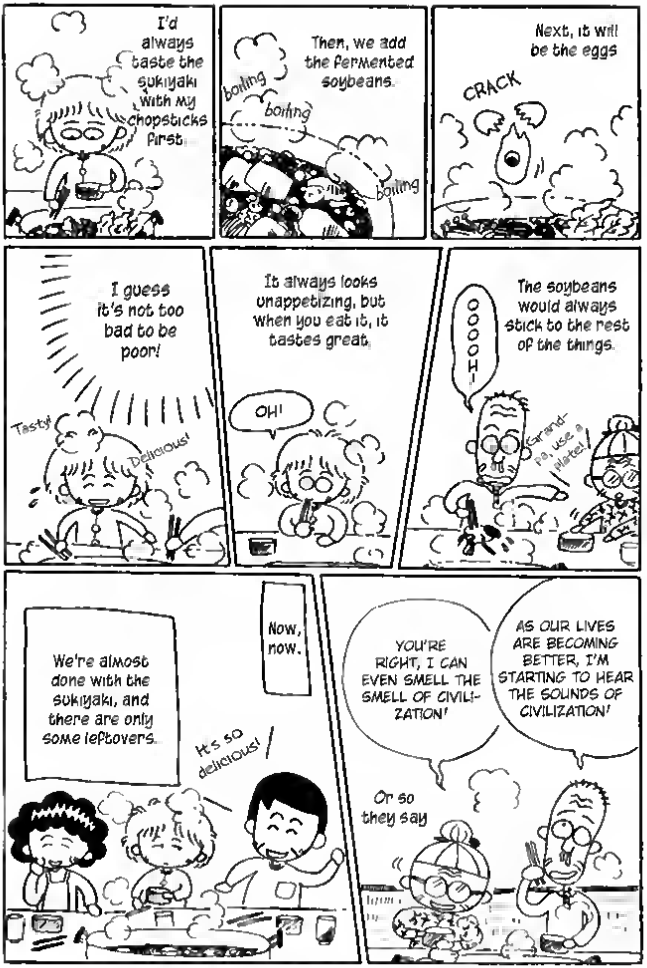
And for some reason, the reception would become better again.

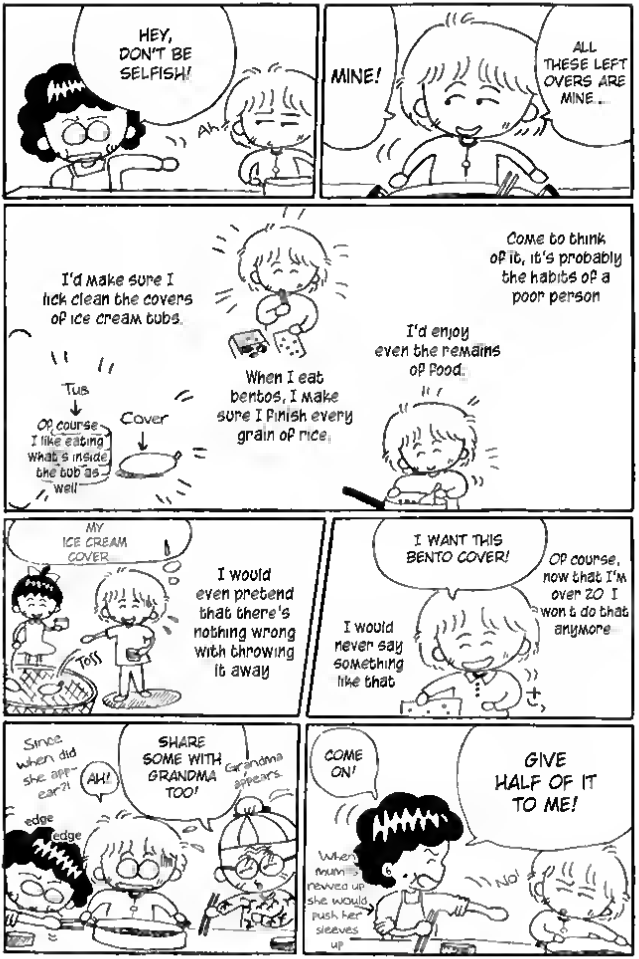
We lived with this poor reception for about 2 years before getting a new TV

GRANDMA IS THE BEST!

Bon appétit!
Looks tasty!
Ehe he
He he!
What a huge pot!
SINCE YOU ASKED FOR IT, WE'LL HAVE OUR FAVORITE SUKIYAKI TODAY!
ALL RIGHT, EVERY--
In our house, the ratio of beef-to-pork in our sukiyaki is 2:3.
If you think that all the meat in our sukiyaki is beef, then you're making a great mistake.
Me dressing up as a pig
My sister dressing up as a cow
If it's sukiyaki, then obviously the beef is the best part.
However
boiling
boiling
boiling
IT'S ALREADY PRETTY FORTUNATE FOR ANYONE TO LIVE UP TILL 80 YEARS OLD
beaming
beaming
As for Grandpa, he doesn't care if it's pork or beef. As long as there's food, he's happy.
Whether you get the beef is up to your luck.
PSH THIS IS PORK ...
AH! I GOT THE BEEF! LUCKY~
It's always udon first.
AH, IT'S READY LET'S PUT THE NOODLES IN
In our house, the first thing we put in sukiyaki is always the noodles.
Yay!
Splash
Chatting

I never liked putting in the pork--


I'd always taste the sukiyaki with my chopsticks first.
Then, we add the fermented soybeans.
boiling
boiling
boiling
Next, it will be the eggs
CRACK
I guess it's not too bad to be poor!
Tasty!
Delicious!
It always looks unappetizing, but when you eat it, it tastes great.
OH!
The soybeans would always stick to the rest of the things.
OOOOH!
Farmland-fa use a plate!
We're almost done with the sukiyaki, and there are only some leftovers.
Now, now.
It's so delicious!
YOU'RE RIGHT, I CAN EVEN SMELL THE SMELL OF CIVILIZATION!
AS OUR LIVES ARE BECOMING BETTER, I'M STARTING TO HEAR THE SOUNDS OF CIVILIZATION!
Or so they say


HEY, DON'T BE SELFISH!
Ah-
MINE!
ALL THESE LEFT OVERS ARE MINE.
I'd make sure I lick clean the covers of ice cream tubs.
When I eat bentos, I make sure I finish every grain of rice.
Come to think of it, it's probably the habits of a poor person
I'd enjoy even the remains of food.
Tub
Of course I like eating what's inside the tub as well
Cover
MY ICE CREAM COVER
Toss
I would even pretend that there's nothing wrong with throwing it away
I WANT THIS BENTO COVER!
I would never say something like that
Of course, now that I'm over 20 I won't do that anymore
Since when did she get ear?
AH!
SHARE SOME WITH GRANDMA TOO!
Grandma appears.
edge
edge
COME ON!
GIVE HALF OF IT TO ME!
When mum's revved up she would push her sleeves up
NO!

Dad is ...
Hmph
SQUABBLE
Mum is taking this!
No—! There's only that little bit left!
Share that with Grandma!
...and gave birth to such a lousy daughter.
...!!! You took my udon!
Married to such a wife...
slurp
the son of such a greedy Mother...
they all of that belongs to me!
SQUABBLE
HEY, I SAID THAT WAS MINE!
Well, that's... how it is.
What an unfortunate man.
IN THE END, IT'S ALWAYS THE MEN WHO SUFFER.
sigh
UGH, DO WHATEVER YOU WANT!
I'M LEARNING FROM GRANDPA
STOP PRETENDING TO BE DEAD!
This daughter
This kid
Momoko!
Eh— it's so much trouble.
PLEASE HELP WITH THE WASHING
Go and help!

RING
RING
RING
THUMP
HELLO
HE-
びき
AH! THE PHONE IS RINGING!
RING
RING
SLIDE
SHOCK
AH!
GRAND-PA! WHAT ARE YOU DOING!
HELLO! IS THIS THE SAKURA HOU-SEHOLD?
Hello! Is this the Sakura household?
My family
GRANDPA SEEMS TO LIKE IT THOUGH.
DON'T PLAY WITH THE PHONE, GRANDPA!
And so, this is

Today...
SAKURA! DON'T TAKE SO LONG IN THE BATH, YOU'LL CATCH A COLD!
HURRY UP AND GET OUT!
Is also a day like any other.
AH, THERE'S SO MUCH TO WRITE ABOUT ...HMPH
our first call ans from Tokiotochan after-school
4th August
Today, my parents bought a cordless phone. Then we delicious. It'd be great if we could have fun (yet)
I wouldn't
Mind living like this every-day. .
GOOD-NIGHT.

♥りぼんマスコットコミックス

ちびまる子ちゃん〔1〕

1987年7月20日　第1刷発行
1990年6月30日　第35刷発行

著者　さくらももこ

©Momoko Sakura 1987

編集　ホーム社
発行人　木曽義昭
発行所　株式会社　集英社
東京都千代田区一ツ橋2―5―10
電話　東京(03)〔230―6191(販売)
230―6076(製作)
230―6186(編集)〕
印刷所　錦明印刷工業株式会社

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
★乱丁・落丁本はおとりかえいたします★

ISBN4-08-853413-1 C0279E